Ko te Pukapuka Tuarua o ngā Whakapapa

Ka Īnoi a Kīngi Horomona mō te Mātauranga (1 Kīngi 3.1-15)

1 Nā, kua ū a Horomona tama a Rāwiri ki tōna
rangatiratanga; i a ia anō a Ihowā, tōna Atua, ā,
whakanuia rawatia ana ia e ia.
2 Kātahi a Horomona ka kōrero ki a Īharaira
katoa, ki ngā rangatira o ngā mano, o ngā rau, ki
ngā kaiwhakawā, ki ngā kāwana katoa o Īharaira
katoa, ki ngā upoko hoki o ngā whare o ngā
mātua.
3 Heoi, haere ana a Horomona rātou ko te
whakaminenga katoa ki te wāhi tiketike i
Kipeono; i reira hoki te tapenākara o te
whakaminenga a te Atua, i hangā nei e Mohi
pononga a te Atua ki te koraha.
4 (Ko te āka ia a te Atua, i mauria mai tērā e
Rāwiri i Kiriata Tearimi, ki te wāhi i whakapaia e
Rāwiri; kua whakatūria hoki e ia he tēneti mō
taua āka ki Hiruhārama.)
5 Ko te āta parāhi anō hoki i hangā e Petarēre
tama a Uri, tama a Huru, i reira tērā i mua i te
tapenākara o Ihowā; ā, rapua ana he tikanga i
reira e Horomona rātou ko te whakaminenga.
6 Nā, haere ana a Horomona ki reira ki te āta
parāhi i te aroaro o Ihowā, ki tērā i te tapenākara
o te whakaminenga, ā, whakaekea ana e ia ki
reira kotahi mano ngā tahunga tinana.

7 I taua pō ka puta te Atua ki a Horomona, ā,
ka mea ki a ia, “Īnoi mai ki ahau ko te aha kia
hoatu e ahau ki a koe.”
8 Nā, ka mea a Horomona ki te Atua, “Nui atu
te aroha i whakaputaina e koe ki tōku pāpā, ki a
Rāwiri; ā, meinga ana ahau e koe hei kīngi i muri
i a ia.
9 Heoi, e Ihowā, e te Atua, whakamanā tāu
kupu ki tōku pāpā, ki a Rāwiri; kua meinga nei
hoki ahau e koe hei kīngi mō te iwi e rite ana ki
te onepū o te whenua te tini.
10 Nā, hōmai ki ahau he ngākau mahara, he
mōhio, mō tōku haere atu, haere mai, i te aroaro
o tēnei iwi; ko wai hoki hei whakarite mō tēnei
iwi nui āu?”
11 Anō rā ko te Atua ki a Horomona, “Nā, i te
mea ko tā tōu ngākau tēnei, kīhai hoki koe i tono
ki te taonga mōu, ki te rawa, ki te korōria, ki ōu
hoariri rānei kia mate, kīhai hoki koe i tono kia
maha ōu rā; heoi tāu i tono ai, he ngākau
mahara, he mōhio, kia whakarite ai koe mō tāku
iwi, kua oti nā koe te mea e ahau hei kīngi mō
rātou;
12 tēnei ka hoatu nei ki a koe he ngākau
mahara, he mōhio. Ā, ka hoatu e ahau ki a koe
he taonga, he rawa, he korōria, kāhore i rite tō
ngā kīngi i mua i a koe, e kore anō e rite i muri i
a koe.”
13 Heoi, ka tae a Horomona i tāna haere ki te
wāhi tiketike i Kipeono, i mua i te tapenākara o
te whakaminenga, ki Hiruhārama, ā, kīngi ana ki
a Īharaira.

Te Mana me ngā Rawa a Kingi Horomona (1 Kīngi 10.26-29)

14 Nā, ka huihuia he hāriata e Horomona, he kaieke hōiho; kotahi mano e whā rau ana hāriata, kotahi tekau mā rua mano āna kaieke hōiho, waiho iho e ia ki ngā pā hāriata, ki te kīngi anō ki Hiruhārama.
15 Nā, ka meinga e te kīngi te hiriwa me te kōura o Hiruhārama kia rite ki te kōhatu, i meinga anō e ia ngā hīta kia rite ki te hikamora i te raorao; te tini.
16 Ko ngā hōiho i a Horomona he mea mau ake i Īhipa; i riro rōpū mai i ngā kaihoko a te kīngi, he rōpū me tōna utu.
17 Nā, e ono rau ngā hekere hiriwa i riro mai ai te hāriata, i puta mai ai i Īhipa, kotahi rau e rima tekau i riro ai te hōiho. Ko rātou anō hei kawe hōiho mō ngā kīngi katoa o ngā Hiti, mō ngā kīngi anō o Hīria.

2

He Whakariteritenga hei Hanga i te Temepara (1 Kīngi 5.1-18)

1 Nā, ka mea a Horomona kia hangā he whare mō te ingoa o Ihowā, he whare hoki mō tōna kīngitanga.
2 Nā, ka taua e Horomona e whitu tekau mano tāngata hei kaipīkau, e waru tekau mano hoki hei tua i runga i te maunga, me ngā kaitirotiro i a rātou e toru mano e ono rau.
3 Nā, ka tuku tāngata a Horomona ki a Hūrāma kīngi o Tāira hei kī atu:

> “Kia rite ki tāu i mea ai ki tōku pāpā, ki a Rāwiri; i tukua mai hoki e koe he hīta kia kawea mai māna, hei hanga i tētahi whare mōna hei nohoanga, kia pērā hoki tāu ki ahau.

4 Nanā, ka hangā e ahau he whare mō te
ingoa o Ihowā, o tōku Atua, ka whakatapua
mōna, hei tahunga mō te whakakakara reka ki
tōna aroaro, mō te taro aroaro tūturu, mō ngā
tahunga tinana o te ata, o te ahiahi, o ngā hāpati,
o ngā kōwhititanga marama, o ngā hākari o
Ihowā, o tō mātou Atua. He tikanga tēnei ake ake
mā Īharaira.
5 "Nā, he nui te whare ka hangā nei e ahau;
he nui hoki tō mātou Atua i ngā atua katoa.
6 Otiia ko wai e āhei te hanga whare mōna?
Kāhore nei hoki e nui te rangi me te rangi o ngā
rangi hei nohoanga mōna. Ko wai koia ahau hei
hanga whare mōna, heoi nei hei tahu
whakakakara ki tōna aroaro?
7 "Tēnā, ungā mai ki ahau tētahi tangata e
mōhio ana ki te mahi i te kōura, i te hiriwa, i te
parāhi, i te rino, i te mea pāpura, whero, purū,
e mōhio ana ki te mahi i ngā āhua whakairo
katoa, hei hoa mō te hunga mōhio i ahau nei, i
a Hūrā, i Hiruhārama, mō te hunga i
whakatūtūria e tōku pāpā, e Rāwiri.
8 "Tukua mai anō hoki ki ahau he rākau hīta,
he kauri, he aramuka i Repanōna; e mātau ana
hoki ahau he hunga mōhio āu tāngata ki te
tapahi rākau i Repanōna. Nā, ko āku tāngata
hei hoa mō āu tāngata,
9 hei whakapai rākau māku, kia maha; nō te
mea he nui te whare ka hangā nei e ahau, he
mea ka mīharotia.
10 Nanā, ko tāku e hoatu ai ki āu tāngata, ki
ngā kaitārai, ki ngā kaitapahi i ngā rākau, he wīti,
he mea patu e rua tekau mano mēhua, he pārei e

rua tekau mano mēhua, he wāina e rua tekau mano pāti, he hinu e rua tekau mano pāti.”

11 Nā, ka whakautua e Hūrāma kīngi o Tāira, he
mea tuhituhi, tukua ai e ia ki a Horomona:
“He aroha nō Ihowā ki tāna iwi i hōmai ai
koe e ia hei kīngi mō rātou.”
12 I mea anō a Hūrāma:
“Kia whakapaingia a Ihowā, te Atua o
Īharaira, nāna nei i hanga te rangi me te
whenua, nāna hoki i hōmai ki a Kīngi Rāwiri he
tama ngārahu tika, e hua ana ōna whakaaro,
tōna mōhio, hei hanga i te whare mō Ihowā, i
te whare anō mō tōna kīngitanga.
13 “Nā, kua ungā atu nei e ahau tētahi
tangata whakaaro, e hua ana tōna mōhio, nā
tōku pāpā, nā Hūrāma,
14 he tama nā tētahi wahine o ngā tamāhine a
Rāna, ko tōna pāpā he tangata nō Tāira, he mōhio
ki te mahi kōura, hiriwa, parāhi, rino kōhatu,
rākau, pāpura, purū, rīnena pai, whero; ki te
whakairo hoki i ngā whakairo katoa, ki te
whakatauira i ngā whakaaro katoa e hoatu ki a
ia; hei hoa mō āu mea mōhio, mō ngā mea mōhio
anō hoki a tōku ariki, a Rāwiri, a tōu pāpā.
15 “Nā, ko te wīti, ko te pārei, ko te hinu, ko te
wāina, i kōrerotia mai nā e tōku ariki, māna e
hōmai ki āna pononga;
16 ā, mā mātou e tapahi he rākau i Repanōna,
kia rite ki āu e mea ai māu; ka whakatere atu ai
ki a koe i te moana ki Hopa, ā, māu e taritari ki
Hiruhārama.”

Ka Tīmata te Hanga o te Temepara (1 Kīngi 6.1-38)

17 Nā, ka taua e Horomona ngā tāngata iwi kē i
te whenua o Īharaira i muri i te tauanga i taua ai
e tōna pāpā e Rāwiri; ā, ka kitea kotahi rau e rima
tekau mā toru mano e ono rau.
18 Ā, ka meinga ētahi o rātou, e whitu tekau
mano, hei kaipīkau, e waru tekau mano anō hei
tārai i runga i te maunga, e toru mano e ono rau
hei kaitirotiro, hei whakamahi i te iwi.

3

Ka Hanga a Horomona i te Temepara

1 Kātahi ka tīmata a Horomona te hanga i te
whare o Ihowā ki Hiruhārama, ki Maunga
Moria, ki te wāhi i puta ai a Ihowā ki tōna pāpā,
ki a Rāwiri, ki te wāhi i whakapaia e Rāwiri ki te
patunga wīti a Oronana Iepuhi.
2 Nō te rua o ngā rā o te rua o ngā marama i
tīmata ai ia te hanga, nō te whā o ngā tau o tōna
kīngitanga.
3 Nā, ko ngā tūranga ēnei i whakatakotoria e
Horomona mō te hanganga i te whare o te Atua:
Ko te roa, i ngā whatīanga i muri o te rūri
tuatahi, e ono tekau whatīanga, ā, ko te whānui e
rua tekau whatīanga.
4 Ā, ko te whakamahau i te aronga ki mua o te
whare, ko tōna roa i te āhua o te whānui o te
whare e rua tekau whatīanga, ā, ko te tiketike
kotahi rau e rua tekau.
Ā, he mea whakakikorua e ia a roto ki te kōura
parakore.
5 Nā, ko te whare nui, he mea hīpoki nāna ki te
rākau, ki te kauri, whakakikoruatia ana e ia ki te

kōura pai, mahia iho hoki e ia ki runga he nīkau, he mekameka.
6 He mea whakapaipai hoki nāna te whare ki te kōhatu utu nui, kia ātaahua ai. He kōura hoki; nō Parawaima te kōura.
7 I whakakikoruatia anō e ia te whare, ngā kurupae, ngā pou, ōna taha, me ōna tatau, ki te kōura; i whakairoa anō he kerupima ki ngā taha.
8 I hangā anō e ia te whare tapu rawa; ko te roa, ko te whānui o te whare, e rua tekau whatīanga; ko tōna whānui e rua tekau whatīanga. Whakakikoruatia iho ki te kōura pai, e ono rau taranata.
9 Nā, ko te taimaha o ngā whao, e rima tekau hekere kōura; ā, i whakakikoruatia ngā rūma o runga ki te kōura.
10 I hangā anō e ia i roto i te whare tino tapu e rua ngā kerupima, he mea whakairo; whakakikoruatia iho ki te kōura.
11 Ko ngā parirau hoki o ngā kerupima, e rua tekau whatīanga te roa; ko te parirau o tētahi, e rima whatīanga, pā tonu ki te taha o te whare; ko tētahi parirau, e rima whatīanga, pā tonu ki te parirau o tērā kerupa.
12 Nā, ko te parirau o tērā kerupa, e rima whatīanga, pā tonu ki te taha o te whare: ko tētahi parirau, e rima anō hoki whatīanga, he mea ūngutu anō ki te parirau o tērā kerupa.
13 Nā, roha tonu ngā parirau o ēnei kerupima, e rua tekau whatīanga. Tū ana ō rāua waewae ki runga; ko ō rāua kanohi i anga ki te whare.
14 I hangā anō e ia te ārai ki te mea purū, pāpura, whero, ki te rīnena pai; mahia iho hoki e ia ki te kerupa.

Ngā Pou Paraha e Rua

15 I hangā anō e ia ētahi pou e rua ki mua i te
whare, e toru tekau mā rima whatīanga te roa, e
rima whatīanga o te whakapaipai i runga i
tētahi, i tētahi.
16 I hangā anō e ia he mekameka ki te
ahurewa, whakanohoia iho ki ngā pito ki runga
o ngā pou. I hangā anō e ia ētahi pamekaranete
kotahi rau, whakanohoia iho ki ngā mekameka.
17 Whakatūria ana e ia aua pou ki mua o te
temepara, kotahi ki matau, kotahi ki mauī, ā,
huaina iho e ia te ingoa o tērā ki matau ko
Iakini, te ingoa hoki o tērā ki mauī ko Poaha.

4

He Taputapu mō te Temepara
(1 Kīngi 7.23-51)

1 I hangā anō e ia te āta parāhi, e rua tekau
whatīanga te roa, e rua tekau whatīanga te
whānui, kotahi tekau hoki whatīanga te tiketike.
2 I hangā anō te moana, he mea whakarewa,
tekau ngā whatīanga o tētahi pareparenga ki
tētahi pareparenga, he mea porotaka, e rima
whatīanga tōna tiketike. E toru tekau whatīanga
o te aho i paea ai.
3 I raro ko ētahi mea e rite ana ki te kau, ā taka
noa, kotahi tekau ngā whatīanga, i te taha o te
moana, ā taka noa. E rua rārangi o ngā kau i
whakarewaina i tōna whakarewanga.
4 I runga i ngā kau kotahi tekau mā rua taua
moana e tū ana, e toru e anga ana ki te raki, e
toru e anga ana ki te hauāuru, e toru e anga ana
ki te tonga, e toru e anga ana ki te rāwhiti; i

runga hoki ko te moana; i anga whakaroto a
muri katoa o rātou.
5 He whānuitanga ringa te mātotoru; rite tonu te
hanganga o tōna niao ki tō te niao o te kapu, ki
te puāwai rengarenga. E toru mano pāti o roto o
taua moana ina kī.
6 Ā, i hangā e ia ētahi oko horoi kotahi tekau, ā,
whakatūria ana e rima ki matau, e rima ki mauī,
hei horoinga. Ko ngā mea i whakaekea hei
tahunga tinana i horoia ki reira; ko te moana ia
hei horoinga mō ngā tohunga.
7 Nā, i hangā e ia ngā tūranga rama kōura
kotahi tekau, ki te āhua i whakaritea mō ērā
mea; whakatūria ana e ia ki te temepara; e rima
ki matau, e rima ki mauī.
8 I hangā anō e ia ngā tēpu kotahi tekau,
whakatūria ana ki te temepara, e rima ki matau,
e rima ki mauī. I hangā anō ngā peihana kōura
kotahi rau.
9 I hangā anō e ia te marae o ngā tohunga, me
te marae nui, me ngā tatau mō te marae; i
whakakikoruatia ngā tatau o aua wāhi ki te
parāhi.
10 Nā, ko te moana, whakatakotoria ana ki
matau o te pito ki te rāwhiti, whaka te tonga.
11 I hangā anō e Hūrāma ngā pāta, ngā koko
pungarehu, ngā peihana.
Nā, kua oti i a Hūrāma te mahi i mahia e ia mā
Kīngi Horomona i te whare o te Atua:
12 ngā pou e rua, ngā peihana, ngā whakapaipai
e rua i te pito ki runga o ngā pou e rua, ngā
kupenga e rua hei kōpaki mō ngā peihana e rua
o ngā whakapaipai i te pito ki runga o ngā pou;

13 me ngā pamekaranete e whā rau mō ngā
kupenga e rua; (e rua rārangi pamekaranete mō
tētahi kupenga hei kōpaki mō ngā peihana e rua
o ngā whakapaipai i ngā pou.)
14 I hangā anō e ia ngā tūranga; i hangā anō ngā
oko horoi i runga i ngā tūranga.
15 Kotahi te moana, tekau mā rua ngā kau i raro
i taua moana.
16 Ko ngā pāta, me ngā koko pungarehu, me ngā
mārau, me ō rātou mea katoa.

I hangā ērā e tōna pāpā, e Hūrāma, mā Kīngi
Horomona mō te whare o Ihowā, kanapa tonu te
parāhi.

17 I whakarewaina aua mea e te kīngi ki te
māhia o Horano, ki te wāhi onematua i te takiwā
o Hukota, o Tererata.

18 Heoi, hangā ana e Horomona ēnei oko katoa,
he tini noa iho; kīhai hoki i kitea te taimaha o te
parāhi.

19 I hangā anō e Horomona ngā oko katoa mō
te whare o te Atua:
me te āta kōura, me ngā tēpu hei takotoranga mō
te taro aroaro;
20 me ngā tūranga rama, me ō reira rama e
tahuna nei ki mua i te ahurewa, ko te tikanga
hoki tēnā; he mea parakore te kōura;
21 ko ngā puāwai, ko ngā rama, ko ngā kokopi, he
mea kōura, he kōura pai rawa;
22 me ngā kuku, me ngā peihana me ngā koko,
me ngā tahu kakara, he parakore te kōura; me te
tapokoranga ki te whare, me ōna tatau o roto ki
te Wāhi Tino Tapu, me ngā tatau o te whare, arā
o te temepara, he kōura.

5

1 Nā, kua oti katoa te mahi i mahia e
Horomona mō te whare o Ihowā. Ā, ka kawea
mai e Horomona ngā mea i whakatapua e tōna
pāpā, e Rāwiri te hiriwa, te kōura, ngā oko katoa,
hoatu ana e ia ki roto ki ngā taonga o te whare o
te Atua.

Ka Kawea te Āka o te Kawenata ki roto i te Temepara
(1 Kīngi 8.1-9)

2 Kātahi ka huihuia e Horomona ngā kaumātua
o Īharaira, me ngā upoko katoa o ngā iwi, ngā
rangatira o ngā whare o ngā mātua o ngā tama a
Īharaira, ki Hiruhārama, ki te mau ake i te āka o
te kawenata a Ihowā i roto i te pā o Rāwiri, arā i
Hiona.
3 Nā, ka huihuia ki te kīngi ngā tāngata katoa o
Īharaira, ki te hākari, i te whitu o ngā marama.
4 Nā, ka haere mai ngā kaumātua katoa o
Īharaira, ā, ka hāpainga ake te āka e ngā Rīwaiti.
5 Kawea ana e rātou te āka, me te tapenākara o
te whakaminenga, me ngā oko tapu katoa i roto
i te tapenākara; kawea ana e ngā tohunga, e ngā
Rīwaiti.
6 Kātahi a Kīngi Horomona me te huihui katoa
o Īharaira i huihui mai nei ki a ia ki mua i te āka,
ka patu i te hipi, i te kau, e kore nei e taea te
kōrero, te tatau rānei, i te tini.
7 Nā ngā tohunga hoki i mau te āka o te
kawenata a Ihowā ki tōna wāhi, ki te ahurewa o
te whare, ki te Wāhi Tino Tapu, ki raro i ngā
parirau o ngā kerupima.

8 I roha tonu hoki ngā parirau o ngā kerupima
ki runga i te wāhi i te āka, ā, hīpokina iho ana a
runga o te āka, me ōna amo, e ngā kerupima.
9 Nā, i te roroa o ngā amo, kitea ai ngā pito o
ngā amo i te āka, i te ritenga atu o te ahurewa;
otiia kīhai i kitea ki waho; nā, kei reira tonu ā tae
noa ki tēnei rā.
10 Kāhore he mea i roto i te āka, ko ngā papa e
rua anake i whaowhina nei ki reira e Mohi i
Horepa i tā Ihowā whakaritenga kawenata ki
ngā tama a Īharaira i tō rātou putanga mai i Īhipa.

Te Korōria o Ihowā

11 Ā, i te putanga o ngā tohunga i te wāhi tapu
(i whakatapua hoki ngā tohunga katoa i kitea ki
reira; kīhai hoki ngā tikanga mō ngā wehenga i
mau i taua rā.
12 Ko ngā Rīwaiti hoki, ko ngā kaiwaiata, ko
rātou katoa, arā ko Āhapa, ko Hēmana, ko
Ierutunu, me ā rātou tama, me ō rātou tēina, he
rīnena mā ō rātou kākahu; he himipora anō a
rātou, he hātere, he hāpa; tū ana rātou ki te taha
ki te rāwhiti o te āta, me ngā tohunga kotahi rau e
rua tekau e whakatangi ana i ngā tētere).
13 Nā reira, kia hui ngā kaiwhakatangi tētere
me ngā kaiwaiata, kia kotahi tonu te reo i
rangona, hei whakamoemiti, hei whakawhetai
ki a Ihowā; kia whakarewa tahi rātou i ō rātou
reo me tō ngā tētere, me tō ngā himipora, me tō
ngā mea rangi waiata, he whakamoemiti ki a
Ihowā, me te mea,

“Nō te mea he pai ia;
mau tonu hoki tāna mahi tohu ake ake,”

hei reira kua kī te whare i te kapua, arā te whare o Ihowā,
14 nā, kīhai ngā tohunga i āhei te tū ki te minita, i te kapua hoki; kua kī hoki te whare o te Atua i te korōria o Ihowā.

6

Te Whaikōrero a Horomona ki ngā Iwi (1 Kīngi 8.12-21)

1 Nā, ka mea a Horomona, “I mea a Ihowā, ka noho ia ki te pōuri nui.
2 Otiia, kua oti i ahau te hanga he whare hei nohoanga mōu, he kāinga pūmau mōu mō ake tonu atu.”
3 Nā, ka tahuri te aroaro o te kīngi, ā, manaakitia ana e ia te huihui katoa o Īharaira, me te tū anō tērā te huihui katoa o Īharaira.
4 I mea ia:
“Kia whakapaingia a Ihowā, te Atua o Īharaira, nā tōna māngai nei te kupu ki tōku pāpā, ki a Rāwiri, ā, kua rite nei i tōna ringa; i mea hoki ia,
5 ‘Mai o te rā i whakaputaina mai ai e ahau tāku iwi i te whenua o Īhipa, kīhai i whiriwhiria e ahau he pā i roto i ngā iwi katoa o Īharaira e hangā ai he whare hei waihotanga iho mō tōku ingoa ki reira; kīhai hoki i whiriwhiria e ahau tētahi tangata hei rangatira mō tāku iwi, mō Īharaira.
6 Otiia, kua whiriwhiria nei e ahau a Hiruhārama hei waihotanga iho mō tōku ingoa; kua whiriwhiria anō e ahau a Rāwiri hei rangatira mō tāku iwi, mō Īharaira.’

7 “Nā, i whai ngākau tōku pāpā, a Rāwiri, ki te
hanga whare mō te ingoa o Ihowā, o te Atua o
Īharaira.
8 Otiia i mea a Ihowā ki a Rāwiri, ki tōku
pāpā, ‘I te mea i roto i tōu ngākau kia hangā he
whare mō tōku ingoa, he pai tāu, arā te
whakaaro a tōu ngākau;
9 otiia e kore taua whare e hangā e koe;
engari tāu tama e puta mai i tōu hope, māna e
hanga te whare mō tōku ingoa.’
10 “Nā, kua mana nei i a Ihowā tāna kupu i
kōrero ai ia; ā, kua ara tēnei ahau i muri i a
Rāwiri, i tōku pāpā, ā, noho ana i runga i te
torōna o Īharaira, pērā ana me tā Ihowā i
kōrero ai, ā, hangā ana e ahau he whare mō te
ingoa o Ihowā, o te Atua o Īharaira.
11 Nā, kua whakatakotoria e ahau ki reira te
āka, kei roto nei tā Ihowā kawenata, i
whakaritea e ia ki ngā tama a Īharaira.”

Te Īnoi a Horomona
(1 Kīngi 8.22-53)

12 Nā, ka tū ia ki mua i te āta a Ihowā, i te
aroaro o te huihui katoa o Īharaira, ā, wherahia
ana ōna ringa.
13 Kua hangā hoki e Horomona he tūranga
parāhi, e rima whatīanga te roa, e rima
whatīanga te whānui, e toru whatīanga te
tiketike, ā, kua whakatūria e ia ki waenganui o te
marae; tū ana ia ki runga ki taua tūranga. Nā,
kua tūturi ōna turi i te aroaro o te
whakaminenga katoa o Īharaira, wherahia ana
ōna ringa whaka te rangi.
14 Nā, ka mea ia:

“E Ihowā, e te Atua o Īharaira, kāhore he Atua
hei rite mōu i te rangi, i te whenua; e pupuri
nei i te kawenata, i te aroha ki āu pononga, ina
whakapaua ō rātou ngākau ki te haere i tōu
aroaro.
15 I mau tonu rā i a koe ngā mea i kōrerotia e
koe ki tāu pononga, ki tōku pāpā, ki a Rāwiri. Āe
rā, i kōrerotia e tōu māngai, ā, kua rite nei i tōu
ringa; koia anō tēnei ināianei.
16 “Nā, kia mau, e Ihowā, e te Atua o Īharaira,
āianei tāu i kōrero ai ki tāu pononga, ki tōku
pāpā, ki a Rāwiri, i a koe i kī rā, ‘E kore e
whakakorea he tangata māu i tōku aroaro hei
noho ki te torōna o Īharaira; ki te mahara rāia
āu tama ki tō rātou ara, ki te haere i runga i
tāku ture, ki te pērā me koe i haere nā i tōku
aroaro.’
17 Nā, kia mana āianei, e Ihowā, e te Atua o
Īharaira, āu kupu i kōrero ai koe ki tāu pononga,
ki a Rāwiri.
18 “Otiia he pono rānei, tērā rānei te Atua e
noho ki ngā tāngata, ki te whenua? Nanā,
kāhore e nui hei nohoanga mōu te rangi me te
rangi o ngā rangi; ā, he aha rā tēnei whare kua
oti nei i ahau te hanga?
19 He ahakoa rā, kia anga mai koe ki te īnoi a
tāu pononga, ki tāna karanga, e Ihowā, e tōku
Atua, whakarongo ki te karanga, ki te īnoi e īnoi
nei tāu pononga ki tōu aroaro.
20 Kia titiro mai ōu kanohi ki tēnei whare i te
pō, i te ao, ki te wāhi i kī ai koe, ko reira hei
waihotanga iho mō tōu ingoa. Whakarongo hoki
ki te īnoi e īnoi ai tāu pononga ki te ritenga mai o
tēnei wāhi.

21 Kia rongo hoki koe ki ngā karanga a tāu
pononga, a tāu iwi hoki, a Īharaira, ina īnoi ki te
ritenga mai o tēnei wāhi; āe rā kia rongo koe i te
wāhi e noho nā koe, arā i te rangi; ā, ka rongo,
murua tō rātou kino.
22 "Ki te hara tētahi tangata ki tōna hoa, ā, ka
meinga he oati hei oati māna, ā, ka tae te oati
ki mua i tōu āta i tēnei whare;
23 nā, māu e whakarongo mai i te rangi, e
mahi, e whakarite tā āu pononga, māu e utu te
tangata hē, e mea iho tōna ara ki runga ki tōna
māhunga. Māu anō e whakatika tā te tika, e
hoatu ki a ia ngā mea e rite ana ki tōna tika.
24 "Ā, ki te patua tāu iwi, a Īharaira, e te
hoariri, mō rātou i hara ki a koe, ā, ka hoki ki a
koe, ka whakaae ki tōu ingoa, ka īnoi, ka
karanga ki tōu aroaro i roto i tēnei whare;
25 nā, māu e whakarongo i ngā rangi, e
muru te hara o tāu iwi, o Īharaira, e whakahoki
mai anō rātou ki te whenua i hōmai e koe ki a
rātou ko ō rātou mātua.
26 "Ki te tūtakina te rangi, ā, kāhore he ua, mō
rātou i hara ki a koe; ā, ka īnoi rātou ki te
ritenga mai o tēnei wāhi, ka whakaae ki tōu
ingoa, ka tahuri kē i tō rātou hara, nō rātou ka
whakawhiua e koe;
27 nā, māu e whakarongo i te rangi, e muru
te hara o āu pononga, o tāu iwi hoki, o Īharaira,
ina whakaakona rātou e koe ki te ara pai e haere
ai rātou. Māu hoki e tuku mai he ua ki tōu
whenua i hōmai nei e koe hei kāinga pūmau mō
tāu iwi.
28 "Ki te mea he matekai tō te whenua, he
mate urutā, ki te mea he ngingio, he koriri, he

māwhitiwhiti rānei, he whē rānei; ki te whakapaea rānei rātou e ō rātou hoariri ki te whenua o ō rātou pā; ki te pā mai he whiu, he mate tūroro rānei;
29 ki te mea he īnoi, he karanga rānei nā tētahi tangata, nā tāu iwi katoa rānei, nā Īharaira, ina mōhio tēnei, tēnei, ki tōna pōuri, ki tōna whiu, ā, ka wherahia ōna ringa ki te ritenga mai o tēnei whare.
30 Nā, māu e whakarongo i te rangi, i tōu nohoanga, e muru te hē, e hoatu ki ngā tāngata ngā mea e rite ana ki ngā huarahi katoa o tēnei, o tēnei; e mōhio ana hoki koe ki tōna ngākau. Ko koe anake nei hoki te mōhio ana ki ngā ngākau o ngā tama a te tangata.
31 Kia wehi ai rātou i a koe, kia haere ai i āu ara i ngā rā katoa e ora ai rātou i te whenua i hōmai nei e koe ki ō mātou mātua.
32 “Nā, ko te tangata iwi kē, ehara nei i tāu iwi i a Īharaira, ā, ka tae mai i te whenua mamao, he whakaaro ki tōu ingoa nui, ki tōu ringa kaha, ki tōu tākakau mārō, ā, ka haere mai, ka īnoi ki te ritenga mai o tēnei whare,
33 māu e whakarongo mai i ngā rangi, i tōu wāhi e noho nā koe, e mea ngā mea katoa i karanga ai te tangata iwi kē ki a koe. Kia mōhio ai ngā iwi katoa o te whenua ki tōu ingoa, kia wehi ai i a koe, kia pērā ai me tāu iwi, me Īharaira; kia mōhio ai hoki ka oti tōu ingoa te karanga ki runga ki tēnei whare kua oti nei i ahau te hanga.
34 “Ki te haere tāu iwi ki te whawhai ki ōna hoariri i te ara e tonoa ai rātou e koe, ā, ka īnoi ki a koe ki te ritenga mai o tēnei pā kua

whiriwhiria nei e koe, o te whare anō kua
hangā nei e ahau mō tōu ingoa.
35 Nā, māu e whakarongo mai i ngā rangi ki
tā rātou īnoi, ki tā rātou karanga, e whakatika tā
rātou.
36 “Ki te hara rātou ki a koe, kāhore hoki he
tangata i hapa i te hara, ā, ka riri koe ki a
rātou, ka tuku i a rātou ki te hoa whawhai, ā,
ka whakaraua atu rātou hei whakarau ki tētahi
whenua e mamao atu ana, e tata ana rānei;
37 otirā, ki te hoki ake tō rātou mahara i te
whenua i whakaraua atu ai rātou, ā, ka rīpenetā
rātou, ka īnoi ki a koe i te whenua i whakaraua
atu ai, ka mea, ‘Kua hara mātou, kua parori kē tā
mātou mahi, kua mahi i te kino’;
38 ki te tahuri ō rātou ngākau katoa, ō rātou
wairua katoa, ki a koe i te whenua o tō rātou
whakaraunga i whakaraua atu ai rātou, ā, ka īnoi
ki te ritenga mai o tō rātou nei whenua i hōmai e
koe ki ō rātou mātua, o te pā anō i whiriwhiria
nei e koe, o tēnei whare anō i hangā nei e ahau
mō tōu ingoa;
39 nā, māu e whakarongo mai i ngā rangi, i
tōu wāhi e noho nā koe, ki tā rātou īnoi, ki tā
rātou karanga, māu hoki e whakatika tā rātou;
me muru hoki e koe te hē o tāu iwi i hara nei ki
a koe.
40 “Nā, e tōku Atua, kia titiro mai rā ōu
kanohi, kia rongo ōu taringa ki te īnoi e īnoia
ana i tēnei wāhi.
41 Nā, e ara, e Ihowā, e te Atua, ki tōu okiokinga,
a koe anō, me te āka o tōu kaha.
Kia whakakākahuria āu tohunga, e Ihowā, e te
Atua, ki te whakaoranga;
ā, kia koa tāu hunga tapu ki te pai.

42 E Ihowā, e te Atua, kaua e whakahokia te
kanohi o tāu i whakawahi ai;
maharatia ngā mahi atawhai i tāu pononga,
i a Rāwiri.”

7

Te Kawanga o te Temepara (1 Kīngi 8.62-66)

1 Nā, i te mutunga o te īnoi a Horomona, ka heke iho te ahi i te rangi, ā, pau ake te tahunga tinana, me ngā patunga tapu; ā, kī tonu te whare i te korōria o Ihowā.
2 Ā, kīhai i āhei i ngā tohunga te tomo ki te whare o Ihowā; kī tonu hoki te whare o Ihowā i te korōria o Ihowā.
3 Ā, ka mātakitaki ngā tama katoa a Īharaira i te hekenga iho o te ahi, i te korōria hoki o Ihowā i runga i te whare; nā, ka piko ō rātou kanohi ki te whenua ki ngā papa, ā, koropiko ana rātou, whakamoemiti ana ki a Ihowā, me te kī anō,
“Nō te mea he pai ia;
he mau tonu tāna mahi tohu.”
4 Nā, kei te patu te kīngi rātou ko te iwi katoa i ngā patunga tapu ki te aroaro o Ihowā.
5 Nā, patua ana e Kīngi Horomona he patunga tapu, e rua tekau mā rua mano kau, kotahi rau e rua tekau mano hipi. Nā, kua tāia te kawa o te whare o te Atua e te kīngi, e te iwi katoa.
6 Tū ana tērā ngā tohunga i te aronga o ā rātou mahi, ko ngā Rīwaiti hoki me ngā mea rangi waiata a Ihowā, i hangā nei e Kīngi Rāwiri hei whakawhetai ki a Ihowā – he mau tonu nei tāna mahi tohu – i ngā wā i meinga ai rātou e Rāwiri hei whakamoemiti māna. Nā, whakatangi ana

ngā tohunga i ngā tētere ki tō rātou aroaro; ā, tū ana a Īharaira katoa.
7 I whakatapua anō e Horomona a waenganui o te marae i mua i te whare o Ihowā; i tukua hoki e ia ki reira he tahunga tinana, me te ngako o ngā whakahere mō te pai. He iti hoki nō te āta parāhi i hangā e Horomona hei meatanga mō ngā tahunga tinana, mō ngā whakahere totokore, mō ngā ngako.
8 Heoi, mahia ana te hākari e Horomona i taua wā, e whitu ngā rā, e rātou ko Īharaira katoa, he nui atu te huihui, nō te haerenga atu ki Hāmata tae noa ki te awa o Īhipa.
9 Nā, i te waru o ngā rā he huihui nui nā rātou. E whitu hoki ngā rā i tāia ai e rātou te kawa o te āta, ā, e whitu ngā rā o te hākari.
10 I te rua tekau mā toru o ngā rā o te whitu o ngā marama ka ungā e ia te iwi ki ō rātou tēneti, koa tonu rātou, pai tonu ngā ngākau i te pai i meinga e Ihowā ki a Rāwiri, ki a Horomona, ki tāna iwi anō, ki a Īharaira.
11 Nā, kua oti i a Horomona te whare o Ihowā, me te whare o te kīngi. Nā, ko ngā mea katoa i puta ki te ngākau o Horomona kia mahia ki te whare o Ihowā, ki tōna whare ake hoki, oti pai ana i a ia.

Ka Puta anō a Ihowā ki a Horomona (1 Kīngi 9.1-9)

12 Nā, ka puta a Ihowā ki a Horomona i te pō, ā, ka mea ki a ia:

> “Kua rongo ahau i tāu īnoi, kua whiriwhiria anō e ahau tēnei wāhi mōku, hei whare patunga tapu.

13 “Ki te tūtakina e ahau te rangi, ā, kāhore he
ua, ki te whakahaua rānei e ahau ngā
māwhitiwhiti kia kai i te whenua, ki te ungā
rānei e ahau tētahi mate urutā ki tāku iwi;
14 heoi ki te whakaiti tāku iwi i a rātou, kua
karangatia nei hoki tōku ingoa ki a rātou, ki te
īnoi, ā, ka rapu i tōku mata, ka tahuri mai i ō
rātou ara hē; ka whakarongo mai ahau i te rangi,
ka muru i tō rātou hara, ka whakaora i te mate o
tō rātou whenua.
15 Ko tēnei ka titiro ōku kanohi, ka tahuri anō
ōku taringa ki ngā mea e īnoia ana ki tēnei wāhi.
16 Kua whiriwhiria nei hoki e ahau, kua
whakatapua ināianei tēnei whare, hei
waihotanga iho mō tōku ingoa ā ake ake; ko reira
anō ōku kanohi, me tōku ngākau, i ngā rā katoa.
17 “Nā, ko koe, ki te rite tāu haere i tōku
aroaro ki te haere a tōu pāpā, a Rāwiri, ki te
mahia ngā mea katoa i whakahaua e ahau ki a
koe, ki te puritia e koe āku tikanga me āku
whakaritenga;
18 kātahi ahau ka whakapūmau i te torōna o
tōu kīngitanga, ka pērā me tāku kawenata ki tōu
pāpā, ki a Rāwiri, i ahau i mea rā, ‘E kore e
whakakorea he tangata māu hei kāwana mō
Īharaira.’
19 “Tēnā ki te tahuri kē atu koutou, ā, ka
whakarere i āku tikanga, i āku whakahau ka
hoatu nei e ahau ki tō koutou aroaro, ā, ka
haere, ka mahi ki ngā atua kē, ka koropiko ki
a rātou;
20 kātahi ō rātou pakiaka ka unuhia ake e
ahau i tōku oneone i hoatu nei e ahau ki a rātou;
kātahi tēnei whare i whakatapua nei e ahau mō

tōku ingoa, ka ākiritia atu e ahau i tōku aroaro, ā, ka meinga hei whakatauki, hei taunutanga i roto i ngā iwi katoa.

21 Nā, ko tēnei whare e tiketike nei, ka ai hei mīharotanga mā ngā tāngata katoa e haere ana i tōna taha; ā, ka mea rātou, 'Nā te aha tēnei mea i meatia ai e Ihowā ki tēnei whenua, ki tēnei whare?'

22 Nā, ka whakautua e rātou, 'Mō rātou i whakarere i a Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua i whakaputa mai nei i a rātou i te whenua o Īhipa, mō rātou i tango ki ngā atua kē, ā, koropiko ana ki a rātou, mahi ana ki a rātou; nā reira, i kawea ai e ia tēnei hē katoa ki a rātou.' "

8

Ngā Whakatutukitanga a Horomona (1 Kīngi 9.10-28)

1 Nā, i te mutunga o ngā tau e rua tekau i hangā ai e Horomona te whare o Ihowā, me tōna whare ake.

2 Ka hangā e Horomona ngā pā i hōmai e Hūrāma ki a Horomona, ā, whakanohoia ana e ia ngā tama a Īharaira ki reira.

3 Nā, haere ana a Horomona ki Hamatatopa, hinga ana a reira i a ia.

4 I hangā anō e ia a Taramoro i te koraha, me ngā pā taonga katoa i hangā nei e ia ki Hāmata.

5 I hangā anō e ia a Petehorono ki runga, me Petehorono anō ki raro he pā kapi tonu i te taiepa, i te kēti, i te tūtaki,

6 me Paarata, me ngā pā taonga katoa a Horomona, me ngā pā hāriata, me ngā pā hōia

eke hōiho, me ngā mea katoa i hiahia ai a
Horomona kia hangā ki Hiruhārama, ki
Repanōna, ki te whenua katoa o tōna kīngitanga.

7 Ko te hunga katoa i mahue o ngā Hiti, o ngā
Amori, o ngā Perihi, o ngā Hiwi, o ngā Iepuhi,
ehara nei i a Īharaira;
8 ko ā rātou tama i toe i muri i a rātou ki te
whenua, he mea kīhai i ngaro i ngā tama a
Īharaira, meinga ana rātou e Horomona hei
hōmai takoha ā mohoa noa nei.
9 Ko ngā tama ia a Īharaira, kīhai o rātou i
meinga e Horomona hei pononga mō tāna mahi;
engari hei tāngata whawhai rātou, hei rangatira
mō āna rangatira, hei rangatira anō mō ana
hāriata, mō āna hōia eke hōiho.
10 Ā, ko ngā rangatira anō ēnei o ngā
kaitohutohu a Kīngi Horomona, e rua rau e rima
tekau, hei rangatira mō te iwi.

11 I kawea atu hoki e Horomona te tamāhine a
Parao i te pā o Rāwiri ki te whare i hangā e ia
mōna, i mea hoki ia, “Kaua tāku wahine e noho
ki te whare o Rāwiri kīngi o Īharaira; he tapu hoki
ngā wāhi i tae ai te āka a Ihowā.”

12 Nā, ka whakaekea e Horomona he tahunga
tinana mā Ihowā ki runga ki te āta a Ihowā i
hangā nei e ia ki mua i te whakamahau,
13 ko te mea o tēnei rā, o tēnei rā; rite tonu te
whakaeke ki tā Mohi i whakahau ai, i ngā hāpati,
i ngā kōwhititanga marama, i ngā hākari nunui, e
toru ngā meatanga i te tau, arā i te Hākari Taro
Rēwenakore, i te Hākari o Ngā Wiki, i te Hākari
Whare Tīhokahoka.

14 I whakaritea anō e ia tā tōna pāpā, tā Rāwiri,
mō ngā wehenga o ngā tohunga ki tā rātou mahi,
mō ngā Rīwaiti ki tā rātou mahi, ki te
whakamoemiti, ki te minita ki te aroaro o ngā
tohunga, ki ngā meatanga o tēnei rā, o tēnei rā;
mō ngā kaitiaki kūwaha anō, mō ō rātou
wehenga ki ngā kūwaha; ko te mea hoki tēnā i
whakahaua e Rāwiri, e tā te Atua tangata.
15 Kīhai hoki rātou i peka kē i te whakahau a te
kīngi ki ngā tohunga, ki ngā Rīwaiti mō ngā mea
katoa, mō ngā taonga.
16 Nā, kua rite te mahi katoa a Horomona tae
rawa ake te rā i tū ai te whare o Ihowā, taea
noatia tōna otinga. Nā, kua tino oti te whare o
Ihowā.
17 Kātahi a Horomona ka haere ki Ehiono
Kēpere, ki Ēroto, ki te taha o te moana i te
whenua o Ēroma.
18 Nā, ka ungā mai e Hūrāma āna tāngata ki a
ia hei kawe mai i ngā kaipuke me ētahi tāngata e
mōhio ana ki te moana. Ā, rere ana rātou ko ngā
tāngata a Horomona ki Ōpira, tangohia ana e
rātou he kōura e whā rau e rima tekau taranata,
kawea ana ki a Kīngi Horomona.

9

Te Toronga o te Kuīni o Hēpā (1 Kīngi 10.1-13)

1 Ā, i te rongonga o te kuīni o Hēpā ki te rongo
o Horomona, ka haere mai ki te whakamātau i a
Horomona ki ngā kupu pakeke ki Hiruhārama.
Nui atu hoki te tira, he kāmera anō e waha ana i
ngā mea kakara, i tōna nui o te kōura, i te kōhatu

utu nui. Ā, nō tōna taenga mai ki a Horomona, ka kōrerotia e ia ki a ia ngā mea katoa i tōna ngākau.
2 Ā, whakaaturia ana e Horomona ki a ia te tikanga o āna kupu katoa; kāhore he kupu i ngaro i a Horomona, i kore te whakaatu ki a ia.
3 Ā, nō te kitenga o te kuīni o Hēpā i te mōhio o Horomona, i te whare hoki i hangā e ia,
4 i te kai o tāna tēpu, i te nohoanga o āna tāngata, i te tūranga o āna kaimahi, i ō rātou kākahu, i āna kairiringi wāina, i ō rātou kākahu; i tōna pikitanga i piki atu ai ia ki te whare o Ihowā; kore ake he wairua i roto i a ia.
5 Nā, ka mea ia ki te kīngi, “Pono tonu ngā mea i rongo ai ahau i tōku whenua mō āu mahi, mō tōu mōhio.
6 Otiia, kīhai ahau i whakapono ki ā rātou kōrero, ā tae noa mai ahau, kite noa ōku kanohi. Nanā, kīhai te hāwhe o te nui o tōu mōhio i kōrerotia mai ki ahau; nui atu tāu i te rongo i rongo ai ahau.
7 Anō te hari o āu tāngata, te hari o ēnei pononga āu e tū tonu nei i tōu aroaro, e whakarongo nei ki tōu mōhio!
8 Kia whakapaingia a Ihowā, tōu Atua, i āhuareka nei ki a koe, i hōmai nei i a koe ki runga ki tōna torōna, hei kīngi mā Ihowā, mā tōu Atua; he aroha nā tōu Atua ki a Īharaira, he mea anō kia whakapūmautia ai rātou ake ake, koia koe i meinga ai e ia hei kīngi mō rātou, hei mahi i te whakawā, i te tika.”
9 Nā, hōmai ana e ia ki te kīngi kotahi rau e rua tekau taranata kōura, tōna tini anō o ngā mea kakara, me ngā kōhatu utu nui. Kāhore anō he

mea kakara hei rite mō ēnei i hōmai nei e te kuīni
o Hēpā ki a Kīngi Horomona.
10 Nā, ko ngā tāngata a Hūrāma, rātou ko ngā
tāngata a Horomona, i kawea mai ai te kōura i
Ōpira, i kawea mai anō e rātou he rākau
aramuka, he kōhatu utu nui hoki.
11 Nā, ka hangā e te kīngi aua rākau aramuka
hei huarahi ki te whare o Ihowā, ki te whare
hoki o te kīngi, ā, hei hāpa, hei hātere, hei mea
mā ngā kaiwaiata; kāhore i kitea he pērā i mua, i
te whenua o Hūrā.
12 Nā, ka hoatu e Kīngi Horomona ki te kuīni o
Hēpā ngā mea katoa i pai ai ia, āna hoki i tono
ai, hāunga ngā mea i mauria mai e ia ki te kīngi.
Nā, ko tōna tahuritanga, ka haere ki tōna ake
whenua, rātou ko āna tāngata.

Ngā Rawa Nunui a Horomona
(1 Kīngi 10.14-25)

13 Nā, ko te taimaha o te kōura i tae mai ki a
Horomona i te tau kotahi, e ono rau e ono tekau
mā ono taranata kōura;
14 hāunga ngā mea i mauria mai e ngā kairapu
taonga, e ngā kaihokohoko. I kawea mai anō he
kōura, he hiriwa, e ngā kīngi katoa o Arāpia, e
ngā kāwana o te whenua, ki a Horomona.
15 Nā, ka hangā e Kīngi Horomona ētahi
pukupuku, e rua rau, he mea patu te kōura; e
ono rau hekere o te kōura patu i meatia ki te
pukupuku kotahi;
16 me ētahi pukupuku iti iho, e toru rau, he
mea patu anō te kōura. E toru rau hekere kōura i
meatia ki te pukupuku kotahi; ā,

whakatakotoria ana e te kīngi ki te whare o te ngahere o Repanōna.

17 I hangā anō e te kīngi he torōna nui ki te rei, whakakikoruatia iho ki te kōura parakore.

18 Ā, e ono ngā kurupae ki te torōna, me te tūranga waewae, he mea kōura, he mea hono ki te torōna, me ngā okiokinga anō i te wāhi e nohoia ana, i tētahi taha, i tētahi taha, e rua hoki ngā raiona e tū ana i te taha o ngā okiokinga.

19 Kotahi tekau mā rua ngā raiona i reira e tū ana i tētahi taha, i tētahi taha, i ngā kaupae e ono. Kāhore he mea pērā i hangā i tētahi atu rangatiratanga.

20 Nā, ko ngā oko inu katoa a Kīngi Horomona, he kōura kau; me ngā oko katoa o te whare o te ngahere o Repanōna, he kōura parakore; kāhore he mea hiriwa; kīhai te hiriwa i kīia he mea nui i ngā rā o Horomona.

21 He kaipuke hoki a te kīngi, rere ai ki Tarahihi me ngā tāngata a Hūrāma; kotahi te ūnga mai i ngā tau e toru o ngā kaipuke o Tarahihi, me te mau mai i te kōura, i te hiriwa, i te rei, i te makimaki, i te pīkake.

22 Nā, nui atu a Kīngi Horomona i ngā kīngi katoa o te whenua te whai taonga, te mōhio.

23 Ā, i whai ngā kīngi katoa o te whenua ki a Horomona, kia rongo i tōna mōhio i hōmai nei e te Atua ki tōna ngākau.

24 Ā, ka mauria mai e tēnā tāna hākari, tāna hākari, ngā oko hiriwa, ngā oko kōura, ngā kākahu, ngā mea mō te whawhai, ngā mea kakara, ngā hōiho, ngā muera, he mea tatau ā-tau tonu.

25 Nā, e whā mano ngā tūranga a Horomona
mō ngā hōiho, mō ngā hāriata, tekau mā rua
mano ngā kaieke hōiho, waiho ana e ia ki ngā pā
hāriata, ki te kīngi anō ki Hiruhārama.
26 Nā, ko ia te kīngi mō ngā kīngi katoa, o te
awa mai ā tae noa ki te whenua o ngā Pirihitini,
ki te rohe rā anō ki Īhipa.
27 Nā, meinga ana e te kīngi te hiriwa o
Hiruhārama kia rite ki te kōhatu; i meinga anō
hoki e ia ngā hīta kia rite ki te hikamora i te
raorao te tini.
28 Ā, mauria ana mai e rātou he hōiho mō
Horomona i Īhipa, i ngā whenua katoa anō hoki.

He Whakarāpoto o te Kīngitanga o Horomona (1 Kīngi 11.41-43)

29 Nā, ko ērā atu meatanga a Horomona, ō
mua, ō muri, kāhore ianei i tuhituhia ki te
pukapuka a Nātana poropiti, ki te poropititanga
anō a Āhia Hironi, ki ngā kitenga anō a Iro
matakite i ngā mea mō Ieropoama tama a
Nēpata?
30 Nā, e whā tekau ngā tau i kīngi ai a
Horomona i Hiruhārama ki a Īharaira katoa.
31 Nā, ka moe a Horomona ki ōna mātua, ā,
tanumia ana ki te pā o tōna pāpā, o Rāwiri; ā, ka
kīngi ko Rehopoama, ko tāna tama i muri i a ia.

10

Ka Ara ngā Iwi nō te Raki (1 Kīngi 12.1-20)

1 Nā, ka haere a Rehopoama ki Hekeme; kua
tae mai hoki a Īharaira katoa ki Hekeme ki te
whakakīngi i a ia.
2 Ā, nō te rongonga o Ieropoama tama a
Nēpata (i Īhipa hoki ia, i rere hoki ki reira i te
aroaro o Kīngi Horomona), nā, hoki mai ana a
Ieropoama i Īhipa.
3 Nā, ka tono tāngata rātou ki te tiki i a ia; ā, ka
haere a Ieropoama rātou ko Īharaira katoa, ka
kōrero ki a Rehopoama, ka mea,
4 "He pakeke te ioka i meatia e tōu pāpā ki a
mātou. Nā, māu e whakamāmā ake te mahi
pakeke a tōu pāpā me tāna ioka taimaha i meatia
e ia ki a mātou, ā, ka mahi mātou ki a koe."
5 Nā, ka mea ia ki a rātou, "Kia toru rā, ka hoki
mai ki ahau." Nā, haere ana te iwi.
6 Nā, ka rūnanga a Kīngi Rehopoama ki ngā
kaumātua i tū i te aroaro o tōna pāpā, o
Horomona, i a ia i te ora, ka mea, "Ki tō koutou
whakaaro me pēhea te kupu e whakahokia e
ahau ki tēnei iwi?"
7 Nā, ka kōrero rātou ki a ia, ka mea, "Ki te mea
ka pai tāu ki tēnei iwi, ā, ka whakamānawareka
koe i a rātou, ā, ka pai ngā kōrero e kōrerotia e
koe ki a rātou, nā, ko rātou hei pononga māu i
ngā rā katoa."
8 Otiia, whakarērea ake e ia te whakaaro i
whakatakotoria māna e ngā kaumātua, ā,
rūnanga ana ki ngā taitama i kaumātua ngātahi
nei me ia, i tū nei ki tōna aroaro.
9 I mea ia ki a rātou, "Ki tō koutou whakaaro
me pēhea te kupu e whakahokia e tātou ki tēnei
hunga i kōrero mai nei ki ahau, i mea mai nei,

‘Whakamāmākia ake te ioka i meatia e tōu pāpā ki a mātou’?”

10 Nā, ka kōrero ki a ia ngā taitama i kaumātua ngātahi nei me ia, ka mea, “Kia pēnei tāu kī atu ki tēnei hunga i kōrero mai nei ki a koe, i mea mai nei, ‘I whakataimahatia e tōu pāpā tō mātou ioka, nā, kia māmā tāu ki a mātou’; kia pēnei tāu kī atu ki a rātou, ‘Ko tōku maihao iti, ka nui atu i te hope o tōku pāpā.

11 Nā, i whakawahā e tōku pāpā he ioka taimaha ki a koutou, ka tāpiritia e ahau tētahi atu mea ki tō koutou ioka; he wepu tā tōku pāpā i whiu ai i a koutou, otiia ka whiua koutou e ahau ki te kopiona.’ ”

12 Heoi, kua tae a Ieropoama rātou ko te iwi katoa ki a Rehopoama i te toru o ngā rā; ko tā te kīngi hoki tēnā i kōrero ai, i a ia i mea rā, “Hoki mai ki ahau i te toru o ngā rā.”

13 Ā, pakeke tonu tā te kīngi i whakahoki ai ki a rātou. Whakarērea ake e Rehopoama te whakaaro o ngā kaumātua,

14 ka kōrero ki a rātou i runga i tō ngā taitama whakaaro, ā, ka mea, “I whakataimahatia tō koutou ioka e tōku pāpā, heoi ka tāpiritia atu anō e ahau; i whiua koutou e tōku pāpā ki te wepu, ka whiua ia koutou e ahau ki te kopiona.”

15 Heoi, kīhai i rongo te kīngi ki tā te iwi; nā te Atua hoki te take, kia mana ai tāna kupu i kōrero ai a Ihowā, nā te māngai o Āhia Hironi ki a Ieropoama tama a Nēpata.

16 Ā, nō te kitenga o Īharaira katoa kīhai te kīngi i rongo ki tā rātou, ka utua e te iwi te kīngi; ka mea rātou,

“Ko te aha ianei tō mātou wāhi i a Rāwiri?
Kāhore nei hoki ō tātou wāhi tupu i te tama a Hehe.
Ki ō koutou tēneti, e Īharaira!
Nā, kia whai kanohi koe ki tōu whare, e Rāwiri!”
Heoi, haere ana a Īharaira katoa ki tōna tēneti, ki tōna tēneti.
17 Ko ngā tama ia a Īharaira e noho ana i ngā pā o Hūrā, ko Rehopoama i kīngi mō rātou.
18 Kātahi ka tono a Kīngi Rehopoama i te rangatira takoha, i a Hatorama; ā, ākina ana ia e ngā tama a Īharaira ki te kōhatu, ā, mate iho. Nā, hohoro tonu te eke o Kīngi Rehopoama ki tōna hāriata, ā, rere ana ki Hiruhārama.
19 Heoi, whakakeke ana a Īharaira ki te whare o Rāwiri, ā taea noatia tēnei rā.

11

Te Kupu a Hemaia nā te Atua (1 Kīngi 12.21-24)

1 Nā, i te taenga o Rehopoama ki Hiruhārama, ka huihuia e ia te whare o Hūrā rāua ko Pineamine, kotahi rau e waru tekau mano; he hunga whiriwhiri, he hunga whawhai, hei whawhai ki a Īharaira, kia hoki ai te kīngitanga ki a Rehopoama.
2 Nā, ka puta te kupu a Ihowā ki a Hemaia tangata a te Atua, i mea ia:
3 Kōrero ki a Rehopoama tama a Horomona, kīngi o Hūrā, ki a Īharaira katoa hoki i a Hūrā, i a Pineamine, mea atu,
4 “Ko te kupu tēnei a Ihowā: Kei haere koutou ki runga, kei whawhai ki ō koutou tuākana. Hoki

atu ki tōna whare, ki tōna whare; nāku hoki tēnei mea." Heoi, rongo tonu rātou ki ngā kupu a Ihowā, ā, hoki ana, kīhai i haere ki te whawhai ki a Ieropoama.

5 Nā, ka noho a Rehopoama ki Hiruhārama, ā, hangā ana e ia ētahi pā tiaki ki Hūrā.
6 Nāna i hanga a Pēterehema, a Etema, a Tekoa,
7 a Peteturu, a Hoko, a Aturama,
8 a Kāta, a Mareha, a Tiwhi,
9 a Aroraima, a Rakihi, a Ateka,
10 a Toraha, a Atarono, a Heperona, i a Hūrā ēnei rāua ko Pineamine, he pā taiepa.
11 I hangā anō e ia kia kaha ētahi pā taiepa, whakawhiwhi rawa ki te rangatira mō roto, ki tōna nui anō hoki o te kai, o te hinu, o te wāina.
12 Ki te pukupuku, ki te tao anō hoki i roto i tēnei pā, i tēnei pā. Nō ka tino kaha rawa; i a ia hoki a Hūrā rāua ko Pineamine.

Ka Haere mai ngā Tohunga me ngā Rīwaiti ki Hūrā

13 Nā, ko ngā tohunga me ngā Rīwaiti puta noa i a Īharaira, haere ana rātou ki a ia i ō rātou rohe katoa.
14 I whakarērea hoki e ngā Rīwaiti ō rātou wāhi i ngā pā, me ō rātou kāinga ake, ā, haere ana ki Hūrā, ki Hiruhārama; i peia hoki rātou e Ieropoama rātou ko āna tama, kei mahi tohunga rātou ki a Ihowā.
15 I whakaritea anō e ia ētahi tohunga māna ki ngā wāhi tiketike, ki ngā koati toa, ki ngā kūao kau i hangā e ia.
16 Nā, i muri i a rātou ko te hunga o ngā iwi katoa o Īharaira i hōmai nei i ō rātou ngākau ki te rapu i a Ihowā, i te Atua o Īharaira, haere ana

rātou ki Hiruhārama ki te mea patunga tapu ki a Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua.
17 Heoi, nā rātou i whakaū te kīngitanga o Hūrā, i whakakaha hoki a Rehopoama tama a Horomona, e toru tau; e toru hoki ngā tau i haere ai rātou i te ara o Rāwiri rāua ko Horomona.

Te Whānau o Rehopoama

18 Nā, ka tangohia e Rehopoama hei wahine māna a Maharata tamāhine a Terimoto tama a Rāwiri, ā, rāua ko Apihaira tamāhine a Eriapa tama a Hehe.
19 Nā, ko āna tama i whānau i tēnei; ko Ieuhu, ko Hemaria, ko Tahama.
20 Ā, i muri i tēnei wahine ka tangohia e ia ko Maaka tamāhine a Apohārama; nā, ko āna tama i whānau i tēnei; ko Apia, ko Atai, ko Tita, ko Heromiti.
21 Nā, ko Maaka tamāhine a Apohārama tā Rehopoama i matenui ai o āna wāhine katoa, o āna wāhine iti anō hoki (kotahi tekau mā waru ngā wāhine i tangohia e ia, e ono tekau ngā wāhine iti; ā, e rua tekau mā waru āna tama i whānau, e ono tekau ngā tamāhine).

22 Nā, ka meinga e Rehopoama ko Apia tama a Maaka hei upoko, hei rangatira, i roto i ōna tuākana, tēina; ko ia hoki tāna i mea ai hei kīngi.
23 Nā, ka mahi tūpato ia, ā, whakamararatia atu ana e ia āna tama ki ngā whenua katoa o Hūrā, o Pineamine, ki ngā pā taiepa katoa; nui atu hoki te kai i hoatu e ia ki a rātou. He tokomaha hoki ngā wāhine i rapua e ia mā rātou.

12

He Whakaekenga a Īhipa ki Hūrā (1 Kīngi 14.25-28)

1 Nāwai ā, nō te ūnga o te kīngitanga o
Rehopoama, ā, ka whai kaha ia, whakarērea ake
e ia te ture a Ihowā, e rātou ko Īharaira katoa.
2 Nā, i te rima o ngā tau o Kīngi Rehopoama ka
haere mai a Hīhāka kīngi o Īhipa ki Hiruhārama,
kua whakakeke nei hoki rātou ki a Ihowā,
3 me ngā hāriata tekau mā rua rau, me ngā
hōia eke hōiho e ono tekau mano. Kāhore hoki he
tauanga o te hunga i haere tahi mai i a ia i Īhipa;
ko ngā Rūpimi, ko ngā Hukīmi, ko ngā Etiopiana.
4 Nā, kua riro i a ia ngā pā taiepa o Hūrā, ā, ka
tae ki Hiruhārama.
5 Kātahi a Hemaia poropiti ka haere mai ki a
Rehopoama, ki ngā rangatira o Hūrā i huihui nei
ki Hiruhārama i te wehi i a Hīhāka, ā, ka mea ki
a rātou, “Ko te kupu tēnei a Ihowā, ‘Kua
whakarērea ahau e koutou, nō reira kua waiho
atu koutou e ahau ki te ringa o Hīhāka.’ ”
6 Kātahi ka whakaiti ngā rangatira o Īharaira
me te kīngi i a rātou, ka mea, “He tika a Ihowā.”
7 Ā, nō te kitenga o Ihowā kua whakaiti rātou i
a rātou, ka puta te kupu a Ihowā ki a Hemaia; i
mea ia, “Kua whakaiti rātou i a rātou; e kore
rātou e hunā e ahau; engari ka hoatu e ahau ki a
rātou he oranga, he mea iti nei; e kore hoki tōku
riri e tāhoroa ki runga ki Hiruhārama e te ringa o
Hīhāka.
8 Otiia ka meinga rātou hei pononga māna; kia
mōhio ai rātou ki tāku mahi, ki te mahi anō a ngā
kīngitanga o ngā whenua.”

9 Heoi, haere ana mai a Hīhāka kīngi o Īhipa ki
Hiruhārama, tangohia ana e ia ngā taonga o te
whare o Ihowā, me ngā taonga o te whare o te
kīngi. Riro katoa ana i a ia; tangohia ana anō e ia
ngā pukupuku kōura i hangā nei e Horomona.
10 Nā, ka hangā e Kīngi Rehopoama ētahi
pukupuku parāhi hei whakakapi mō ērā, ā,
tukua ana e ia ki te ringa o te rangatira o ngā
kaitiaki, i tiaki nei i te tatau o te whare o te kīngi.
11 Nā, i te wā i haere ai te kīngi ki te whare o
Ihowā, ka haere ngā kaitiaki ki te tiki, ā,
whakahokia ana e rātou ki te whare o ngā
kaitiaki.
12 Nā, i a ia ka whakaiti i a ia, ka tahuri atu te
riri o Ihowā i a ia, kia kaua ia e whakangaromia
rawatia e ia; he pai hoki ngā mea i kitea ki a
Hūrā.

He Whakarāpoto o te Kīngitanga o Rehopoama

13 Heoi, kua ū a Kīngi Rehopoama ki
Hiruhārama hei kīngi. E whā tekau mā tahi hoki
ngā tau o Rehopoama i a ia ka meinga hei kīngi,
ā, kotahi tekau mā whitu ngā tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama, ki te pā i whiriwhiria e Ihowā i
roto i ngā iwi katoa o Īharaira hei waihotanga
iho mō tōna ingoa. Ā, ko te ingoa o tōna whaea
ko Naama, he Āmoni.
14 He kino tāna mahi; kīhai hoki i whakatikaia
e ia tōna ngākau ki te rapu i a Ihowā.
15 Nā, ko ngā meatanga a Rehopoama, ō mua,
ō muri, kāhore ianei i tuhituhia ki te pukapuka a
Hemaia poropiti, ki tā Iro matakite anō, kei reira
nei ngā kōrero whakapapa? Nā, he whawhai tā

Rehopoama rāua ko Ieropoama ki a rāua i ngā rā katoa.
16 Nā, kua moe a Rehopoama ki ōna mātua, ā, tanumia iho ki te pā o Rāwiri; ā, ko Apia, ko tāna tama, te kīngi i muri i a ia.

13

Te Pakanga a Apia ki a Ieropoama (1 Kīngi 15.1-8)

1 Nō te tekau mā waru o ngā tau o Kīngi Ieropoama i kīngi ai a Apia ki a Hūrā.
2 Ā, e toru ngā tau i kīngi ai ia ki Hiruhārama. Ko te ingoa o tōna whaea ko Mikaia, he tamāhine nā Uriere nō Kipea.
Ā, he whawhai tā Apia rāua ko Ieropoama ki a rāua.
3 Nā, ka whakatikaia e Apia ngā ngohi o tāna ope, he hunga māia mō te whawhai, e whā rau mano, he hunga whiriwhiri. I whakatikaia anō e Ieropoama āna ngohi hei whawhai ki a ia; e waru rau mano āna, he hunga whiriwhiri, he mārohirohi, he toa.
4 Nā, ka tū a Apia i runga i Maunga Temaraima, i te whenua pukepuke o Ēparaima, ā, ka mea, “Whakarongo mai ki ahau, e Ieropoama, koutou ko Īharaira katoa!
5 Kaua rānei koutou e mōhio, he mea hōmai nā Ihowā, nā te Atua o Īharaira te kīngitanga o Īharaira ki a Rāwiri, he mea oti tonu ki a ia, rātou ko āna tama, i runga anō i te kawenata tote?
6 Otirā, i whakatika ake a Ieropoama tama a Nēpata, pononga a Horomona tama a Rāwiri, kei te whakakeke ki tōna ariki.

7 Nā, ko te huihuinga o ētahi tāngata wairangi,
he tama nā Periara, ki a ia, kua whakapakari i a
rātou ki a Rehopoama tama a Horomona, i te
mea he taitamariki a Rehopoama, he ngāwari
hoki tōna ngākau, ā, kīhai i kaha ki a rātou.

8 “Nā, e mea nā koutou ki te whakatenetene ki
te kīngitanga o Ihowā kei te ringa nei o ngā tama
a Rāwiri; he huihui nui tō koutou, ā, kei a koutou
ngā kūao kau kōura i hangā nā e Ieropoama hei
atua mō koutou.
9 He teka ianei kua peia e koutou ngā tohunga
a Ihowā, ngā tama a Ārona, rātou ko ngā Rīwaiti;
ā, whakatohungatia ana e koutou ētahi tohunga,
pērā ana koutou me ngā iwi o ērā atu whenua?
Nā, ko te tangata e haere ana ki te
whakatohunga i a ia ki te pūru, ki te tama a te
kau, ki ngā hipi toa e whitu, hei tohunga ia mō
ngā mea ehara nei i te atua.

10 “Tēnā ko mātou, ko Ihowā tō mātou Atua,
kīhai hoki mātou i whakarere i a ia. Nā, he
tohunga a mātou e minita ana ki a Ihowā, ko ngā
tama a Ārona, ko ngā Rīwaiti kei tā rātou mahi.
11 Ā, e tahu tinana ana rātou ki a Ihowā, e tahu
kakara reka ana i te ata, i te ahiahi; me te taro
aroaro e whakatakotoria ana ki te tēpu
parakore; me te tūranga rama kōura me ōna
rama, hei tahu i ngā ahiahi. E mau ana hoki i a
mātou ngā mea a Ihowā, a tō mātou Atua; ko
koutou ia kua whakarere i a ia.
12 Nā, tēnā, kei a mātou te Atua hei rangatira,
me āna tohunga, me ngā tētere tangi nui, hei
whakatangi i te whawhai ki a koutou. E ngā
tama a Īharaira, kaua e whawhai ki a Ihowā, ki te

Atua o ō koutou mātua; e kore hoki e taea e koutou.”

13 Otirā, i whakatakā e Ieropoama he pehipehi kia haere āwhio atu i muri i a rātou; nā, ko rātou ki te aroaro o Hūrā, ko te pehipehi ki muri i a rātou.

14 Ā, i te tahuritanga o Hūrā, nā, e tauria ana a mua, a muri, o rātou. Nā, karanga ana rātou ki a Ihowā, ā, whakatangi ana ngā tohunga i ngā tētere.

15 Kātahi ka hāmama ngā tāngata o Hūrā. Ā, nō te hāmamatanga o ngā tāngata o Hūrā, nā, patua iho e te Atua a Ieropoama rātou ko Īharaira katoa i te aroaro o Apia rātou ko Hūrā.

16 Nā, rere ana ngā tama a Īharaira i te aroaro o Hūrā, ā, hōmai ana rātou e te Atua ki ō rātou ringa.

17 Patua iho rātou e Apia rātou ko tōna iwi, he nui te parekura. Nā, hinga ana o Īharaira, he mea patu, e rima rau mano, he hunga whiriwhiri.

18 Heoi, kua riro ki raro ngā tama a Īharaira i taua wā; ā, ka kaha ngā tama a Hūrā, nō rātou i okioki ki a Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua.

19 Nā, ka whāia a Ieropoama e Apia, ā, ka riro ētahi o ōna pā i a ia, a Pētēre me ōna pā ririki, a Tehana me ōna pā ririki, a Ēperaina me ōna pā ririki.

20 Ā, kīhai a Ieropoama i whai kaha anō i ngā rā o Apia, ā, patua ana ia e Ihowā, mate ake.

21 Otiia ka kaha haere a Apia. I tangohia anō e ia ētahi wāhine māna kotahi tekau mā whā, ā, whānau ake, e rua tekau mā rua ngā tama, kotahi tekau mā ono ngā kōtiro.

22 Nā, ko ērā atu meatanga a Apia, me ōna ara,
me āna kupu, kei te tuhituhi i roto i ngā kōrero a
Iro poropiti.

14

Ka Patua e Kīngi Aha ngā Etiopiana

1 Heoi, kua moe a Apia ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki te pā o Rāwiri. Nā, ko Aha, ko tāna
tama, te kīngi i muri i a ia. I ōna rā i āta takoto te
whenua, kotahi tekau tau.
2 Nā, he pai, he tika, ngā mahi a Aha ki te titiro
a Ihowā, a tōna Atua.
3 I whakakāhoretia hoki e ia ngā āta o ngā atua
kē, me ngā wāhi tiketike, ā, i wāwāhia e ia ngā
pou, ā, turakina ana ngā Aherimi;
4 ā, i whakahau ia ki a Hūrā kia rapu i a
Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua, kia mahi hoki i
te ture me te whakahau.
5 I whakakāhoretia atu anō e ia i roto i ngā pā
katoa o Hūrā ngā wāhi tiketike, me ngā
whakapakoko; ā, i āta takoto te kīngitanga i tōna
aroaro.
6 Ā, hangā ana e ia ētahi pā taiepa ki Hūrā; i āta
takoto hoki te whenua. Kāhore āna whawhai i
aua tau; nā Ihowā hoki ia i mea kia whai tānga
manawa.
7 Koia ia i mea ai ki a Hūrā, "Tātou ka hanga i
ēnei pā, i te taiepa hoki ā taka noa, i ngā
pourewa, i ngā tatau, i ngā tūtaki. Kei tō tātou nei
aroaro tonu te whenua, nō te mea i rapua e tātou
a Ihowā, tō tātou Atua; rapua ana ia e tātou, nā,
kua meinga nei e ia kia tā ō tātou manawa ā
tawhio noa." Nā, hangā ana e rātou, ā, oti pai
ana tā rātou.

8 Nā, he hōia anō a Aha, he hunga hāpai i te
whakangungu rākau, i te mātia; o Hūrā, e toru
rau mano; o Pineamine, he hunga hāpai
pukupuku, he hunga kukume kōpere, e rua rau e
waru tekau mano; he mārohirohi ēnei katoa, he
toa.
9 Nā, ko te haerenga mai o Tera o Etiopia ki a
rātou, ko tāna ope kotahi mano mano, e toru rau
ngā hāriata. Haere mai ana ia ki Mareha.
10 Kātahi ka puta a Aha ki te tū i a ia, ā,
whakatakotoria ana e rāua ā rāua ngohi ki te
raorao o Tepata, ki Mareha.
11 Nā, ka karanga a Aha ki a Ihowā, ki tōna
Atua, ka mea, “E Ihowā, kāhore he mea kē atu i a
koe hei āwhina, ahakoa i te nui, ahakoa i te
hunga kāhore he kaha. Āwhinatia mātou, e
Ihowā, e tō mātou Atua; ko koe hoki tō mātou
okiokinga, ā, nōu te ingoa i haere mai ai mātou
ki tēnei ope. E Ihowā, ko koe tō mātou Atua; kei
pēhia tāu e te tangata.”
12 Heoi, patua iho ngā Etiopiana e Ihowā i te
aroaro o Aha, i te aroaro anō o Hūrā. Nā, rere
ana ngā Etiopiana.
13 Nā, ka whāia rātou e Aha rātou ko āna
tāngata ā tae noa ki Kerara; ā, ka hinga o ngā
Etiopiana tōna tini, kīhai rawa rātou i āhei te hoki
ake; i whakangaromia hoki rātou i te aroaro o
Ihowā, i te aroaro anō o tāna ope; ā, nui atu ngā
taonga parakete i riro i a rātou.
14 Patua iho hoki e rātou ngā pā katoa i Kerara
ā tawhio noa; i runga hoki i a rātou te wehi o
Ihowā. Pāhuatia ana e rātou ngā pā katoa; nui
atu hoki te taonga i roto.

15 I patua anō ngā tēneti o ngā kararehe;
tangohia ana ngā hipi, me ngā kāmera, tōna tini;
ā, hoki ana ki Hiruhārama.

15

Ngā Hanganga Hou a Aha

1 Nā, ka eke te Wairua o te Atua ki runga i a
Atāria tama a Orere.
2 Nā, ka haere ia ki te whakatau i a Aha, ka
mea ki a ia, “Whakarongo ki ahau, e Aha, koutou
ko Hūrā katoa, ko Pineamine; kei a koutou a
Ihowā, i te mea i a ia koutou. Ki te rapua hoki ia
e koutou, e kitea ia e koutou. Ki te whakarērea ia
e koutou ka whakarērea koutou e ia.
3 Nā, ka maha ēnei rā i kore ai i Atua pono i a
Īharaira, kāhore he tohunga hei whakaako,
kāhore he ture.
4 I a rātou ia i te mate, ka tahuri rātou ki a
Ihowā, ki te Atua o Īharaira, rapu ana i a ia, ā,
kitea ana ia e rātou.
5 Kāhore hoki he maunga rongo i aua wā, e
haere atu ai tētahi, e haere mai ai rānei; he nui
hoki ngā whakararuraru o ngā tāngata katoa o
ngā whenua.
6 Kua pakaru rikiriki hoki rātou, tētahi iwi i
tētahi, tētahi pā i tētahi; nā te Atua hoki rātou i
whakararu ki ngā aituā katoa.
7 Ko koutou ia, kia kaha; kaua ō koutou ringa e
ngoikore, nō te mea ka, whai utu tā koutou
mahi.”
8 Ā, i te rongonga o Aha i ēnei kupu, i te
poropititanga a Orere poropiti, ka māia ia, ā,
whakakāhoretia ana e ia ngā whakapakoko
whakarihariha puta noa i te whenua o Hūrā

rāua ko Pineamine, i ngā pā anō hoki o te whenua pukepuke o Ēparaima i riro i a ia. I whakahoutia anō hoki e ia te āta i mua i te whakamahau o Ihowā.

9 I huihuia anō e ia a Hūrā katoa rāua ko Pineamine, me ngā manene e noho ana i a rātou o roto o Ēparaima, o Mānahi, o Himiona; i papahoro hoki ēnei ki a ia, tōna tini, i roto i a Īharaira, i tō rātou kitenga kei a ia a Ihowā, tōna Atua.

10 Heoi, huihui ana rātou ki Hiruhārama i te toru o ngā marama o te tekau mā rima o ngā tau o te kīngitanga o Aha.

11 Patua iho e rātou i taua wā anō hei whakahere mā Ihowā ētahi o ngā mea i riro i a rātou i te parekura, e whitu rau kau, e whitu mano hipi hoki.

12 Nā, ka uru rātou ki te kawenata kia whakapaua ō rātou ngākau, ō rātou wairua ki te rapu i a Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua.

13 Ā, ko te tangata e kore e rapu i a Ihowā, i te Atua o Īharaira, kia whakamatea, ahakoa iti, ahakoa rahi, ahakoa tāne, ahakoa wahine.

14 Nui atu tō rātou reo ki te oati ki a Ihowā; hāmama ana, tangi ana ngā tētere me ngā koronete.

15 Nā, koa katoa a Hūrā ki taua oati; kua whakapaua hoki ō rātou ngākau ki te oati; kua riro pū anō tō rātou hiahia ki te rapu i a ia. I kitea anō ia e rātou, ā, ka meinga e Ihowā kia tā ō rātou manawa i tētahi taha, i tētahi taha.

16 Nā, ko Maaka anō, ko te whaea o Kīngi Aha, whakamutua ake e ia tōna kuīnitanga, mōna i hanga i te whakapakoko whakarihariha hei

Āhera; tapahia iho hoki e Aha tāna
whakapakoko, tukia ana kia ririki, tahuna ake ki
te taha o te awa o Kitirono.
17 Otiia kīhai i whakakorea ngā wāhi tiketike i
roto i a Īharaira. He ahakoa rā, i tapatahi te
ngākau o Aha i ōna rā katoa.
18 I kawea hoki e ia ki te whare o te Atua ngā
mea i whakatapua e tōna pāpā, me ngā mea i
whakatapua e ia anō, te hiriwa, te kōura, me ngā
oko.
19 Nā, kore ake he whawhai, ā tae noa ki te
toru tekau mā rima o ngā tau o te kīngitanga o
Aha.

16

He Raruraru ki a Īharaira
(1 Kīngi 15.17-22)

1 I te toru tekau mā ono o ngā tau o te
kīngitanga o Aha ka haere mai a Paaha kīngi o
Īharaira ki a Hūrā, ā, hangā ana a Rama e ia, kia
kaua ai tētahi e tukua kia haere atu rānei, kia
haere mai rānei ki a Aha kīngi o Hūrā.
2 Kātahi ka tangohia katoatia e Aha te hiriwa
me te kōura i roto i ngā taonga o te whare o
Ihowā, o te whare anō o te kīngi, ā, hoatu ana
kia kawea ki a Pēneharara kīngi o Hīria, i
Ramahiku hoki ia e noho ana; i mea ia,
3 “He kawenata tā tāua, he pērā me tā tōku
pāpā rāua ko tōu pāpā; nanā, te hiriwa, te kōura i
hoatu nā e ahau kia kawea atu ki a koe. Haere,
whakatakā tāu kawenata ki a Paaha kīngi o
Īharaira, kia haere atu ai ia i tōku taha.”

4 Nā, rongo tonu a Pēneharara ki a Kīngi Aha, ā,
tonoa ana e ia ngā rangatira o āna ope ki ngā pā
o Īharaira; patua iho e rātou a Īono, a Rāna, a
Āperemaima, me ngā pā taonga katoa o Napatari.
5 Ā, nō te rongonga o Paaha, ka mutu tāna
hanga i Rama, ā, kore ake tōna mahinga.
6 Nā, ka tīkina e Kīngi Aha a Hūrā katoa; ā, taria
atu ana e rātou ngā kōhatu o Rama, me ngā rākau
o reira i hangā nei e Paaha; ā, hangaia ana e ia
ki aua mea a Kepa me Mihipa.

7 I taua wā ka haere a Hanani matakite ki a
Aha kīngi o Hūrā, ā, ka mea ki a ia, “Kua okioki
nā koe ki te kīngi o Hīria, ā, kīhai hoki koe i
okioki ki a Ihowā, ki tōu Atua, mō reira ka
mawhiti atu te ope o te kīngi o Hīria i tōu ringa.
8 Ko ngā Etiopiana, ko ngā Rūpimi, he teka
ianei he ope tino nui rātou, he maha noa atu
hoki ō rātou hāriata, ā rātou kaieke hōiho? Heoi, i
tōu okiokinga ki a Ihowā, hōmai ana rātou e ia ki
tōu ringa.
9 E kōpikopiko ana hoki ngā kanohi o Ihowā i te
whenua katoa, hei whakaatu i te kaha o tāna
āwhina i te hunga e tapatahi ana ō rātou ngākau
ki a ia. He mahi kūware tēnei nāu; nā, ka whai
pakanga koe i ngā wā e takoto ake nei.”

10 Kātahi ka riri a Aha ki taua matakite, ā,
hoatu ana e ia ki te whare herehere; he pukuriri
hoki nōna ki a ia mō tēnei mea. I tūkinotia anō e
Aha ētahi o te iwi i taua wā.

Te Māuiuitanga me te Matenga o Aha (1 Kīngi 15.23-24)

11 Nā, ko ngā meatanga a Aha, o te tīmatanga, ō
muri, kua oti te tuhituhi ki te pukapuka o ngā
kīngi o Hūrā, o Īharaira.
12 Nā, i te toru tekau mā iwa o ngā tau o tōna
kīngitanga ka mate a Aha i ōna waewae; ā, he
tino nui tōna mate; otiia i tōna matenga kīhai ia i
rapu i tā Ihowā, engari i tā ngā rata.
13 Nā, kua moe a Aha ki ōna mātua; i mate hoki
i te whā tekau mā tahi o ngā tau o tōna
kīngitanga.
14 Ā, tanumia iho ia ki ngā urupā i keria e ia
mōna ki te pā o Rāwiri, whakatakotoria iho ki
tētahi takotoranga e kī tonu ana i ngā mea
kakara, i ngā tini mea whakaranu, he mea
hanga nā te kaiwhakaranu; ā, nui atu te tahunga
i tahuna mōna.

17

Ka Meinga a Iehohāpata hei Kīngi

1 Nā, ko Iehohāpata, ko tāna tama, te kīngi i
muri i a ia, ā, ka tupu tōna kaha ki te whawhai
ki a Īharaira.
2 Ā, i whakanohoia e ia he hōia ki ngā pā
taiepa katoa o Hūrā; whakanohoia ana anō e ia
he hōia tiaki ki te whenua o Hūrā, ki ngā pā hoki
o Ēparaima i tangohia nei e tōna pāpā, e Aha.
3 Nā, i a Iehohāpata a Ihowā; mōna i haere i
ngā ara tuatahi o tōna pāpā, o Rāwiri, kīhai hoki i
rapu i tā ngā Paara;
4 otiia rapua ana e ia te Atua o tōna pāpā,
haere ana i runga i āna whakahau, kīhai tāna i
rite ki te mahi a Īharaira.

5 Mō reira ka whakatūturutia e Ihowā te
kīngitanga ki tōna ringa, ā, mauria ana mai e
Hūrā katoa he hākari ki a Iehohāpata; ā, he nui
hoki āna taonga, tōna korōria.
6 I nui anō tōna ngākau i runga i ngā ara a
Ihowā; i whakakāhoretia atu hoki e ia ngā wāhi
tiketike, me ngā Aherimi i roto i a Hūrā.
7 Nā, i te toru o ngā tau o tōna kīngitanga ka
tonoa e ia āna rangatira, a Penehaira, a Opāria, a
Tekaria, a Netanēre, a Mikaia kia whakaako i
roto i ngā pā o Hūrā.
8 Ā, hei hoa mō rātou ko ngā Rīwaiti, ko
Hemaia, ko Netania, ko Tepāria, ko Atahere, ko
Hemirāmoto, ko Honatana, ko Aronia, ko Tōpia,
ko Topoaronia, he Rīwaiti rātou; hei hoa anō mō
rātou ko Erihama, ko Iehorama, he tohunga ēnei.
9 Nā, kei te whakaako rātou i roto i a Hūrā; i a
rātou anō te Pukapuka o te Ture a Ihowā; i
hāereerea anō hoki e rātou ngā pā katoa o Hūrā ā
taka noa, whakaako ai i te iwi.
10 Nā, i runga te wehi o Ihowā i ngā kīngitanga
katoa o ngā whenua i tētahi taha o Hūrā i tētahi
taha; heoi kīhai rātou i whawhai ki a Iehohāpata.
11 I mauria mai anō e ētahi o ngā Pirihitini he
hākari ki a Iehohāpata, me te hiriwa hei takoha. I
kawea mai anō hoki e ngā Ārapi he hipi ki a ia, e
whitu rau e whitu mano ngā hipi toa, me ngā
koati toa e whitu mano e whitu rau.
12 Nā, ka tino nui haere a Iehohāpata; i hangā
hoki ētahi taumaihi e ia ki Hūrā, me ētahi pā
taonga.
13 Ā, he nui āna mahi i roto i ngā pā o Hūrā,
me ngā tāngata whawhai, ngā toa mārohirohi i

Hiruhārama.
14 Ā, ko tō rātou tauanga tēnei, i ngā whare o ō
rātou mātua: o Hūrā, ko ngā rangatira mano: ko
Arana te rangatira, ā, ko ōna hoa e toru rau
mano ngā toa mārohirohi.
15 Nā, i tōna taha ko Iehohanana, ko te
rangatira; ko ōna hoa e rua rau e waru tekau
mano.
16 Nā, i tōna taha ko Amahia tama a Tīkiri; he
mea hihiko noa ia ki a Ihowā; ko ōna hoa e rua
rau mano ngā toa mārohirohi.
17 Nā, o Pineamine: ko Eriara, he toa
mārohirohi; ko ōna hoa he hunga hāpai i te
kōpere, i te whakangungu rākau; e rua rau mano.
18 Nā, i tōna taha ko Iehotāpara; ko ōna hoa
kotahi rau e waru tekau mano he hunga rite
rawa i te patu mō te whawhai.
19 Mō tā te kīngi ake ēnei; hāunga a te kīngi i
whakanoho ai ki ngā pā taiepa puta noa i a Hūrā.

18

Ka Whakatūpato te Poropiti Mikaia ki a Āhapa (1 Kīngi 22.1-28)

1 Heoi, nui atu ngā taonga me te korōria o
Iehohāpata; ā, i piri anō rāua ko Āhapa i te ara
pākūwhā.
2 Nā, i te mutunga o ētahi tau ka haere atu ia ki
a Āhapa, ki Hamaria. Ā, he tini ngā hipi me ngā
kau i patua e Āhapa mā rātou ko ōna hoa. Nā, kei
te kukume ia i a ia kia haere tahi rāua ki Rāmoto
Kireara.
3 Ā, ka mea a Āhapa kīngi o Īharaira ki a
Iehohāpata kīngi o Hūrā, “Kia haere tāua ki
Rāmoto Kireara?”

Anō rā ko tērā ki a ia, “Ko ahau, ko koe, rite
tonu tāua; ko tōku iwi, ko tōu iwi, rite tonu; hei
hoa anō mātou mōu ki te pakanga.”
4 Ā, ka mea a Iehohāpata ki te kīngi o Īharaira,
“Tēnā, rapua āianei tētahi kupu i a Ihowā.”
5 Nā, ka huihuia ngā poropiti e te kīngi o
Īharaira, e whā rau tāngata. Nā, ka mea ia ki a
rātou, “Me haere rānei mātou ki Rāmoto Kireara
ki te whawhai, kauaka rānei ahau e haere?”
Anō rā ko rātou, “Haere; mā te Atua hoki e
hōmai ki te ringa o te kīngi.”
6 Nā, ka mea a Iehohāpata, “Kāhore rānei i
konei tētahi atu, he poropiti nā Ihowā, hei
rapunga atu mā tātou?”
7 Anō rā ko te kīngi o Īharaira ki a Iehohāpata,
“Tēnei anō tētahi tangata, hei rapunga atu mā
tātou i tā Ihowā; otiia e kino ana ahau ki a ia; nō
te mea kāhore āna poropiti pai mōku; he kino
kau tāna i ngā rā katoa; ko Mikaia tērā, ko te
tama a Imirā.”
Nā, ka mea a Iehohāpata, “Kaua e pēnā mai te
kupu a te kīngi.”
8 Kātahi te kīngi o Īharaira ka karanga ki tētahi o
ngā rangatira, ka mea, “Kia hohoro mai a Mikaia
tama a Imirā.”
9 Nā, i runga te kīngi o Īharaira rāua ko
Iehohāpata kīngi o Hūrā i tōna torōna, i tōna
torōna e noho ana, oti rawa ō rāua kākahu te
kākahu, ā, noho ana rāua i te wāhi tuwhera, i te
kūwaha o te kēti o Hamaria, me te poropiti anō
ngā poropiti katoa i tō rāua aroaro.
10 Nā, kua oti i a Terekia tama a Kenāna ētahi
haona rino te hanga māna. Ko tāna kupu anō

tēnei, “Ko te kupu tēnei a Ihowā: ‘Ka tukia ngā Hīriani e koe ki ēnei ā poto noa.’ ”

11 Me ngā poropiti katoa, pērā tonu tā rātou poropiti, i mea rātou, “Haere ki Rāmoto Kireara, kia taea hoki tāu; kua hōmai hoki e Ihowā ki te ringa o te kīngi.”

12 Ā, i kōrero te karere i haere nei ki te tiki i a Mikaia, i mea ki a ia, “Nanā, ko ngā kupu a ngā poropiti ki te kīngi, kotahi tonu te māngai mō te pai. Nā, kia rite tāu kupu ki tā tētahi o rātou, kia pai āu kōrero.”

13 Nā, ka mea a Mikaia, “E ora ana a Ihowā, inā, ko tā tōku Atua e kōrero mai ai ki ahau, ko tāku tēnā e kōrero ai.”

14 Ā, nō tōna taenga ki te kīngi, ka mea te kīngi ki a ia, “E Mikaia, me haere rānei mātou ki Rāmoto Kireara ki te whawhai, kaua rānei?”

Anō rā ko tērā ki a ia, “Haere, kia taea hoki tā koutou; ka hōmai hoki rātou ki tō koutou ringa.”

15 Nā, ka mea te kīngi ki a ia, “Kia hia ianei āku whakaoati i a koe kia kāti āu e kōrero mai ai ki ahau i runga i te ingoa o Ihowā, ko te mea pono anake.”

16 Kātahi tērā ka kī, “I kite ahau i a Īharaira katoa e marara noa ana i runga i ngā maunga, koia anō kei ngā hipi kāhore nei ō rātou kaitiaki; ā, i mea a Ihowā, ‘Kāhore o ēnei ariki; kia hoki mārie rātou ki tōna whare, ki tōna whare.’ ”

17 Nā, ka mea te kīngi o Īharaira ki a Iehohāpata, “Kāhore ianei ahau i kī atu ki a koe, E kore e pai tāna poropiti mōku; engari he kino?”

18 Nā, ka mea tērā, “Mō reira whakarongo ki te kupu a Ihowā: I kite ahau i a Ihowā e noho ana i

runga i tōna torōna, i te mano katoa anō o te rangi e tū ana i tōna matau, i tōna mauī.
19 Nā, ka mea a Ihowā, ‘Ko wai hei whakapati i a Āhapa kīngi o Īharaira kia haere ai, kia hinga ai ki Rāmoto Kireara?’
“Nā, puta kē tā tēnei kupu, puta kē tā tēnei kupu.
20 Nā, ko te putanga o tētahi wairua, tū ana i te aroaro o Ihowā, ka mea, ‘Māku ia e whakapati.’
“Ā, ka mea a Ihowā ki a ia, ‘Me pēhea?’
21 “Anō rā ko tērā, ‘Me haere atu ahau, ā, hei wairua teka ahau i roto i ngā māngai o āna poropiti katoa.’
“Nā, ka mea ia, ‘Māu ia e whakapati, ka taea anō e koe. Haere, meatia tāu nā.’
22 “Nā, tēnā, kua hoatu ināianei e Ihowā he wairua teka ki te māngai o ēnei poropiti āu, kua kino anō tā Ihowā kōrero mōu.”
23 Kātahi ka whakatata a Terekia tama a Kenāna, ka patu i te pāpāringa o Mikaia, ka mea, “I nā hea te haerenga atu o te Wairua o Ihowā i ahau ki a koe, kōrero ai?”
24 Anō rā ko Mikaia, “Tērā koe e kite i te rā e haere ai koe ki tētahi rūma i roto rawa piri ai.”
25 Kātahi te kīngi o Īharaira ka mea, “Kawea atu a Mikaia, whakahokia ki a Amono rangatira o te pā, ki a Ioaha hoki tama a te kīngi;
26 kī atu hoki, ‘Ko te kupu tēnei a te kīngi: Hoatu tēnei ki te whare herehere, whāngaia hoki ki te taro o te tangihanga, ki te wai o te tangihanga, kia hoki mai rā anō ahau i runga i te rangimārie.’ ”

27 Anō rā ko Mikaia, “Ki te tūpono koe te hoki
mai i runga i te rangimārie, heoi he teka nāku i
whakapuaki tā Ihowā kōrero.” I mea anō ia,
“Whakarongo mai, e ngā iwi katoa.”

Te Matenga o Āhapa
(1 Kīngi 22.29-35)

28 Heoi, haere ana te kīngi o Īharaira rāua ko
Iehohāpata, kīngi o Hūrā ki runga ki Rāmoto
Kireara.
29 Nā, ka mea te kīngi o Īharaira ki a Iehohāpata,
“Me whakaputa kē tōku āhua, ka haere ki te
whawhai; ko koe ia kākahuria ōu kākahu.” Heoi,
whakaputa kē ana te kīngi o Īharaira i tōna āhua,
ā, haere ana rāua ki te whawhai.
30 Kua oti anō āna rangatira hāriata te
whakahau e te kīngi o Hīria; i mea ia, “Kaua e
whawhai ki te iti, ki te rahi; engari ki te kīngi
anake o Īharaira.”
31 Nā, i te kitenga o ngā rangatira o ngā hāriata
i a Iehohāpata, ka mea rātou, “Ko te kīngi o
Īharaira tēnei.” Nā, kua mui ki a ia ki te whawhai.
Otiia ko te karangatanga o Iehohāpata, ā, ka
āwhinatia ia e Ihowā; ā, nā te Atua rātou i mea
kia whakarere i a ia.
32 Nā, i te kitenga o ngā rangatira o ngā hāriata
ehara i te kīngi o Īharaira, hoki ana rātou i te
whai i a ia.
33 Nā, ka kūmea te kōpere e tētahi tangata, he
mea noa iho, tū tonu te kīngi o Īharaira i waenga
pū o te hononga iho o te pukupuku. Nā reira
tērā i mea ai ki te kaiarataki o tana hāriata,
“Tahuri tōu ringa; kawea atu ahau i roto i te ope;
kua tū hoki ahau.”

34 Nā, ka rahi haere te whawhai i taua rā; ā, i
whakamanawanui te kīngi o Īharaira, i tū atu ki
ngā Hīriani i runga i tōna hāriata, ā ahiahi noa. Ā,
i te rerenga o te rā; ka mate.

19

Ka Kohetea a Iehohāpata e tētahi Poropiti

1 Nā, hoki mārie ana a Iehohāpata ki tōna
whare, ki Hiruhārama.
2 Ā, ka puta te matakite, a Iehu tama a Hanani,
ki te whakatau i a ia, ka mea ki a Kīngi
Iehohāpata, “Me āwhina ianei e koe te tangata
kino, me aroha ki te hunga e kino ana ki a
Ihowā? Nā, he riri tēnei mōu, he mea nō te
aroaro o Ihowā.
3 He ahakoa rā kua kitea ētahi mea pai āu. I
whakakāhoretia atu hoki e koe te Aheroto i te
whenua; i anga anō tōu ngākau ki te rapu i te
Atua.”

Ngā Hanganga hou a Iehohāpata

4 Nā, noho ana a Iehohāpata ki Hiruhārama, ā,
ka haere atu anō ia puta noa i te iwi, i
Peerehepa ā tae noa ki te whenua pukepuke o
Ēparaima, ā, whakahokia ana rātou e ia ki a
Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua.
5 I whakaritea anō e ia he kaiwhakawā mō te
whenua ki ngā pā taiepa katoa o Hūrā, ki tēnei
pā, ki tēnei pā.
6 I mea anō ia ki ngā kaiwhakawā, “Kia whai
mahara ki tā koutou e mea ai; ehara hoki tā
koutou whakarite whakawā i te mea ki te
tangata, engari ki a Ihowā; kei a koutou anō ia
ina whakawā.

7 Nā, kia tau te wehi o Ihowā ki a koutou, kia
mau hoki ki te mahi; kāhore hoki o tō tātou Atua,
o Ihowā whakahaere hē, kāhore he whakapai i
te tangata, kāhore he tango utu."
8 I whakaritea anō e Iehohāpata ki Hiruhārama
ētahi o ngā Rīwaiti, o ngā tohunga, o ngā upoko o
ngā whare o ngā mātua o Īharaira, mō tā Ihowā
whakawā, mō ngā tautohetohe. Ā, hoki ana
rātou ki Hiruhārama.
9 I whakahau anō ia i a rātou, i mea: "Meatia
tēnei i runga i te wehi o Ihowā, i te pono, i te
ngākau tapatahi.
10 Ki te tae mai he tautohetohe ki a koutou, he
mea nā ō koutou tēina e noho ana i ō rātou pā, he
toto pēnei rānei, he toto pērā rānei, he ture rānei,
he whakaritenga rānei, he whakahau rānei, he
tikanga rānei, me whakatūpato rātou kia kaua e
hara ki a Ihowā, kei takoto he riri mō koutou,
mō ō koutou tuākana, tēina. Meatia tēnei, ā, e
kore koutou e whai hara.
11 "Nanā, ko Amaria tino tohunga hei upoko
mō koutou i ngā mea katoa a Ihowā; ko Tepāria
hoki, tama a Ihimaera, rangatira o te whare o
Hūrā, mō ngā mea katoa a te kīngi; ko ngā Rīwaiti
anō hei rangatira i tō koutou aroaro. Kia māia ki
te mahi, ā, ko Ihowā hei hoa mō te pai."

20

He Pakanga ki a Eroma

1 Nā, i muri i tēnei ka haere mai ngā tama a
Moapa, rātou ko ngā tama a Āmona, ā, hei hoa
mō rātou ko ētahi o ngā Āmoni, ki te whawhai ki
a Iehohāpata.

2 Kātahi ka haere mai ētahi, ka kōrero ki a
Iehohāpata, ka mea, “He ope nui tēnei te haere
mai nei ki a koe i tērā taha o te moana, i Hīria.
Nanā, kei Hatetono Tāmara rātou” (arā kei
Enekeri).
3 Nā, ka wehi a Iehohāpata, ā, ka tahuri tōna
aroaro ki te rapu i a Ihowā; i karangatia anō e ia
he nohopuku puta noa i a Hūrā.
4 Nā, ka huihuia a Hūrā ki te rapu i tā Ihowā. I
puta rātou i ngā pā katoa o Hūrā ki te rapu i tā
Ihowā.

Te Wikitoria me te Īnoi a Iehohāpata

5 Nā, ka tū a Iehohāpata i roto i te huihui o
Hūrā, o Hiruhārama, i te whare o Ihowā, i mua i
te marae hou,
6 ā, ka mea:

“E Ihowā, e te Atua o ō mātou mātua, he teka
ianei ko koe te Atua i te rangi, ko koe hoki te
kaiwhakahaere tikanga mō ngā kīngitanga
katoa mō ngā tauiwi? Kei tōu ringa te kaha me
te mārohirohi; kāhore hoki tētahi hei tū atu ki a
koe.
7 He teka ianei ko koe tō mātou Atua i peia ai
ngā tāngata o tēnei whenua i te aroaro o tāu iwi,
o Īharaira, ā, hōmai ana e koe ki ngā uri o
Āperahama, o tōu hoa aroha ā ake ake?
8 Nā, noho ana rātou ki konei; hangā ana e
rātou ki konei he wāhi tapu mō tōu ingoa; i mea
hoki rātou,
9 ‘Ki te puta he aituā ki a mātou, he hoari, he
whakawākanga, he mate urutā, he matekai
rānei, ā, ka tū mātou ki te aronga o tēnei whare,
ki tōu aroaro, kei tēnei whare hoki tōu ingoa, ā,

ka karanga ki a koe, i a mātou ka mate nei, nā, māu e whakarongo mai, e whakaora.'

10 "Nā tēnei ngā tama a Āmona, a Moapa, a Maunga Heira, kīhai nei i hōmai e koe ki a Īharaira kia whakaekea e rātou i tō rātou haerenga mai i te whenua o Īhipa; i peka kē hoki rātou i a rātou, kīhai hoki i huna i a rātou.
11 Naṇā, ko tā rātou utu tēnei ki a mātou, e haere mai ana ki te pei i a mātou i tōu kāinga tupu i hōmai nei e koe hei kāinga tupu mō mātou.
12 E tō mātou Atua, e kore ianei koe e whakawā ki a rātou? Kāhore hoki ō mātou kaha i te aroaro o tēnei ope nui e haere mai nei ki a mātou; kāhore hoki mātou e mōhio me aha mātou. Otiia e anga ana ō mātou kanohi ki a koe."

13 Nā, tū tonu a Hūrā katoa ki te aroaro o Ihowā, ā rātou kōhungahunga, ā rātou wāhine, me ā rātou tamariki.

14 I reira ka tau ki a Ṭahatiere tama a Hakaraia, tama a Penaia, tama a Teiere, tama a Matania, he Rīwaiti, nō ngā tama a Āhapa, te Wairua o Ihowā i waenganui o te whakaminenga.
15 Nā, ka mea ia, "Whakarongo, e Hūrā katoa, koutou ko ngā tāngata o Hiruhārama, me koe anō hoki, e Kīngi Iehohāpata; ko te kupu tēnei a Ihowā ki a koutou, 'Kaua e wehi, kaua e pāwera ki tēnei ope nui; nō te mea ehara i a koutou te whawhai, engari nā te Atua.
16 Āpōpō ka haere ki raro ki te tū i a rātou; nanā, kei te piki mai rātou i te pikitanga i Titi; ā, ka kite koutou i a rātou i te pito o te awaawa, i te ritenga o te koraha o Ieruere.

17 Kāhore he rawa i whawhai ai koutou i tēnei
pakanga. Whakatikatika i a koutou, ka āta tū, ka
mātakitaki i tā Ihowā whakaoranga mō koutou, e
Hūrā, e Hiruhārama. Kaua e wehi, kaua e
pāwera; āpōpō ka haere ki tō rātou aroaro; ā, ko
Ihowā hei hoa mō koutou.' "
18 Nā, piko tonu te kanohi o Iehohāpata ki te
whenua; ā, takoto ana a Hūrā katoa, rātou ko ngā
tāngata o Hiruhārama, ki te aroaro o Ihowā,
koropiko ana ki a Ihowā.
19 Nā, kua tū ngā Rīwaiti, ngā tama a ngā
Kohati, ngā tama a ngā Korahi; kei te
whakamoemiti ki a Ihowā, ki te Atua o Īharaira,
nui atu te reo.
20 Nā, ka maranga wawe rātou i te ata, ā, ka
haere ki te koraha o Tekoa; ā, i a rātou e haere
ana, ka tū a Iehohāpata, ka mea, "Whakarongo, e
Hūrā, koutou ko ngā tāngata o Hiruhārama,
whakapono ki tā Ihowā, ki tā tō koutou Atua, ā,
ka ū koutou; whakapono ki tā āna poropiti, ā, ka
kake koutou."
21 Nā, ka whakatakoto whakaaro ia ki te iwi, ā,
whakaritea ana e ia ētahi hei waiata ki a Ihowā,
hei whakamoemiti ki te ātaahua o te tapu, i a
rātou e haere ana i mua i te ope, hei mea:
"Whakamoemiti ki a Ihowā,
he mau tonu hoki tāna mahi tohu."
22 Nā, ka tīmata nei rātou te waiata, te
whakamoemiti, ka whakatakotoria e Ihowā he
pehipehi mō ngā tama a Āmona, a Moapa, mō o
Maunga Heira i haere mai nei ki te whawhai ki
a Hūrā; ā, ka patua rātou.
23 I whakatika hoki ngā tama a Āmona rāua ko
Moapa ki ngā tāngata o Maunga Heira, ki te

huna, ki te whakangaro i a rātou; ā, ka poto i a rātou ngā tāngata o Heira, nā, kua piri tēnei ki tēnei, hei whakangaro rātou i a rātou anō.

24 Ā, nō te taenga o Hūrā ki te pourewa i te koraha, te tirohanga ki te ope, nanā, ō rātou tinana e takoto ana i te whenua, kīhai tētahi i ora.
25 Nā, i te haerenga o Iehohāpata rātou ko tōna iwi ki te tango i ō rātou taonga, he tini ngā taonga i kitea ki a rātou, me ngā tūpāpaku, me ngā mea e matenuitia ana; huia ana mō rātou; kīhai i taea te pīkau. Nā, e toru ō rātou rā e tango ana i ngā taonga, i te tini hoki.
26 Ā, i te whā o ngā rā ka huihui rātou ki te raorao o Peraka; i whakapai hoki rātou ki a Ihowā ki reira; koia i tapā ai te ingoa o taua wāhi, ko te raorao o Peraka, ā tae noa ki tēnei rā.
27 Kātahi ka hoki ngā tāngata katoa o Hūrā, o Hiruhārama, me Iehohāpata anō i mua i a rātou; hoki koa ana ki Hiruhārama; nā Ihowā hoki rātou i mea kia koa ki ō rātou hoariri.
28 Nā, ka tae rātou ki Hiruhārama me ngā hātere, me ngā hāpa, me ngā tētere ki te whare o Ihowā.
29 Nā, tau ana te wehi o te Atua ki ngā kīngitanga katoa o ngā whenua i tō rātou rongonga kua whawhai a Ihowā ki ngā hoariri o Īharaira.
30 Heoi, āta takoto ana te kīngitanga o Iehohāpata; kua meinga hoki ia e tōna Atua kia whai tānga manawa ā tawhio noa.

Te Mutunga o te Kīngitanga o Iehohāpata (1 Kīngi 22.41-50)

31 Nā, kīngi ana a Iehohāpata ki a Hūrā. E toru
tekau mā rima ōna tau i tōna kīngitanga; ā, e rua
tekau mā rima ōna tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama. Nā, ko te ingoa hoki o tōna whaea
ko Atupa, he tamāhine nā Hirihi.
32 I haere anō hoki ia i te ara o tōna pāpā, o
Aha, kīhai hoki i peka kē i tērā; i mahia e ia te
mea e tika ana ki te titiro a Ihowā.
33 Otiia, kīhai ngā wāhi tiketike i
whakakāhoretia; kīanō hoki te iwi i whakaanga i
ō rātou ngākau ki te Atua o ō rātou mātua.

34 Nā, ko ērā atu meatanga a Iehohāpata, ō
mua, me ō muri, nanā, kei te tuhituhi i roto i te
pukapuka a Iehu tama a Hanani, e kōrerotia nā i
roto i te pukapuka o ngā kīngi o Īharaira.

35 I muri i tēnei ka huihuia ngā whakaaro o
Iehohāpata kīngi o Hūrā rāua ko Ahatia kīngi o
Īharaira; he kino rawa anō ngā mahi a tēnei.
36 I huihuia hoki ō rāua whakaaro kia hangā
he kaipuke hei rere ki Tarahihi. Nā, hangā ana e
rāua ngā kaipuke ki Ehiono Kēpere.
37 Kātahi a Eriētere tama a Rōrawa o Mareha ka
poropiti i te hē mō Iehohāpata, ka mea, “Kua
huihuia nā ō kōrua whakaaro ko Ahatia, mō
reira kua pakaru āu mahi i a Ihowā.” Nā, kua
pakaru ngā kaipuke, ā, kīhai i āhei te rere ki
Tarahihi.

21

Ko Kīngi Iehorama o Hūrā
(2 Kīngi 8.17-24)

1 Nā, kua moe a Iehohāpata ki ōna mātua, kua
tanumia ki ōna mātua ki te pā o Rāwiri; ā, ko
Iehorama, ko tāna tama, te kīngi i muri i a ia.
2 He tēina anō ōna, he tama nā Iehohāpata, ko
Atāria, ko Tehiere, ko Hakaraia, ko Atāria, ko
Mikaera, ko Hepatia. Ko ēnei katoa he tama nā
Iehohāpata kīngi o Īharaira.
3 I hoatu hoki ētahi hākari nui e tō rātou pāpā ki
a rātou, he hiriwa, he kōura, he taonga utu nui,
he pā taiepa i Hūrā; ko te kīngitanga ia i hoatu e
ia ki a Iehorama; nō te mea ko ia te mātāmua.
4 Ā, ka kake a Iehorama ki te kīngitanga o tōna
pāpā, ka whai kaha; nā, patua iho e ia ōna tēina
katoa ki te hoari, me ētahi o ngā rangatira o
Īharaira.
5 E toru tekau mā rua ngā tau o Iehorama i a
ia i kīngi ai, ā, e waru ōna tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama.
6 Nā, haere ana ia i te ara o ngā kīngi o Īharaira,
pērā ana me tā te whare o Āhapa i mea ai; he
wahine hoki nāna te tamāhine a Āhapa; heoi he
kino tāna mahi ki te titiro a Ihowā.
7 Otiia kīhai i pai a Ihowā ki te whakangaro i te
whare o Rāwiri; i whakaaro ki te kawenata i
whakaritea e ia ki a Rāwiri, ki tāna hoki i kī ai, ka
hoatu he rama ki a ia, ki āna tama, i ngā rā katoa.

Te Maunu o Eroma

8 I ōna rā ka maunu a Ēroma i raro i te ringa o
Hūrā, ā, whakakīngitia ake e rātou he kīngi mō
rātou.
9 Kātahi ka haere a Iehorama rātou ko āna
rangatira, me ana hāriata katoa. Nā, maranga
ana ia i te pō, ā, patua iho e ia ngā Ēromi i

karapotia ai ia, rātou ko ngā rangatira o ngā hāriata.
10 Heoi, kua maunu a Ēroma i raro i te ringa o
Hūrā ā taea noatia tēnei rā. I maunu anō a Rīpina
i taua wā i raro i tōna ringa, nōna hoki i
whakarere i a Ihowā, i te Atua o ōna mātua.

Tā Irāia Reta

11 Nā, i hangā e ia he wāhi tiketike ki ngā
maunga o Hūrā, ā, meinga ana e ia ngā tāngata o
Hiruhārama kia moepuku, i kūmea hoki e ia a
Hūrā ki te hē.
12 Nā, kua tae mai ki a ia he mea i tuhituhia e
Irāia poropiti, e mea ana:
"Ko te kupu tēnei a Ihowā, a te Atua o tōu
pāpā, o Rāwiri: 'Nā, i te mea kīhai koe i haere i
ngā ara o tōu pāpā, o Iehohāpata, i ngā ara anō
o Aha kīngi o Hūrā;
13 engari, haere ana koe i te ara o ngā kīngi o
Īharaira, ā, meinga ana e koe a Hūrā, rātou ko ngā
tāngata o Hiruhārama, kia moepuku, kia rite ki
ngā moepuku o te whare o Āhapa; ā, patua ana e
koe ōu tēina o te whare o tōu pāpā, he hunga i
pai ake i a koe.
14 Nanā, he nui te whiu e whiua ai e Ihowā tōu
iwi, āu tamariki, āu wāhine, me ōu rawa katoa;
15 ā, tērā e nui ōu mate, he mate nō ōu whēkau,
nō ka puta ki waho ōu whēkau i te mate i tēnei
rā, i tēnei rā.' "
16 Nā, whakaarahia ana e Ihowā hei whawhai
ki a Iehorama te wairua o ngā Pirihitini, o ngā
Ārapi anō i tata ki ngā Etiopiana.
17 Nā, ka whakaekea a Hūrā e rātou; kua
pakaru ki roto, kāhakina ake e rātou ngā taonga
katoa i rokohanga ki te whare o te kīngi, āna

tama, me āna wāhine, kīhai rawa tētahi tama āna i mahue ki a ia, ko Iehoahata anake, ko te whakaotinga o āna tama.

Te Māuiuitanga me te Matenga o Iehorama

18 I muri i tēnei katoa ka patua e Ihowā ōna whēkau; he mate kīhai i taea te rongoā.

19 Ā, ka maha ngā rā, ka taea te mutunga o ngā tau e rua, ka puta ōna whēkau ki waho, nā tōna mate hoki, ā, mate iho ia, he kino ōna mate. Kāhore hoki a tōna iwi tahunga mōna pērā me te tahunga mō ōna mātua.

20 E toru tekau mā rua ōna tau i tōna kīngitanga, ā, e waru ōna tau i kīngi ai ia ki Hiruhārama. Nā, kīhai ia i matenuitia i tōna haerenga; ā, tanumia ana ki te pā o Rāwiri, engari kāhore ki ngā tanumanga o ngā kīngi.

22

Ko Kīngi Ahatia o Hūrā
(2 Kīngi 8.25-29; 9.21-28)

1 Ā, meinga ana e ngā tāngata o Hiruhārama a Ahatia tāna tama whakaotinga hei kīngi i muri i a ia; i patua hoki ngā tuākana katoa e te taua i haere mai nei i ngā Ārapi ki te puni. Heoi, ka kīngi a Ahatia, te tama a Iehorama kīngi o Hūrā.

2 E whā tekau mā rua ngā tau o Ahatia i tōna kīngitanga, ā, kotahi te tau i kīngi ai ia ki Hiruhārama. Ā, ko te ingoa o tōna whaea ko Atāria, he tamāhine nā Omori.

3 I haere anō ia i ngā ara o te whare o Āhapa; ko tōna whaea hoki tōna kaiwhakatakoto whakaaro mō te mahi hē.

4 Nā, mahia ana e ia te kino ki te titiro a
Ihowā, i pērā me te whare o Āhapa. Ko rātou
hoki ōna kaiwhakatakoto whakaaro i muri i te
matenga o tōna pāpā, hei ngaromanga mōna.
5 Nā, haere ana ia i runga i tō rātou whakaaro.
I haere tahi anō rāua ko Iehorama tama a Āhapa
kīngi o Īharaira ki te whawhai ki a Hataere kīngi
o Hīria, ki Rāmoto Kireara; nā, kua tū a Iorama i
ngā Hīriani.
6 Ā, hoki ana ia ki Ietereere kia rongoātia ngā
tūnga i tū ai ia ki Rama, i tāna whawhai ki a
Hataere kīngi o Hīria.
Nā, ko te haerenga mai o Atāria tama a
Iehorama kīngi o Hūrā kia kite i a Iehorama
tama a Āhapa ki Ietereere, e mate ana hoki ia.
7 Nā, ko te whakangaromanga i a Ahatia, nā te
Atua, nō tōna haerenga ki a Iorama. I tōna
taenga hoki, ka puta rāua ko Iehorama ki te tū i
a Iehu tama a Nimihi, i whakawahia nei e Ihowā
hei hātepe i te whare o Āhapa.
8 Ā, i a Iehu e whakawā ana ki te whare o
Āhapa, ka tūtaki ia ki ngā rangatira o Hūrā, rātou
ko ngā tama a ngā tuākana o Ahatia, e mahi ana
ki a Ahatia; nā, patua iho rātou e ia.
9 Nā, ka rapua a Ahatia e ia, ā, ka mau i a
rātou; i te piri hoki i Hamaria. Nā, ka kawea ki a
Iehu, ā, whakamatea iho, tanumia iho; i kī hoki
rātou, “He tama ia nā Iehohāpata, nā te tangata i
whakapaua nei tōna ngākau ki te rapu i a
Ihowā.” Nā, kore ake he kaha o te whare o
Ahatia ki te pupuri i te kīngitanga.

Ko Kuīni Atāria o Hūrā
(2 Kīngi 11.1-3)

10 Ā, nō te kitenga o Atāria whaea o Ahatia,
kua mate tāna tama, whakatika ana ia, ā,
whakangaromia ana e ia ngā uri kīngi katoa o te
whare o Hūrā.
11 Otiia tangohia ana e Iehohapeata, tamāhine
a te kīngi, a Ioaha tama a Ahatia, he mea mau
huna atu i roto i ngā tama a te kīngi i
whakamatea rā, kawea atu ana rāua ko tōna
kaihiki ki te whare moenga. Nā, hunā ana ia e
Iehohapeata tamāhine a Kīngi Iehorama, wahine
a Iehoiara tohunga – he tuahine anō ia nō Ahatia
– tē kitea e Atāria, i kore ai e whakamatea e ia.
12 Nā, i a rātou ia e huna ana i te whare o te
Atua, e ono tau; nā, ko Atāria te kuīni o te
whenua.

23

Te Aranga ki a Aratia
(2 Kīngi 11.4-16)

1 Nā, i te whitu o ngā tau ka whakanuia e
Iehoiara he kaha mōna; i riro hoki i a ia ngā
rangatira rau, a Atāria tama a Ierohama, a
Ihimaera tama a Iehohanana, a Atāria tama a
Ōpere, a Maaheia tama a Araia, a Erihapata tama
a Tīkiri, hei hoa mōna, mea rawa ki te kawenata.
2 Nā, hāereerea ana e rātou a Hūrā ā taka noa,
huihuia ana e rātou ngā Rīwaiti i roto i ngā pā
katoa o Hūrā, rātou ko ngā upoko o ngā whare o
ngā mātua o Īharaira, ā, haere ana rātou ki
Hiruhārama.
3 Nā, ka whakarite kawenata te
whakaminenga katoa ki te kīngi i roto i te whare
o te Atua.

I mea anō ia ki a rātou, “Nanā, hei kīngi te
tama a te kīngi, hei pērā me tā Ihowā i kōrero ai
mō ngā tama a Rāwiri.
4 Ko tēnei tā koutou e mea ai: ko te tuatoru o
ngā wehenga o koutou e haere mai ana i te
hāpati, arā o ngā tohunga, o ngā Rīwaiti, hei
kaitiaki mō ngā kūwaha;
5 ko tētahi o ngā wehenga e toru hei te whare o
te kīngi; ko tētahi o ngā wehenga e toru hei te
Kūwaha o te Tūranga; ko te iwi katoa hoki hei
ngā marae o te whare o Ihowā.
6 Kaua ia tētahi e tomo ki te whare o Ihowā, ko
ngā tohunga anake, rātou ko te hunga o ngā
Rīwaiti e minita ana; ko rātou e haere ki roto, nō
te mea he tapu rātou. Ko te iwi katoa ia hei tiaki
i ngā mea a Ihowā.
7 Nā, me karapoti te kīngi e ngā Rīwaiti ā
tawhio noa; hei tōna ringa anō te patu a tēnei, a
tēnei; ā, ki te tomo tētahi ki te whare, me
whakamate. Hei te taha tonu koutou o te kīngi i
tōna haerenga mai, i tōna haerenga atu.”

8 Nā, ka meatia e ngā Rīwaiti, e Hūrā katoa ngā
mea katoa i whakahaua e Iehoiara tohunga; ā,
ka mau rātou ki āna tāngata, ki āna tāngata, ki
ngā mea e haere ana ki roto i te hāpati, ki te
hunga anō e haere atu ana ki waho i te hāpati;
kīhai hoki a Iehoiara tohunga i tuku i ngā
wehenga kia haere.
9 Ā, i hōmai e Iehoiara tohunga ki ngā
rangatira rau ngā tao, ngā pukupuku, me ngā
whakapuru tao a Kīngi Rāwiri; i roto hoki ērā i te
whare o te Atua.
10 I whakatūria anō e ia te iwi katoa, me ā

rātou patu i te ringa o tēnei, o tēnei, i te koki ki matau o te whare, tae noa ki te koki ki mauī o te whare, ki ngā taha o te āta, o te whare, hei karapoti mō te kīngi.

11 Kātahi ka whakaputaina e rātou te tama a te kīngi, pōtaea iho ki a ia te karauna; ā, hōmai ana te whakaaturanga ki a ia, nā, whakakīngitia ana ia e rātou; ā, nā Iehoiara rātou ko āna tama ia i whakawahi, me tā rātou karanga, “Kia ora te kīngi!”

Tā Atāria Kōhurutanga

12 Ā, nō te rongonga o Atāria i te ngē o te iwi e rere ana, e whakamoemiti ana ki te kīngi, ka haere ia ki te iwi, ki te whare o Ihowā.

13 Ā, ka titiro ia, nā, ko te kīngi e tū ana i te taha o tōna pou i te tomokanga ko ngā rangatira anō me ngā tētere i te taha o te kīngi; ā, ko te iwi katoa o te whenua e koa ana, e whakatangi ana i ngā tētere; ko ngā kaiwaiata hoki e whakatangi ana i ngā mea rangi waiata, e ārahi ana i te waiata whakamoemiti. Kātahi ka haehae a Atāria i ōna kākahu, ka karanga, “He hē, he hē, te whakatakotoria nei!”

14 Nā, ka whakaputaina e Iehoiara tohunga ngā rangatira rau, ngā kaitohutohu ope ki waho, ā, ka mea ia ki a rātou, “Mauria mai ia ki waenganui i ngā rārangi; ā, ko te tangata e whai i muri i a ia, whakamatea ki te hoari.” I mea hoki te tohunga, “Kaua ia e whakamatea i roto i te whare o Ihowā.”

15 Heoi, whakawāteatia ana he haerenga mōna; nā, ka tae ia ki te tomokanga o te Kūwaha

Hōiho i te taha o te whare o te kīngi,
whakamatea iho ki reira.
16 Nā, ka whakaritea e Iehoiara he kawenata,
he mea nāna, nā te iwi katoa rātou ko te kīngi,
kia meinga rātou hei iwi mā Ihowā.
17 Nā, haere ana te iwi katoa ki te whare o
Paara, wāhia iho e rātou; mongamonga noa i a
rātou āna āta, ōna āhua; patua iho hoki e rātou a
Matana tohunga o Paara ki mua i ngā āta.
18 I whakarite kaitirotiro anō a Iehoiara mō te
whare o Ihowā, he mea tuku ki ngā tohunga, ki
ngā Rīwaiti, i wehea nei e Rāwiri ki roto ki te
whare o Ihowā hei whakaeke i ngā tahunga
tinana a Ihowā, ko te mea hoki ia i tuhituhia i
roto i te ture a Mohi; me te koa anō rātou, me te
waiata; ko tā Rāwiri hoki ia i whakarite ai.
19 I whakatūria anō e ia he kaitiaki kūwaha mō
ngā kūwaha o te whare o Ihowā, kei haere ki
roto te tangata e poke ana i tētahi mea.
20 Nā, tīkina ana e ia ngā rangatira rau, ngā
tāngata nunui, rātou ko ngā kāwana o te iwi, ko
te iwi katoa anō hoki o te whenua, ā mauria iho
ana e rātou te kīngi i te whare o Ihowā ki raro.
Nā, haere ana rātou nā tō Runga Kūwaha ki te
whare o te kīngi, ā, whakanohoia ana te kīngi ki
te torōna o te kīngitanga.
21 Heoi, koa tonu te iwi katoa o te whenua, ā,
mārire noa iho te pā; ā, patua ana e rātou a Atāria
ki te hoari.

24

Ko Kīngi Iehoaha o Hūrā
(2 Kīngi 12.1-16)

1 E whitu ngā tau o Ioaha i a ia i kīngi ai; ā, e
whā tekau ngā tau i kīngi ai ia ki Hiruhārama. Ā,
ko te ingoa o tōna whaea, ko Tipia, nō Peerehepa.
2 Nā, he tika ngā mahi a Ioaha ki te titiro a
Ihowā i ngā rā katoa o te tohunga, o Iehoiara.
3 Ā, i tangohia e Iehoiara he wahine māna,
tokorua; ā, ka whānau āna tama, āna tamāhine.

4 I muri i tēnei ka whai ngākau a Ioaha ki te
whakahou i te whare o Ihowā.
5 Ā, ka oti ngā tohunga me ngā Rīwaiti te
huihui e ia, ka mea ia ki a rātou, “Haere ki ngā pā
o Hūrā, ki te kohikohi moni mai i a Īharaira katoa
hei whakahou i te whare o tō koutou Atua, i tēnei
tau, i tēnei tau; mā koutou hoki e whakahohoro
taua mahi.” Heoi, kīhai i hohoro i ngā Rīwaiti.

6 Nā, ka karanga te kīngi ki a Iehoiara, ko te
upoko hoki ia, ā, ka mea ki a ia, “He aha koe tē
mea ai ki ngā Rīwaiti kia mauria mai i a Hūrā, i
Hiruhārama, te mea i kohikohia, tā Mohi
pononga a Ihowā me tā te whakaminenga o
Īharaira mō te tapenākara o te whakaaturanga?”

7 Nā ngā tama hoki a taua wahine kino a
Atāria i wāhi te whare o te Atua; ā, ko ngā mea
tapu katoa o te whare o Ihowā, meinga ana e
rātou mō ngā Paara.

8 Heoi, ka kōrero te kīngi, ā, ka hangā he
pouaka e rātou, whakatūria ana ki waho, ki te
kūwaha o te whare o Ihowā.
9 Nā, ka pā te karanga puta noa i a Hūrā, i
Hiruhārama, kia kawea mai ki a Ihowā te
kohikohi i whakaritea e Mohi, e tā te Atua
pononga, ki a Īharaira i te koraha.

10 Nā, koa tonu ngā rangatira katoa me te iwi
katoa, ā, kawea ana mai e rātou, makā ana ki
roto ki te pouaka ā rite noa.
11 Ā, i ngā wā e kawea mai ai e ngā Rīwaiti te
pouaka ki te whare takoha o te kīngi, ā, ka kitea
kua rahi te moni, ka haere mai te kaituhituhi a
te kīngi rāua ko te tangata a te tino tohunga, ka
ringihia e rāua ngā mea i roto i te pouaka, nā, ka
tango rāua, ka whakahoki anō ki tōna wāhi. Pēnā
tonu rātou i ia rā, i ia rā, ā, nui atu te moni i
kohikohia.
12 Ā, hoatu ana e te kīngi rāua ko Iehoiara ki
ngā tāngata i te mahi o ngā mea mō te whare o
Ihowā; ā, nā rātou i utu ngā kaimahi kōhatu, ngā
kāmura, hei whakahou i te whare o Ihowā, ngā
kaimahi hoki i te rino, i te parāhi, hei whakaora
mō te whare o Ihowā.
13 Heoi, ka mahi ngā kaimahi, ā, ka oti te mahi
i a rātou; nā, kua meinga e rātou kia rite ki tō
mua āhua te tū o te whare o te Atua, kia kaha
hoki.
14 Ā, ka oti i a rātou, ka kawea te toenga o te
moni ki te aroaro o te kīngi rāua ko Iehoiara, ā,
ka waiho hei hanga i ētahi oko mō te whare o
Ihowā, i ngā oko minita, i ngā mea mō ngā
patunga tapu, i ngā koko, i ngā oko kōura, hiriwa.
Ā, he whakaeke tonu tā rātou i te tahunga tinana
i te whare o Ihowā i ngā rā katoa o Iehoiara.

Ka Whakahokia ngā Kaupapa a Iehoiara

15 Otiia, kua koroheketia a Iehoiara, kua maha
ōna rā, ā, ka mate; kotahi rau e toru tekau ōna
tau i tōna matenga.

16 Ā, tanumia ana ia ki te pā o Rāwiri ki te taha
o ngā kīngi; he pai hoki nō tāna mahi ki a
Īharaira, ki te Atua hoki, ā, ki tōna whare.
17 Nā, i muri i te matenga o Iehoiara ka haere
mai ngā rangatira o Hūrā, ā, ka piko ki te kīngi.
Nā, rongo tonu te kīngi ki a rātou.
18 Nā, whakarērea ake e rātou te whare o
Ihowā, o te Atua o ō rātou mātua, mahi ana rātou
ki ngā Aherimi, ki ngā whakapakoko. Nā, kua pā
he riri ki a Hūrā, ki Hiruhārama, mō tēnei hē ō
rātou.
19 Heoi, ungā ana e ia ngā poropiti ki a rātou
hei whakahoki i a rātou ki a Ihowā, ā, whakawā
ana rātou i a rātou; otiia kīhai i rongo.
20 Nā, kua tau te Wairua o te Atua ki te
tohunga, ki a Hakaraia tama a Iehoiara; ā, ka tū
ia ki runga ake i te iwi, ka mea ki a rātou, “Ko te
kupu tēnei a te Atua: ‘He aha koutou ka takahi ai
i ngā whakahau a Ihowā? Mā konei hoki ka kore
ai koutou e kake. Kua whakarērea nei e koutou a
Ihowā, nā, kua whakarērea hoki koutou e ia.’ ”
21 Nā, ka whakatupuria e rātou he hē mōna, ā,
ākina ia ki te kōhatu, nā te kīngi i whakahau, ki te
marae o te whare o Ihowā.
22 Heoi, kīhai a Kīngi Ioaha i mahara ki te aroha
i whakaputaina e tōna pāpā, e Iehoiara, ki a ia;
heoi patua ana e ia tāna tama. Ā, i tōna matenga,
ka mea ia, “Mā Ihowā e titiro, e rapu utu.”

Te Matenga o Ioaha

23 Nā, taka rawa ake te tau, ka whakaekea ia e
te taua o Hīria; ā, haere ana mai rātou ki a Hūrā,
ki Hiruhārama, whakangaromia ana e rātou ngā
rangatira katoa o te iwi i roto i te iwi, tukua ana

e rātou ō rātou taonga katoa kia kawea ki te kīngi o Ramahiku.
24 He tokoiti hoki ngā tāngata o te taua o ngā Hīriani i haere mai nei; ā, hoatu ana e Ihowā te ope nui rawa ki ō rātou ringa, mō rātou i whakarere i a Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua. Heoi, tutuki ana i a rātou he whakawā mō Ioaha.
25 Ā, nō tō rātou haerenga atu i a ia, i mahue iho hoki ia i a rātou he nui ōna mate, ka whakatupuria e āna tāngata he hē mōna, mō ngā toto o ngā tama a Iehoiara tohunga, ā, patua ana ia e rātou, ki runga ki tōna moenga, ā, mate iho. Nā, tanumia ana ia e rātou ki te pā o Rāwiri, otiia kāhore ki ngā tanumanga o ngā kīngi.
26 Nā, ko ngā tāngata nāna i whakatupu te hē mōna; ko Tāpara, tama a tētahi wahine o Āmona, a Himeata, ko Iehotāpara, tama a tētahi wahine o Moapa, a Timiriti.
27 Nā, ko āna tama, me te nui o ngā taimaha i utaina ki runga ki a ia, me te hanganga i te whare o te Atua, nanā, kei te tuhituhi ēnā i roto i ngā kōrero o te pukapuka o ngā kīngi; ā, ko tāna tama, ko Amatia, te kīngi i muri i a ia.

25

Ko Kīngi Amatia o Hūrā
(2 Kīngi 14.2-6)

1 E rua tekau mā rima ngā tau o Amatia i tōna kīngitanga, ā, e rua tekau mā iwa ngā tau i kīngi ai ia ki Hiruhārama, ā, ko te ingoa hoki o tōna whaea, ko Iehoarana, nō Hiruhārama.
2 Nā, he tika tāna mahi ki te titiro a Ihowā, engari kīhai i tapatahi te ngākau.

3 Ā, ka pūmau tōna kīngitanga, kātahi ka
whakamatea e ia āna tāngata, nāna nei i patu
tōna pāpā, te kīngi.
4 Ko ā rāua tama ia kīhai i whakamatea; engari
i rite tāna ki te mea i tuhituhia i te ture i te
Pukapuka a Mohi, ki tā Ihowā i whakahau rā,
“Kaua ngā mātua e mate mō tō ngā tamariki;
kaua hoki ngā tamariki e mate mō tō ngā mātua;
engari me mate tēnei mō tōna hara, tēnei mō
tōna hara.”

He Pakanga ki a Ēroma
(2 Kīngi 14.7)

5 Nā, i huihuia hoki e Amatia a Hūrā, ā,
whakaritea ana he rangatira mano, he rangatira
rau mō ngā whare o ō rātou mātua, puta noa i a
Hūrā katoa rāua ko Pineamine. Ā, taua ana rātou
e ia te hunga e rua tekau, he maha ake hoki, ngā
tau, ā, ka kitea e toru rau mano, whiriwhiri
rawa, he hunga haere ki te whawhai, he hunga
hāpai i te tao, i te whakangungu rākau.
6 I utua anō hoki e ia ētahi o Īharaira, kotahi
rau mano, he mārohirohi, he māia, kotahi rau
taranata hiriwa.
7 Nā, ko te taenga mai o tētahi tangata a te Atua
ki a ia, ka mea, “E te kīngi, kaua te taua a Īharaira
e haere tahi koutou, nō te mea kāhore a Ihowā i
a Īharaira, arā, i ngā tama katoa a Ēparaima.
8 Otiia ki te haere koe, kia toa, kia kaha ki te
whawhai; mā Ihowā anō koe e turaki i te aroaro
o te hoariri; he kaha hoki tō te Atua ki te āwhina,
ki te turaki.”

9 Nā, ka mea atu a Amatia ki te tangata a te
Atua, “Ha, me pēhea ngā taranata kotahi rau i
hoatu e ahau ki te taua a Īharaira?”
Anō rā ko te tangata a te Atua, “E āhei ana i te
Atua te hōmai ki a koe kia rahi noa ake i tēnei.”
10 Kātahi rātou ka wehea atu e Amatia, arā te
taua i haere mai ki a ia i Ēparaima, kia hoki ki tō
rātou nā wāhi. Nā, mura rawa tō rātou riri ki a
Hūrā, ā, hoki ana ki tō rātou wāhi, mura tonu te
riri.
11 Nā, ka whakapakari a Amatia i a ia, ā,
ārahina ana e ia tōna iwi, haere ana ki Raorao
Tote, patua iho e ia ngā tama a Heira, kotahi
tekau mano.
12 Nā, ko ērā atu mano, kotahi tekau, ora nei,
whakaraua ana e ngā tama a Hūrā, kawea ana ki
te tihi o te kāmaka, makā atu ana i te tihi o te
kāmaka ā mongamonga noa rātou katoa.
13 Otiia, ko ngā tāngata o te taua i whakahokia
nei e Amatia, kei haere tahi rātou ki te whawhai,
whakaekea ana e rātou ngā pā o Hūrā, o
Hamaria mai anō ā tae noa ki Petehorono, patua
iho ētahi o rātou, e toru mano, nui atu hoki te
taonga i pāhuatia e rātou.
14 Ā, i muri i te taenga mai o Amatia i te
patunga i ngā Ēromi, ka mauria mai e ia ngā atua
o ngā tama a Heira, nā, ka whakatūria e ia hei
atua mōna, koropiko ana ia ki mua i a rātou,
tahuna ana e ia he whakakakara ki a rātou.
15 Nā reira ka mura te riri o Ihowā ki a
Amatia, ā, ungā ana mai e ia he poropiti ki a ia,
hei kōrero ki a ia, “He aha koe i rapu ai i tā ngā
atua o te iwi nā? Kīhai nā hoki tō rātou iwi i
whakaorangia e rātou i tōu ringa.”

16 Nā, i a ia e kōrero ana ki a ia, ka mea te kīngi
ki a ia, “Kua waiho rānei koe hei kaiwhakatakoto
whakaaro mō te kīngi? Kāti tāu; mō te aha koe
kia patua?”
Nā, mutu ake tā te poropiti; otiia i kī anō ia, “E
mōhio ana anō ahau kua takoto tō te Atua
whakaaro mōu kia ngaro, mō tāu meatanga i
tēnei, mōu hoki kīhai i rongo ki tōku whakaaro.”

He Pakanga ki a Īharaira
(2 Kīngi 14.8-20)

17 Kātahi a Amatia kīngi o Hūrā ka whakatakoto
whakaaro, ā, unga tāngata ana ki a Ioaha tama a
Iehoahata tama a Iehu kīngi o Īharaira, hei kī atu,
“Tēnā, tāua ka titiro tētahi ki te kanohi o tētahi.”
18 Nā, ka unga tāngata a Ioaha kīngi o Īharaira
ki a Amatia kīngi o Hūrā, hei kī atu: “I tono
karere te tātarāmoa i Repanōna ki te hīta i
Repanōna, hei kī atu, ‘Hōmai tāu tamāhine hei
wahine mā tāku tama.’ Nā, ko te haerenga atu o
tētahi kīrehe i Repanōna, takahia iho e ia taua
tātarāmoa.
19 E kī ana koe, ‘Nā, kua patua e koe Ēroma,’ ā,
kua whakanekehia ake koe e tōu ngākau kia
whakapehapeha. E noho rā ki tōu whare; he aha
koe ka whakapātaritari ai, e kino ai koe, e hinga
ai koe, a koe nā, koutou tahi ko Hūrā?”
20 Otiia kīhai a Amatia i rongo; nā te Atua hoki
tēnā, kia hoatu ai rātou e ia ki te ringa o ō rātou
hoariri, mō rātou i rapu tikanga i ngā atua o
Ēroma.
21 Heoi, haere ana a Ioaha kīngi o Īharaira, ā, ka
titiro rāua ko Amatia kīngi o Hūrā, tētahi ki te
kanohi o tētahi, ki Petehemehe o Hūrā.

22 Nā, kua patua a Hūrā i te aroaro o Īharaira,
ā, rere ana rātou, tēnā ki tōna tēneti, tēnā ki tōna
tēneti.
23 I mau anō a Amatia kīngi o Hūrā tama a
Ioaha tama a Iehoahata i a Ioaha kīngi o Īharaira
ki Petehemehe, ā, kawea ana ia ki Hiruhārama,
wāwāhia ana e ia te taiepa o Hiruhārama, i te
Kūwaha mai anō o Ēparaima taea noatia te
Kūwaha o te koki, e whā rau whatīanga.
24 Nā, ko te kōura katoa, ko te hiriwa, me ngā
oko katoa i kitea ki te whare o te Atua, ki a
Opere-Eroma, me ngā taonga o te whare o te
kīngi, me ētahi tāngata hei taumau, tangohia ake
e ia, ā, hoki ana ki Hamaria.

Te Matenga o Amatia

25 Ā, tekau mā rima ngā tau i ora ai a Amatia
tama a Ioaha kīngi o Hūrā i muri i te matenga o
Ioaha tama a Iehoahata kīngi o Īharaira.
26 Nā, ko ērā atu meatanga a Amatia, ō mua,
me ō muri, nanā, kāhore ianei i tuhituhia ki te
pukapuka o ngā kīngi o Hūrā, o Īharaira?
27 Nā, nō muri i te wā i mahue ai i a Amatia te
whai i a Ihowā, ka whakatupuria he hē mōna ki
Hiruhārama, ā, rere ana ia ki Rakihi. Otiia ka
unga tāngata rātou ki te whai i a ia ki Rakihi, ā,
whakamatea iho ia ki reira.
28 Ā, mauria ana mai i runga hōiho, tanumia
ana ki te taha o ōna mātua, ki te pā o Hūrā.

26

Ko Kīngi Utia o Hūrā
(2 Kīngi 14.21-22; 15.1-7)

1 Kātahi te iwi katoa o Hūrā ka mau ki a Utia,
kotahi tekau mā ono nei ōna tau, ā, meinga ana
hei kīngi i muri i tōna pāpā, i a Amatia.
2 Nā, tēnei i hanga Eroto, ā, whakahokia ana ki
a Hūrā, i muri i te moenga o te kīngi ki ōna
mātua.
3 Kotahi tekau mā ono ngā tau o Utia i tōna
kīngitanga, ā, e rima tekau mā rua ōna tau i kīngi
ai ia ki Hiruhārama; ā, ko te ingoa o tōna whaea,
ko Iekoria, nō Hiruhārama.
4 I tika tāna mahi ki te titiro a Ihowā, i rite ki
ngā mea katoa i mea ai tōna pāpā, a Amatia.
5 I rapua e ia tā te Atua i ngā rā o Hakaraia, he
tangata mōhio tērā i ngā whakakitenga mai a te
Atua. Nā, i ngā rā i rapua ai e ia tā Ihowā, ka
meinga ia e te Atua kia kake.
6 I haere anō ia ki te whawhai ki ngā Pirihitini,
ā, wāwāhia ana e ia te taiepa o Kāta, me te taiepa
o Iapane, me te taiepa o Aharoro; ā, hangā ana e
ia ētahi pā ki te whenua o Aharoro, ki roto hoki i
ngā Pirihitini.
7 Ā, i āwhinatia ia e te Atua i te whawhai ki ngā
Pirihitini, ki ngā Ārapi i noho ki Kurupaara, rātou
ko ngā Meunimi.
8 Ā, hōmai ana e ngā Āmoni he hākari ki a Utia;
pakū ana hoki tōna ingoa ā tae noa ki te
tomokanga ki Īhipa; nā, ka nui atu tōna kaha.
9 I hangā anō e Utia ētahi pourewa ki
Hiruhārama, ki te Kūwaha i te Kokonga, ki te
Kūwaha i te Raorao, ki te koki o te taiepa, hangā
ana e ia kia kaha.
10 I hangā anō e ia ētahi pourewa ki te koraha,
ā, keria ana ētahi poka wai, he maha, he tini hoki

āna kararehe; i te raorao anō, ā, i te māniа. Ā, he kaimahi whenua āna, he kaimahi wāina i ngā maunga, i ngā māra whai hua hoki; he tangata ahu whenua hoki ia.

11 He ope anō tā Utia, he hunga whawhai; i haere ā-rōpū ki te whawhai; ko te tokomaha, kei tō rātou tauanga e Teiere kaituhituhi rāua ko te kaiwhakahaere, ko Maaheia. Ko te kaiārahi, ko Hanania, ko tētahi o ngā rangatira a te kīngi.

12 Ko te tokomaha katoa o ngā upoko o ngā whare o ngā mātua o ngā toa mārohirohi, e rua mano e ono rau.

13 Nā, ko te ope hei ārahi mā rātou, he mea i rākaia, e toru rau e whitu mano e rima rau, he hunga i kaha rawa tā rātou whawhai, hei tuarā mō te kīngi ki te hoariri.

14 Kua pae noa ake i a Utia he whakangungu rākau mō rātou puta noa i te ope, te tao, he pōtae, he pukupuku, he kōpere, he kōtaha piu kōhatu.

15 I hangā anō e ia ētahi mea ki Hiruhārama, he mea whakaaro nā ngā tāngata mōhio, hei uta ki runga i ngā pourewa, i ngā pou koki, hei kōpere i ngā pere, i ngā kōhatu nunui hoki. Ā, pakū ana tōna ingoa ki tawhiti; he hanga whakamīharo hoki tōna āwhinatanga ā kaha noa ake ia.

Ka Whakawhiua a Utia mō tōna Whakahīhī

16 Otiia i a ia ka kaha nei, ka whakakake tōna ngākau, ka mahi i te kino, ā, takahia ana e ia tā Ihowā, tā tōna Atua; i tomo hoki ia ki te temepara o Ihowā, ki te tahu whakakakara ki runga ki te āta whakakakara.

17 Nā, ka haere atu i muri i a ia a Atāria
tohunga, rātou ko ētahi tohunga o Ihowā, e waru
tekau, he hunga māia.
18 Nā, ka tūria atu e rātou a Utia, te kīngi, ā, ka
mea rātou ki a ia, “E kore e tika māu, e Utia, te
tahu whakakakara ki a Ihowā; engari mā ngā
tohunga, mā ngā tama a Ārona, i whakatapua
nei hei tahu whakakakara. Haere atu i te wāhi
tapu; kua hē hoki koe; ehara hoki i te mea e
whai korōria ai koe i te Atua, i a Ihowā.”
19 Kātahi ka riri a Utia; i tōna ringa anō he tahu
kakara hei tahu whakakakara; ā, i a ia e riri ana
ki ngā tohunga, ka puta ake te repera i tōna rae i
te aroaro o ngā tohunga i roto i te whare o
Ihowā, i te taha o te āta tahu whakakakara.
20 Ā, ko te tahuritanga o te tino tohunga, o
Atāria, rātou ko ngā tohunga katoa ki a ia, nanā,
he repera tērā kei tōna rae, peia ana ia e rātou i
reira. Ko ia anō i hohoro te haere, nō te mea kua
pākia ia e Ihowā.
21 Nā, he repera a Utia te kīngi ā taea noatia te
rā i mate ai, ā, noho ana i te whare motuhake,
he repera hoki, he mea momotu atu hoki i te
whare o Ihowā; ā, ko tāna tama ko Iotama, te
rangatira mō te whare o te kīngi, hei
kaiwhakarite mō te iwi o te whenua.
22 Nā, ko ērā atu meatanga a Utia, ō mua, ō
muri, kua oti te tuhituhi e Ihāia poropiti tama a
Āmoho.
23 Heoi, kua moe a Utia ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki ōna mātua ki te māra i tō ngā kīngi
tanumanga; i mea hoki rātou, “He repera ia.” Ā,
ko tāna tama, ko Iotama, te kīngi i muri i a ia.

27

Ko Kīngi Iotama o Hūrā
(2 Kīngi 15.32-38)

1 E rua tekau mā rima ngā tau o Iotama i tōna
kīngitanga, ā, kotahi tekau mā ono ngā tau i kīngi
ai ia ki Hiruhārama; ā, ko te ingoa hoki o tōna
whaea ko Ieruha, he tamāhine nā Hāroko.
2 Ā, he tika tāna mahi ki tā Ihowā titiro, i rite
ki ngā mea katoa i mea ai a Utia, tōna pāpā.
Otiia, kīhai ia i tomo ki te temepara o Ihowā, i
mahi tonu te iwi i te hē.
3 Nāna i hanga te Kūwaha o Runga o te whare
o Ihowā, ā, he nui te wāhi i hangā e ia ki runga
ki te taiepa i Ōpere.
4 I hangā anō e ia ētahi pā ki ngā maunga o
Hūrā; hangā ana anō e ia ētahi taumaihi, ētahi
pourewa ki ngā ngahere.
5 I whawhai anō ia ki te kīngi o ngā tama a
Āmona, ā taea ana rātou e ia. Ā, hōmai ana e ngā
tama a Āmona ki a ia i taua tau kotahi rau
taranata hiriwa, tekau mano mēhua wīti, he
pārei hoki tekau ngā mano. Ko ngā utu ēnei i
hōmai e ngā tama a Āmona ki a ia, i te rua anō o
ngā tau, ā, i te toru anō hoki.
6 Heoi, ka kaha haere a Iotama, nō te mea i
whakatikaia e ia ōna huarahi i te aroaro o
Ihowā, o tōna Atua.
7 Nā, ko ērā atu meatanga a Iotama, me āna
whawhai katoa, me ōna huarahi, nanā, kua oti
te tuhituhi ki te pukapuka o ngā kīngi o Īharaira
rāua ko Hūrā.

8 E rua tekau mā rima ōna tau i tōna
kīngitanga, ā, tekau mā ono ngā tau i kīngi ai ia
ki Hiruhārama.
9 Nā, kua moe a Iotama ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki te pā o Rāwiri, ā, ko tāna tama, ko
Ahata, te kīngi i muri i a ia.

28

Ko Kīngi Ahata o Hūrā
(2 Kīngi 16.1-4)

1 E rua tekau ngā tau o Ahata i tōna kīngitanga,
ā, tekau mā ono ngā tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama. Kīhai hoki ia i mahi i te tika ki tā
Ihowā titiro, kīhai i pērā me tōna pāpā, me Rāwiri.
2 I haere hoki ia i ngā ara o ngā kīngi o Īharaira,
i hanga anō i ētahi whakapakoko whakarewa mō
ngā Paara.
3 I tahu whakakakara anō ia ki te raorao o te
tama a Hinomo, tahuna ana anō e ia āna
tamariki ki te ahi; rite tonu tāna ki ngā mea
whakarihariha a ngā iwi i peia nei e Ihowā i te
aroaro o ngā tama a Īharaira.
4 I patu whakahere anō ia, i tahu
whakakakara ki ngā wāhi tiketike, ki ngā
pukepuke, ki raro i ngā rākau kōuru nui katoa.

He Pakanga ki Hīria me Īharaira
(2 Kīngi 16.5)

5 Nā reira i tukua ai ia e Ihowā, e tōna Atua ki
te ringa o te kīngi o Hīria; ā, patua ana ia e rātou,
he tini anō hoki ngā pārau o rātou i whakaraua
atu, kawea ana ki Ramahiku.
I tukua atu anō ia ki te ringa o te kīngi o
Īharaira, patua iho e ia, he nui te parekura.

6 Kotahi hoki te rau e rua tekau mano i patua e
Peka tama a Remaria ki Hūrā i te rā kotahi, he
hunga māia katoa; mō rātou i whakarere i a
Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua.
7 Nā, i patua e tētahi mārohirohi o Ēparaima, e
Tīkiri, a Maaheia tama a te kīngi, a Atarikama,
rangatira o te whare, me Erekana, tō muri i te
kīngi.
8 Whakaraua atu ana e ngā tama a Īharaira e
rua rau mano o ō rātou tuākana, tēina, ngā
wāhine, ngā tamariki, ngā tamāhine, nui atu hoki
ō rātou taonga i pāhuatia e rātou; kawea atu ana
e rātou ngā taonga ki Hamaria.

Te Poropiti Orere

9 Otiia he poropiti tā te Atua i reira, ko Orere
tōna ingoa; ā, ka puta ia ki te whakatau i te taua
e haere ana mai ki Hamaria, ka mea ki a rātou,
“Nanā, he riri nō Ihowā, nō te Atua o ō koutou
mātua, ki a Hūrā i hōmai ai rātou e ia ki ō koutou
ringa; patua iho e koutou, tutuki noa te riri ki te
rangi.
10 Heoi, kei te mea koutou kia pēhia ki raro ngā
tama o Hūrā, o Hiruhārama hei pononga tāne,
hei pononga wāhine mā koutou; engari kāhore
rānei i a koutou nā ō koutou hē hoki ki a Ihowā
ki tō koutou Atua?
11 Tēnā, whakarongo ki ahau, whakahokia ngā
whakarau i whakaraua mai koutou i ō koutou
tuākana, tēina; nō te mea kei te mura te riri o
Ihowā, o tō koutou Atua, ki a koutou.”
12 Kātahi ka whakatika ētahi o ngā upoko o ngā
tama a Ēparaima, a Atāria tama a Iehohanana, a
Perekia tama a Mehiremoto, a Hetekia tama a

Harumu, rātou ko Amaha tama a Hararai, ka tū atu ki te hunga i haere mai nei i te whawhai.
13 Ā, ka mea ki a rātou, “Kei kawea mai e koutou ngā whakarau nā ki konei; ko tā koutou hoki e mea nā hei hōmai ki a tātou he hē ki a Ihowā, e whakanekehia ake ai ō tātou hara me tō tātou hē. He nui hoki tō tātou hē, ā, he riri tēnei te mura nei ki a Īharaira.”
14 Heoi, whakarērea iho e ngā tāngata i ngā patu ngā whakarau, me ngā taonga i te aroaro o ngā rangatira rātou ko te huihui katoa.
15 Nā, ka whakatika ngā tāngata i whakahuatia ō rātou ingoa, ka mau ki ngā whakarau, whakakākahuria ana e rātou ki ngā taonga ngā mea kākahukore o rātou. Whakakākahuria ana e rātou, whakawhiwhi rawa ki te hū, hoatu ana he mea hei kai, hei inu, whakawahia ana, kawea ana ngā mea kahakore katoa o rātou i runga i te kāihe, ā tae noa ki Heriko, ki te pā nīkau ki ō rātou tuākana, tēina. Nā, hoki ana rātou ki Hamaria.

Ka Īnoi a Ahata ki a Ahiria hei Āwhina (2 Kīngi 16.7-9)

16 I taua wā ka unga tāngata a Kīngi Ahata ki ngā kīngi o Ahiria hei āwhina mōna.
17 Nō te mea kua tae mai anō ngā Ēromi; patua iho e rātou a Hūrā, whakaraua atu ana ētahi whakarau.
18 Kua whakaekea hoki e ngā Pirihitini ngā pā o te raorao, o te taha ki te tonga o Hūrā, ā, riro ana i a rātou a Petehemehe, a Atarono, a Kereroto, a Hoko me ōna pā ririki, a Timina me ōna pā ririki, a Kimito me ōna pā ririki; nohoia iho e rātou.

19 Nā Ihowā hoki i whakaiti a Hūrā, mō tā
Ahata, mō tā te kīngi o Īharaira; mō tāna mahi
wairangi i roto i a Hūrā, nui atu hoki tōna hē ki a
Ihowā.
20 Nā, ka haere a Tirikata Pirinehere kīngi o
Ahiria ki a ia, ka whakararuraru i a ia, kīhai hoki
i whakakaha i a ia.
21 I tangohia hoki e Ahata tētahi wāhi i roto i te
whare o Ihowā, i te whare anō o te kīngi rātou ko
ngā rangatira, ā, hoatu ana ki te kīngi o Ahiria;
kīhai anō tērā i āwhina i a ia.

Ngā Hara a Ahata

22 Nā, i te wā i hē ai ia, ka tohe anō ia ki te hē
ki a Ihowā, taua kīngi a Ahata.
23 I patu whakahere hoki ia ki ngā atua o
Ramahiku i patu nei i a ia; i kī hoki ia, “Ko ngā
atua o ngā kīngi o Hīria kei te āwhina i a rātou, nā,
me patu whakahere ahau ki a rātou, kia āwhina
ai rātou i ahau.” Otiia, ko rātou anō hei
whakangoikore i a ia, i a Īharaira katoa anō hoki.
24 Nā, ka huihuia e Ahata ngā oko o te whare o
te Atua, tapatapahia ana e ia ngā oko o te whare
o te Atua, ā, tūtakina ana e ia ngā tatau o te
whare o Ihowā. I hangā anō e ia ētahi āta māna
ki ngā koki katoa o Hiruhārama.
25 I hangā anō e ia ki ngā pā o Hūrā ētahi wāhi
tiketike hei tahu whakakakara ki ngā atua kē,
whakapātaritaria ana e ia a Ihowā, te Atua o ōna
mātua.
26 Nā, ko ērā meatanga atu ana, ko āna
meatanga katoa ō mua, ō muri, nanā, kua oti te
tuhituhi ki te pukapuka o ngā kīngi o Hūrā rāua
ko Īharaira.

27 Nā, kua moe a Ahata ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki te pā, ki Hiruhārama; otiia kīhai i
kawea ki ngā tanumanga o ngā kīngi o Īharaira;
ā, ko Hetekia, ko tāna tama, te kīngi i muri i a ia.

29

Ko Kīngi Hetekia o Hūrā (2 Kīngi 18.1-3)

1 E rua tekau mā rima ngā tau o Hetekia i tōna
kīngitanga, ā, e rua tekau mā iwa ngā tau i kīngi
ai ia ki Hiruhārama. Ko te ingoa hoki o tōna
whaea ko Apia, he tamāhine nā Hakaraia.
2 Ā, he tika tāna mahi ki tā Ihowā titiro, i rite
ki ngā mea katoa i mea ai tōna pāpā, a Rāwiri.

Te Whakapainga o te Temepara

3 I te tuatahi o ngā tau o tōna kīngitanga, i te
marama tuatahi, ka uakina e ia ngā tatau o te
whare o Ihowā, hangā ana e ia kia pai.
4 Nā, ka mauria mai e ia ki roto ngā tohunga
rātou ko ngā Rīwaiti, ā, ka huihuia rātou ki te
marae i te taha rāwhiti,
5 ā, ka mea ia ki a rātou: “Whakarongo mai, e
ngā Rīwaiti, whakatapua koutou āianei,
whakatapua hoki te whare o Ihowā, o te Atua o
ō koutou mātua, maua atu hoki te mea poke i
roto i te wāhi tapu.
6 I hē hoki ō tātou mātua, i mahi i te kino i te
titiro a Ihowā, a tō tātou Atua. Whakarērea ake
ia e rātou, tahuri kē ana ō rātou aroaro i te
tapenākara o Ihowā; hurihia ake e rātou ko ō
rātou tuarā.
7 Ko ngā tatau anō o te whakamahau, i tūtakina
e rātou; tineia iho ngā rama, kīhai hoki he

whakakakara i tahuna e rātou; ā, kāhore he tahunga tinana i whakaekea i te wāhi tapu ki te Atua o Īharaira.
8 Koia te riri o Ihowā i anga ai ki a Hūrā, ki Hiruhārama, ā, tukua ana rātou e ia kia whiuwhiua, hei mīharotanga, hei whakahītanga, hei pēnei me tā ō koutou kanohi e kite nei.
9 Nanā, kua hinga nei ō tātou mātua i te hoari; ko te mea anō tēnei i whakaraua ai ā tātou tama, ā tātou tamāhine, ā tātou wāhine.
10 Nā, ko tā tōku ngākau tēnei, kia whakaritea he kawenata ki a Ihowā, ki te Atua o Īharaira, kia tahuri atu ai i a tātou tōna riri e mura nei.
11 E āku tama, kaua koutou e māngere; he mea whiriwhiri nei hoki koutou nā Ihowā hei tū ki tōna aroaro, hei mahi ki a ia, hei minita ki a ia, hei tahu whakakakara."
12 Kātahi ka whakatika ngā Rīwaiti: a Mahata tama a Amahai, a Hoera tama a Atāria, nō ngā tama a ngā Kohati; ā, o ngā tama a Merari, ko Kihi tama a Apari, ko Atāria tama a Ieharerēre; o ngā Kerehoni hoki, ko Ioaha tama a Tima, ko Erene tama a Ioaha;
13 ā, o ngā tama a Eritapana, ko Himiri, ko Teiere; o ngā tama a Āhapa, ko Hakaraia, ko Matania;
14 o ngā tama a Hēmana, ko Tehiere, ko Himei; o ngā tama a Ierutunu, ko Hemaia, ko Utiere.
15 Nā, huihuia ana e rātou ō rātou tuākana, tēina, kei te whakatapu rātou i a rātou, ā, haere ana ki roto ki tā te kīngi i whakahau ai, arā ki tā Ihowā i kī ai, ki te pure i te whare o Ihowā.
16 Nā, haere ana ngā tohunga ki roto rawa i te whare o Ihowā ki te tahi i te poke, ā,

whakaputaina ana e rātou ki waho ngā mea poke katoa i kitea i roto i te temepara o Ihowā ki te marae o te whare o Ihowā. Nā, tangohia ana e ngā Rīwaiti, kawea ana ki waho ki te awa ki Kitirono.
17 Nō te rā tuatahi o te marama tuatahi i tīmata ai rātou te whakatapu, ā, nō te waru o ngā rā o te marama i tae ai rātou ki te whakamahau o Ihowā. Nā, whakatapua ana e rātou te whare o Ihowā, e waru ngā rā; ā, nō te tekau mā ono o ngā rā o te marama tuatahi i oti ai.

Ka Whakatapua anō te Temepara

18 Kātahi ka haere rātou ki roto, ki te kīngi, ki a Hetekia, ā, ka mea, “Kua tahia e mātou te poke o te whare o Ihowā, o te āta tahunga tinana, o ōna mea katoa, o te tēpu taro aroaro, o ōna mea katoa.
19 Ko ngā oko katoa hoki i ākiritia atu e Kīngi Ahata i tōna kīngitanga, i a ia i hē rā, kua oti i a mātou te whakapai, te whakatapu. Nanā, ko aua mea rā kei te aronga o te āta a Ihowā.”
20 Kātahi ka maranga wawe a Kīngi Hetekia i te ata, huihuia ana e ia ngā rangatira o te pā, haere ana ia ki runga, ki te whare o Ihowā.
21 Ā, ka kawea mai e rātou e whitu ngā pūru, e whitu ngā hipi toa, e whitu ngā reme, e whitu ngā koati toa, hei whakahere hara mō te kīngitanga, mō te wāhi tapu, ā, mō Hūrā. Nā, whakahaua atu ana e ia kia whakaekea e ngā tohunga, e ngā tama a Ārona ki runga ki te āta a Ihowā.
22 Heoi, patua ana e rātou ngā kau, ā, ka riro ngā toto i ngā tohunga, tāuhiuhia atu ana e rātou

ki te āta. I patua anō e rātou ngā hipi toa, tāuhiuhia atu ana ngā toto ki te āta. Patua ana anō e rātou ngā reme, ā, tāuhiuhia ana ngā toto ki te āta.

23 Nā, ka whakatātaia mai e rātou ngā koati toa hei whakahere hara i te aroaro o te kīngi rātou ko te whakaminenga; pōkia iho ana ō rātou ringa ki runga ki a rātou.

24 Nā, ka patua e ngā tohunga, whakaherea ana ō rātou toto mō ngā hara ki runga ki te āta, hei whakamārie mō Īharaira katoa. Nā te kīngi hoki i kī mō Īharaira katoa te tahunga tinana me te whakahere hara.

25 I whakatūria anō e ia ngā Rīwaiti ki te whare o Ihowā, he himipora a rātou, he hātere, he hāpa; ko tā Rāwiri hoki ia i whakahau ai, rātou ko Kara matakite a te kīngi, ko Nātana poropiti; nā Ihowā hoki te whakahau, arā nā āna poropiti.

26 Tū ana tērā ngā Rīwaiti, me ngā mea whakatangi a Rāwiri, me ngā tohunga anō, mau tētere ana.

27 Nā, ka whakahau a Hetekia kia whakaekea te tahunga tinana ki runga ki te āta. Nā, i te wā i tīmata ai te tahunga tinana, ka tīmataia anō te waiata a Ihowā, me ngā tētere, me ngā mea whakatangi a Rāwiri kīngi o Īharaira.

28 Nā, koropiko katoa ana te whakaminenga, waiata ana ngā kaiwaiata, whakatangihia ana ngā tētere; i mahia katoa tēnei ā mutu noa te tahunga tinana.

29 Ā, nō te mutunga o te whakaeke, ka tuohu te kīngi me ōna hoa katoa i reira, ā, koropiko ana.

30 I whakahau anō a Kīngi Hetekia me ngā
rangatira ki ngā Rīwaiti kia whakamoemiti ki a
Ihowā; hei ngā kupu anō a Rāwiri rāua ko Āhapa
matakite. Nā, kei te whakamoemiti rātou; me te
koa; tuohu ana rātou, koropiko ana anō.
31 Kātahi a Hetekia ka oho, ka mea, “Nā, kua
whakatapua nei koutou ki a Ihowā, neke mai,
kawea mai ngā patunga tapu, me ngā
whakawhetai ki te whare o Ihowā.” Nā, kei te
kawe mai te whakaminenga i ngā patunga tapu,
i ngā whakawhetai, ā, he tahunga tinana anō tā
ngā ngākau hihiko katoa.
32 Nā, ko te maha o ngā tahunga tinana i
kawea nei e te whakaminenga, e whitu tekau
kau, kotahi rau hipi toa, e rua rau reme. Ko ēnei
katoa hei tahunga tinana ki a Ihowā.
33 Nā, ko ngā mea i whakatapua, e ono rau
kau, e toru mano hipi.
34 Otiia he torutoru rawa ngā tohunga, kīhai i
kaha ki te tīhore i ngā tahunga tinana katoa. Nā,
ka pikitia rātou e ō rātou tēina, e ngā Rīwaiti, ā, oti
noa te mahi, kia oti rā anō te whakatapu a ngā
tohunga i a rātou. Engari hoki ngā Rīwaiti i ngā
tohunga, i tika ō rātou ngākau ki te whakatapu i
a rātou.
35 Ā, he tini ngā tahunga tinana, me te ngako o
ngā whakahere mō te pai, me ngā ringihanga
anō mō ngā tahunga tinana.

Heoi, kua oti te mahi o te whare o Ihowā te
whakatika.
36 Nā, koa tonu a Hetekia rātou ko te iwi katoa,
mō tā te Atua i whakarite ai mā te iwi; he mea
oho tata hoki tēnei.

30

Ngā Whakaritenga mā te Kapenga

1 Nā, ka tono tāngata a Hetekia ki a Īharaira
katoa rāua ko Hūrā; i tuhituhia anō e ia he
pukapuka ki a Ēparaima rāua ko Mānahi kia
haere mai ki te whare o Ihowā ki Hiruhārama, ki
te mahi i te Kapenga a Ihowā, a te Atua o
Īharaira.
2 Kua oti hoki te whakaaro te whakatakoto e te
kīngi, rātou ko āna rangatira, ko te
whakaminenga katoa i Hiruhārama, kia mahia
te Kapenga i te rua o ngā marama.
3 Kīhai hoki i āhei te mahi i taua wā, nō te mea
kīanō i āta rite te tokomaha o ngā tohunga i
whakatapua; kīanō hoki te iwi i huihui ki
Hiruhārama.
4 Ā, tika tonu taua mea ki te titiro a te kīngi, ki
te titiro anō a te whakaminenga katoa.
5 Heoi, ka whakatakotoria te kōrero kia
karangatia nuitia puta noa i a Īharaira i
Peerehepa atu ā tae noa ki Rāna, kia haere mai
ki te mahi i te Kapenga a Ihowā, a te Atua o
Īharaira ki Hiruhārama; kīhai anō hoki i mahia
pērātia e te nui tāngata me te mea i tuhituhia.
6 Heoi, haere ana ngā kaikawe i ngā pukapuka
a te kīngi rātou ko āna rangatira puta noa i a
Īharaira rāua ko Hūrā, pērā ana me tā te kīngi i
whakahau ai; hei kī atu:

> “E ngā tama a Īharaira, hoki mai ki a Ihowā ki
> te Atua o Āperahama, o Īhaka, o Īharaira, ā, ka
> hoki mai ia ki ngā mōrehu o koutou i mawhiti
> nei i te ringa o ngā kīngi o Ahiria.

7 Kei rite hoki ki ō koutou mātua, ki ō koutou tuākana, tēina, i hē nei ki a Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua; nā, tukua ana rātou e ia ki te whakangaro; koia anō tēnā ka kitea nā e koutou.
8 Nā, kaua e whakapakeketia ō koutou kakī, kei rite ki ō koutou mātua; engari e tuku i a koutou ki a Ihowā, ka tomo ki tōna wāhi tapu i whakatapua nei e ia mō ake tonu atu; e mahi ki a Ihowā, ki tō koutou Atua, ā, ka tahuri atu i a koutou tōna riri e mura nei.
9 Ki te tahuri hoki koutou ki a Ihowā, ka tohungia ō koutou tuākana, tēina, me ā koutou tamariki e ngā tāngata nāna rātou i whakarau, ā, ka hoki mai rātou ki tēnei whenua; he atawhai hoki, he mahi tohu tā Ihowā, tā tō koutou Atua; e kore hoki tōna mata e tahuri kē i a koutou, ki te hoki koutou ki a ia."
10 Heoi, haere ana ngā kaikawe pukapuka i tēnei pā ki tēnei pā puta noa i te whenua o Ēparaima, o Mānahi, ā tae noa ki Hepurona. Otiia kataina iho rātou, tāwaia iho.
11 I whakaiti ia ētahi tāngata o Āhera, o Mānahi, o Hepurona, i a rātou, ā, haere ana ki Hiruhārama.
12 I runga anō hoki i a Hūrā te ringa o te Atua hei hōmai i te ngākau kotahi ki a rātou, e mahi ai rātou i tā te kīngi rātou ko ngā rangatira i whakahau ai, arā i tā Ihowā i kī ai.
13 Nā, he nui te iwi i huihui ki Hiruhārama ki te mahi i te Hākari o te Taro Rēwenakore i te rua o ngā marama, nui atu te whakaminenga.
14 Nā, whakatika ana rātou, kei te tango i ngā āta i Hiruhārama, kei te tango anō i ngā āta tahu whakakakara, ā, makā ana ki te awa ki Kitirono.

15 Kātahi ka patua te Kapenga i te tekau mā whā o te rua o ngā marama. Ā, i whakamā ngā tohunga rātou ko ngā Rīwaiti, ā, whakatapua ana rātou e rātou anō, kawea ana e rātou he tahunga tinana ki te whare o Ihowā.
16 Ā, tū ana rātou i tō rātou tūranga, i te wāhi i whakaritea mō rātou, pērā ana me tā te ture a Mohi, ā, tā te Atua tangata; ko ngā tohunga hei tāuhi i ngā toto, ko ngā Rīwaiti hei hōmai.
17 He tokomaha hoki i roto i te whakaminenga kīhai nei i whakatapu i a rātou; heoi ko ngā Rīwaiti hei patu i ngā Kapenga mā te hunga katoa kīhai i purea, hei whakatapu i a rātou ki a Ihowā.
18 He tokomaha hoki o te iwi, arā he tokomaha nō Ēparaima, nō Mānahi, nō Ihākara, nō Hepurona, kīhai i pure i a rātou, heoi kai ana rātou i te Kapenga he mea kīhai i rite ki tā te tuhituhi. Otiia i īnoi a Hetekia mō rātou, i mea, “Mā Ihowā, mā te Mea pai e muru te hē o ngā tāngata katoa,
19 e whakapai ana i ō rātou ngākau ki te rapu i te Atua, i a Ihowā, i te Atua o ō rātou mātua, ko tō rātou purenga ia kīhai i rite ki tō te wāhi tapu.”
20 Nā, ka whakarongo a Ihowā ki a Hetekia, ā, whakaorangia ana e ia te iwi.
21 Ā, mahia ana e ngā tama a Īharaira i kitea ki Hiruhārama te Hākari Taro Rēwenakore, e whitu ngā rā, nui atu te koa; whakamoemititia ana a Ihowā e ngā Rīwaiti rātou ko ngā tohunga i tēnei rā, i tēnei rā, me te waiata anō i runga i ngā mea tangi nui, he mea ki a Ihowā.
22 Ā, i whakamārie a Hetekia i ngā ngākau o ngā Rīwaiti katoa i mōhio pai nei ki te ritenga o te

mahi ki a Ihowā, ā, kai ana rātou i te kai o taua hākari, e whitu ngā rā, patua ana e rātou ngā whakahere mō te pai, whāki ana ki a Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua.
23 Nā, ka whakatakotoria te whakaaro e te whakaminenga katoa, kia mahia ētahi atu rā e whitu; ā, koa ana rātou i a rātou e mahi ana i aua rā e whitu.
24 I hōmai hoki e Hetekia kīngi o Hūrā ki te whakaminenga hei whakahere ētahi pūru kotahi mano, ētahi hipi e whitu mano; i hōmai anō e ngā rangatira ki te whakaminenga ētahi pūru kotahi mano, ētahi hipi tekau mano. He tokomaha anō hoki ngā tohunga i whakatapu i a rātou.
25 Nā, koa tonu te whakaminenga katoa o Hūrā, rātou ko ngā tohunga, ko ngā Rīwaiti, me te whakaminenga katoa i haere mai nei i a Īharaira me ngā manene i haere mai nei i te whenua o Īharaira ki Hūrā noho ai.
26 Heoi, he nui te koa i Hiruhārama, nō te mea nō ngā rā anō o Horomona tama a Rāwiri kīngi o Īharaira kāhore he pēnei me tēnei i Hiruhārama.
27 Kātahi ka whakatika ngā tohunga, ngā Rīwaiti, ā, manaakitia ana e rātou te iwi, ā, i rangona tō rātou reo, i tae atu anō hoki tā rātou īnoi ki tōna nohoanga tapu, ki te rangi.

31

Ka Whakahoroa ngā Wāhi Tiketike o ngā Atua kē

1 Nā, i te otinga o tēnei katoa, ka haere atu a Īharaira katoa i reira ki ngā pā o Hūrā, ā, pākarua rikirikitia ana e rātou ngā pou karakiatanga, tuaina ana ngā Aherimi, whakahoroa ana ngā

wāhi tiketike me ngā āta puta noa i Hūrā, i Pineamine, i Ēparaima, i Mānahi ā poto noa. Nā, hoki ana ngā tama katoa a Īharaira ki tōna kāinga, ki tōna kāinga, ki ō rātou pā.

2 I whakaritea anō e Hetekia ngā wehenga o ngā tohunga rātou ko ngā Rīwaiti, arā ō rātou wehenga, mō te mahi a tēnei, a tēnei, ko ngā tohunga rātou ko ngā Rīwaiti ki ngā tahunga tinana, ki ngā whakahere mō te pai, hei minita, hei whakawhetai, hei whakamoemiti i ngā kūwaha o ngā nohoanga o Ihowā.
3 I whakaritea anō e ia tā te kīngi wāhi i roto i ōna taonga mō ngā tahunga tinana, arā mō ngā tahunga tinana o te ata, o te ahiahi, mō ngā tahunga tinana mō ngā hāpati, mō ngā kōwhititanga marama, ā, mō ngā hākari i whakaritea; mō ngā mea i tuhituhia ki te Ture a Ihowā.
4 I mea anō ia ki te iwi, ki ngā tāngata o Hiruhārama, kia hōmai te wāhi mā ngā tohunga rātou ko ngā Rīwaiti, kia tuku ai rātou i a rātou ki te Ture a Ihowā.
5 Puaki kau te kupu, ka kawea nuitia mai e ngā tama a Īharaira ngā mātāmua o te wīti, o te wāina, o te hinu, o te honi, o ngā hua katoa o te māra; tōna nui hoki o te whakatekau o ngā mea katoa i kawea mai e rātou.
6 Nā, ko ngā tama a Īharaira rāua ko Hūrā e noho ana i ngā pā o Hūrā, i kawea mai e rātou te whakatekau o ngā kau, o ngā hipi, me te whakatekau o ngā mea tapu i whakatapua nei mā Ihowā, mā tō rātou Atua, whakatakotoria ana e rātou tēnei pūranga, tēnei pūranga.

7 Nō te toru o ngā marama i tīmata ai tā rātou
whakatū i ngā pūranga, nō te whitu o ngā
mārama i oti ai.
8 Nā, nō te taenga mai o Hetekia rātou ko ngā
rangatira ka kite i ngā pūranga, whakapai ana
rātou i a Ihowā, i tāna iwi hoki, i a Īharaira.
9 Kātahi ka uia ngā tohunga me ngā Rīwaiti e
Hetekia mō ngā pūranga.
10 Nā, ka kōrero a Atāria te tino tohunga, nō te
whare o Hāroko, ki a ia ka mea, “Nō te tīmatanga
o tā rātou kawe mai i ngā whakahere ki te whare
o Ihowā, ka kai mātou, ka mākona, nui atu hoki
te toenga; e manaakitia ana hoki tāna iwi e
Ihowā. Nā, ko te toenga, ko tēnei haupū nui nei.”

Te Tātaitanga Hou o ngā Tohunga me ngā Rīwaiti

11 Kātahi a Hetekia ka kī kia whakapaia ētahi
rūma ki te whare o Ihowā. Nā, ka whakapaia,
12 ā, kawea ana e rātou ki roto ngā whakahere,
ngā whakatekau, ngā mea i whakatapua; pono
tonu tā rātou. Ko te kaitiaki o aua mea, ko
Konania Rīwaiti; ko tōna tuarua, ko tōna teina, ko
Himei,
13 ko Tehiere hoki, ko Atatia, ko Nahata, ko
Atahere, ko Terimoto, ko Iotāpara, ko Eriere, ko
Ihimakia, ko Mahata, ko Penaia hei kaitirotiro, i
raro anō i a Konania rāua ko tōna teina ko
Himei, he mea whakarite nā Kīngi Hetekia rāua
ko Atāria rangatira o te whare o te Atua.
14 Nā, ko Kore tama a Imina Rīwaiti kaitiaki ki
te kūwaha ki te rāwhiti, hei kaitiaki mō ngā mea
hōmai noa ki te Atua, hei tuwha i ngā
whakahere, o Ihowā, i ngā mea tapu rawa.

15 Nā, i raro i a ia ko Erene, ko Miniamini, ko Hehua, ko Hemaia, ko Amaria, ko Hekania, i ngā pā o ngā tohunga, ki tā rātou mahi tūturu, hei tuwha mā ō rātou tuākana, tēina, mā ngā wehenga, mā te rahi, mā te iti;
16 hāunga ērā i te whakapapa, ngā tāne e toru nei, maha atu rānei ngā tau, mā te hunga katoa e tomo ana ki te whare o Ihowā, te mea mō tēnei rā, mō tēnei rā, mō tā rātou mahi, i a rātou e mahi ana, arā i a rātou i wehea rā hei tiaki.
17 Mā ngā tohunga anō i te whakapapa, mā ngā whare o ō rātou mātua rātou ko ngā Rīwaiti, mā te hunga e rua tekau, maha atu rānei ngā tau, i a rātou i wehea rā hei tiaki;
18 mā ā rātou kōhungahunga katoa anō i te whakapapa, mā ā rātou wāhine, mā ā rātou tama, mā ā rātou tamāhine, i te whakaminenga katoa; i runga hoki i te tapu tā rātou whakatapunga i a rātou ki tā rātou mahi tūturu.

19 Mā ngā tama anō a Ārona, mā ngā tohunga i ngā māra i waho ake o ō rātou pā; kei tēnei pā, kei tēnei pā ētahi tāngata, he mea whakahua ō rātou ingoa, hei tuwha mā ngā tāne katoa i roto i ngā tohunga, mā te hunga katoa anō i roto i ngā Rīwaiti kua oti te whakapapa.

20 Ko tā Hetekia mahi tēnei puta noa i a Hūrā; mahia ana e ia te pai, te tika, me te pono i te aroaro o Ihowā, o tōna Atua.
21 I ngā meatanga katoa, i a ia ka anga nei ki ngā mahi o te whare o te Atua, ki te ture, ki ngā whakahau, ā, ka rapu i tōna Atua, i whakapaua tōna ngākau ki te mahi, ā, oti pai tāna.

32

Ka Takutakuhia e Ahiria a Hiruhārama (2 Kīngi 18.13-37; 19.14-19, 35-37; Ihāia 36.1-22; 37.8-38)

1 I muri i ēnei mea, i te mea ka āta takoto, ka
haere mai a Henakeripi kīngi o Ahiria, tae tonu
mai ki Hūrā, whakapaea ana e ia ngā pā taiepa; i
mea hoki ia kia riro atu i a ia.
2 Ā, nō te kitenga o Hetekia kua tae mai a
Henakeripi, e anga ana hoki ki te whawhai ki
Hiruhārama,
3 ka whakatakoto whakaaro ki āna rangatira,
ki āna mārohirohi, kia purua ngā wai o ngā puna
i waho o te pā; ā, ko rātou ōna hoa mahi.
4 Heoi, nui atu te iwi i huihui mai, ā, purua
ana e rātou ngā puna katoa, me te awa e rere
ana i waenganui o te whenua; i kī hoki rātou,
“He aha kia haere mai ngā kīngi o Ahiria, kia nui
te wai e kitea e rātou?”
5 Nā, ka whakapakari ia, ā, hangā ana e ia te
taiepa katoa i pakaru, ā, eke noa ki ngā
pourewa; me tētahi atu taiepa anō i waho, i
whakakahangia anō e ia a Miro i te pā o Rāwiri;
ā, he tini ngā pere me ngā whakangungu rākau i
hangā e ia.

6 I whakaritea anō e ia he rangatira whawhai
mō te iwi; ā, ka huihui i a rātou ki a ia ki te wāhi
whānui i te kūwaha o te pā. Nā, ka kōrero
whakamārie ia ki a rātou, ka mea,
7 “Kia kaha, kia māia, kaua e wehi, kaua e
pāwera ki te kīngi o Ahiria, ki tāna ope katoa;
hira ake hoki tō tātou i tōna.

8 Ko tōna he ringa kikokiko; ko tō tātou ia, ko Ihowā, ko tō tātou Atua hei āwhina mō tātou, hei whawhai i tā tātou whawhai." Nā, okioki tonu te iwi ki ngā kupu a Hetekia kīngi o Hūrā.

9 I muri i tēnei ka ungā mai āna tāngata e Henakeripi kīngi o Ahiria ki Hiruhārama; ko ia hoki i te whakapae i Rakihi, ā, ko tōna kīngitanga katoa i a ia; hei mea ki a Hetekia kīngi o Hūrā, ki a Hūrā katoa anō i Hiruhārama:

10 "Ko te kupu tēnei a Henakeripi kīngi o Ahiria: E whakawhirinaki ana koutou ki te aha, i a koutou e whakapaea nā i Hiruhārama?
11 He teka ianei he whakapati tā Hetekia i a koutou, he mea kia tukua ai koutou ki te mate i te kore kai, i te kore wai, i a ia e kī rā, 'Tērā tātou e whakaorangia e Ihowā, e tō tātou Atua i te ringa o te kīngi o Ahiria'?
12 He teka ianei nā taua Hetekia nei i whakakore ōna wāhi tiketike, me āna āta, ā, kī ana ia ki a Hūrā, ki Hiruhārama, mea ana, 'Hei mua i te āta kotahi koutou koropiko ai, ki runga anō i tēnei koutou tahu ai i te whakakakara'?
13 "Kāhore rānei koutou e mōhio ki ngā mea i mea ai ahau me ōku mātua ki ngā iwi katoa o ngā whenua nei? I taea rānei e ngā atua o ngā iwi o aua whenua te whakaora tō rātou whenua i tōku ringa?
14 Ko wai o ngā atua o ēnei iwi i hunā nei e ōku mātua i kaha ki te whakaora i tāna iwi i roto i tōku ringa, e kaha ai tō koutou Atua ki te whakaora i a koutou i roto i tōku ringa?
15 Nā, kei tinihangatia koutou e Hetekia, kei whakapati hoki ia i a koutou, kei pērā me tāna

nā. Kaua hoki e whakapono ki a ia; nō te mea kīhai i kaha te atua o tētahi iwi, o tētahi kīngitanga rānei ki te whakaora i tāna iwi i roto i tōku ringa, i te ringa anō o ōku mātua. E kore rawa tō koutou Atua e whakaora i a koutou i roto i tōku ringa!”

16 Tērā atu anō tā āna tāngata i kōrero kino ai
mō te Atua, mō Ihowā, mō tāna tangata anō, mō
Hetekia.
17 I tuhituhia anō e ia ētahi pukapuka hei
whākorekore mō Ihowā, mō te Atua o Īharaira,
hei kōrero kino mōna; i kī ia, “Kīhai nei ngā atua
o ngā iwi o ngā whenua i kaha ki te whakaora i
ō rātou iwi i roto i tōku ringa, e kore anō hoki te
Atua o Hetekia e whakaora i tāna iwi i roto i tōku
ringa.”
18 Nā, nui atu tā rātou karanga i te reo Hūrai ki
te iwi o Hiruhārama i runga i te taiepa hei
whakawehi i a rātou, hei whakararuraru i a
rātou, he mea kia riro ai i a rātou te pā.
19 Nā, ko tā rātou kōrero mō te Atua o
Hiruhārama, rite tonu ki tā rātou mō ngā atua o
ngā iwi o te whenua, mō ngā mahi a te ringa
tangata.

Te Whati me te Matenga o Henakeripi

20 Nā, kei te īnoi, kei te karanga ki te rangi a
Kīngi Hetekia rāua ko te poropiti, ko Ihāia tama a
Āmoho, mō tēnei mea.
21 Nā, ko te tukunga mai a Ihowā i te anahera,
hautopea atu ana e ia ngā toa mārohirohi katoa
rātou ko ngā rangatira, ko ngā tāngata nunui, i te
puni o te kīngi o Ahiria. Heoi, hoki ana ia ki tōna
whenua; whakamā ana tōna mata. Haere ana ia

ki te whare o tōna atua, nā, patua iho ia i reira ki te hoari e te hunga i puta i ōna whēkau.

22 Heoi, whakaorangia ake a Hetekia me ngā tāngata o Hiruhārama e Ihowā i te ringa o Henakeripi kīngi o Ahiria, i te ringa anō o ērā katoa, ā, ārahina ana rātou e ia i tētahi taha, i tētahi taha.

23 Ā, he tokomaha ki te kawe i te hākari ki a Ihowā, ki Hiruhārama, i ngā mea utu nui anō ki a Hetekia kīngi o Hūrā. Nā, kake tonu ake ia i reira i te tirohanga a ngā iwi katoa.

Te Māuiuitanga me te Whakahī o Hetekia (2 Kīngi 20.1-3, 12-19; Ihāia 38.1-3; 39.1-8)

24 I aua rā ka mate a Hetekia, whano marere. Nā, ko tāna īnoinga ki a Ihowā, ka kōrero tērā ki a ia, ka hōmai anō i te tohu ki a ia.

25 Otiia kīhai i rite ki te atawhainga ki a ia tā Hetekia utu. I whakakake hoki tōna ngākau; nā, kua takoto he riri mōna, mō Hūrā, mō Hiruhārama.

26 Otiia i whakaiti a Hetekia i a ia, mō tōna ngākau i whakakake rā, a ia, me ngā tāngata anō o Hiruhārama, ā, kīhai te riri o Ihowā i puta ki a rātou i ngā rā o Hetekia.

Te Tōnuitanga me ngā Whakatūtukitanga a Hetekia

27 Nā, nui atu te taonga me te korōria i a Hetekia; ā, hangā ana e ia he toa taonga mō te hiriwa, mō te kōura, mō ngā kōhatu utu nui, mō ngā mea kakara, mō ngā whakangungu rākau, mō ngā mea katoa e matenuitia ana;

28 he toa anō mō ngā hua o te wīti, o te wāina, o te hinu, me ngā tūnga mō ia kararehe, mō ia kararehe, me ngā taiepa mō ngā kāhui hipi.

29 I hangā anō e ia ētahi pā mōna, ā, he tini anō
ngā kāhui hipi, kau hoki; nui atu hoki te taonga i
hōmai e te Atua ki a ia.
30 Nā, taua Hetekia anō i puru tō runga
putanga o te wai o Kihona; whakatikaia tonutia
iho e ia ki te taha ki te hauāuru o te pā o Rāwiri.
Oti pai ana hoki i a Hetekia āna mahi katoa.
31 I ngā karere ia a ngā rangatira o Papurōna i
unga mai nei ki a ia ki te ui ki te merekara i puta
ki te whenua, i mahue ia i te Atua, kia
whakamātauria ai ia, kia mōhiotia ai ngā mea
katoa i tōna ngākau.
32 Nā, ko ērā atu meatanga a Hetekia, me āna
mahi atawhai, nanā, kua oti te tuhituhi ki te kite
a Ihāia poropiti tama a Āmoho, ki te pukapuka o
ngā kīngi o Hūrā, o Īharaira.
33 Nā, kua moe a Hetekia ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki tō runga rawa o ngā urupā o ngā
tama a Rāwiri; ā, i tōna matenga ka
whakakorōriatia ia e Hūrā katoa, rātou ko ngā
tāngata o Hiruhārama. Ā, ko tāna tama, ko
Mānahi, te kīngi i muri i a ia.

33

Ko Kīngi Mānahi o Hūrā
(2 Kīngi 21.1-9)

1 Tekau mā rua ngā tau o Mānahi i tōna
kīngitanga, ā, e rima tekau mā rima ōna tau i
kīngi ai ia ki Hiruhārama.
2 Ā, he kino tāna mahi ki te titiro a Ihowā, i
rite ki ngā mea whakarihariha a ngā iwi i peia
nei e Ihowā i te aroaro o ngā tama a Īharaira.

3 I hangā anō hoki e ia ngā wāhi tiketike i
wāhia e tōna pāpā, e Hetekia; i whakaara i ngā
āta ki ngā Paara, i hangā Aherimi; koropiko ana
ia ki te ope o te rangi, mahi ana ki a rātou.
4 I hangā anō e ia ētahi āta ki te whare o
Ihowā, ki tā Ihowā i kī rā, “Ko Hiruhārama hei
waihotanga mō tōku ingoa ake ake.”
5 I hangā anō e ia ētahi āta mā te ope katoa o te
rangi ki ngā marae e rua o te whare o Ihowā.
6 Meatia ana e ia āna tamariki kia tika nā
waenganui i te ahi i te aroaro o te tama a
Hinomo, rapua ana e ia he tohu i ngā kapua, i
ngā nākahi. Kei te mākutu anō ia, kei te whai ki
ngā atua māori, ki ngā mata māori. Nui atu tāna
kino i mahi ai ki te titiro a Ihowā, hei
whakapātaritari mōna.
7 I whakatūria anō e ia te whakapakoko, te
āhua i hangā e ia, ki te whare o te Atua, ki tā te
Atua i kī rā ki a Rāwiri rāua ko tāna tama, ko
Horomona, “Hei tēnei whare, hei Hiruhārama i
whiriwhiria nei e ahau i roto i ngā iwi katoa o
Īharaira, ahau waiho ai i tōku ingoa ā ake ake;
8 ā, heoi āku whakanekehanga i te waewae o
Īharaira i te whenua i whakaritea e ahau mō ō
koutou mātua kia mau rāia rātou ki te mahi i ngā
mea katoa i whakahaua e ahau ki a rātou, kia
rite ki te ture katoa, ki ngā tikanga, ki ngā
whakaritenga i whakapuakina nei e Mohi.”
9 Heoi, whakakotititia ana e Mānahi a Hūrā me
ngā tāngata o Hiruhārama kia nui atu tā rātou
mahi kino i tā ngā iwi i hunā nei e Ihowā i te
aroaro o ngā tama a Īharaira.

Ka Rīpenetā a Manahi

10 I kōrero hoki a Ihowā ki a Mānahi rātou ko
tōna iwi; heoi kīhai rātou i rongo.
11 Nā reira i kawea mai ai e Ihowā ki runga ki
a rātou ngā rangatira o te ope o te kīngi o Ahiria;
ā, ka mau i a rātou a Mānahi i te taura maitai;
herea iho ki te mekameka, kawea ana ki
Papurōna.
12 Nā, i a ia i te hē, ka īnoi ia ki a Ihowā, ki tōna
Atua, ka whakaiti rawa i a ia i te aroaro o te
Atua o ōna mātua,
13 īnoi ana ki a ia; ā, ka tahuri tērā ki a ia, ka
rongo ki tāna īnoi. Nā, ka whakahokia ia ki
Hiruhārama, ki tōna kīngitanga. Kātahi ka mōhio
a Mānahi ko Ihowā te Atua.

14 I muri i tēnei ka hangā e ia he taiepa i waho
o te pā o Rāwiri, i te taha ki te hauāuru o Kihona,
ki te awaawa, ā tae noa ki te tomokanga i te
Kūwaha Ika; ā, taiepatia ana a Ōpere ā whawhe
noa, hangā ana e ia kia tiketike rawa. I
whakanohoia anō e ia ētahi rangatira māia ki
ngā pā taiepa katoa o Hūrā.

15 I whakakāhoretia anō e ia ngā atua kē, me te
whakapakoko i roto i te whare o Ihowā, me ngā
āta katoa i hangā e ia ki te maunga o te whare o
Ihowā ki Hiruhārama; ākiritia atu ana e ia ki
waho o te pā.
16 I hangā anō e ia te āta a Ihowā; patua iho e
ia ki runga he patunga mō te pai, ā, mō te
whakawhetai, i kī atu anō ki a Hūrā kia mahi ki
a Ihowā, ki te Atua o Īharaira.
17 I patu whakahere anō ia te iwi i runga i ngā
wāhi tiketike; otiia ki a Ihowā, ki tō rātou Atua
anake.

Te Mutunga o te Kīngitanga o Manahi (2 Kīngi 21.17-18)

18 Nā, ko ērā atu meatanga a Mānahi, me tāna
īnoi ki tōna Atua, me ngā kōrero a ngā matakite i
kōrero nei ki a ia i runga i te ingoa o Ihowā, o te
Atua o Īharaira, nanā, kei ngā pukapuka o ngā
mahi a ngā kīngi o Īharaira.
19 Nā, ko tāna īnoi, me tō te Atua tahuritanga ki
a ia, me tōna hara katoa, me tōna hē, me ngā
wāhi i hangā ai e ia ngā wāhi tiketike, i
whakatūria ai e ia ngā Aherimi, me ngā
whakapakoko i te mea kīanō ia i whakaiti i a ia,
nanā, kei te tuhituhi i roto i ngā kōrero a Hohai.
20 Heoi, kua moe a Mānahi ki ōna mātua, ā,
tanumia iho ki tōna whare, ā, ko tāna tama, ko
Amono, te kīngi i muri i a ia.

Ko Kīngi Amona o Hūrā (2 Kīngi 21.19-26)

21 E rua tekau mā rua ngā tau o Amono i tōna
kīngitanga, ā, e rua ngā tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama.
22 Ā, he kino tāna mahi ki tā Ihowā titiro, i rite
ki tā tōna pāpā, ki tā Mānahi i mea ai. I patu
whakahere hoki a Amono ki ngā whakapakoko
katoa i hangā e tōna pāpā, e Mānahi, ā, mahi ana
ki a rātou.
23 Kīhai hoki i whakaiti i a ia ki te aroaro o
Ihowā, kīhai i pērā me tōna pāpā, me Mānahi i
whakaiti nei; heoi nui noa atu te hē o taua
Amono nei.
24 Nā, kua whakatupuria he hē mōna e āna
tāngata; patua iho ia ki roto ki tōna ake whare.

25 Otiia, i patua e te iwi o te whenua ngā
tāngata katoa i whakatupuria ai te hē mō Kīngi
Amono; ā, ka meinga e te iwi o te whenua tāna
tama, a Hōhia, hei kīngi i muri i a ia.

34

Ko Kīngi Hōhia o Hūrā
(2 Kīngi 22.1-2)

1 E waru ngā tau o Hōhia i tōna kīngitanga, ā, e
toru tekau mā tahi ngā tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama.
2 Ā, tika tonu tāna mahi ki te titiro a Ihowā; i
haere hoki ia i runga i ngā ara o tōna tupuna, o
Rāwiri; kīhai hoki i peka ki matau, ki mauī.

3 I te waru hoki o ngā tau o tōna kīngitanga, i te
mea he taitamariki anō ia, ka tīmata ia te rapu i
te Atua o tōna tupuna, o Rāwiri; ā, i te tekau mā
rua o ngā tau ka tīmata ia te tahi i te poke o
Hūrā, o Hiruhārama, arā i ngā wāhi tiketike, i ngā
Aherimi, i ngā whakapakoko whaowhao, i ngā
whakapakoko whakarewa.
4 I wāhia anō e rātou ngā āta a ngā Paara i tōna
aroaro; tapahia ana e ia ngā whakapakoko rā i
runga ake o aua āta, mongamonga noa i a ia ngā
Aherimi, ngā whakapakoko whaowhao, me ngā
whakapakoko whakarewa, tukia ana e ia kia
puehu, ruia atu ana ki runga ki ngā urupā o te
hunga i patu whakahere ki a rātou.
5 I tahuna anō e ia ngā wheua o ngā tohunga
ki runga ki ā rātou āta, ā, tahia ana e ia te poke o
Hūrā, o Hiruhārama.

6 Pērā ana anō ia i ngā pā o Mānahi, o
Ēparaima, o Himiona, ā tae noa ki Napatari, i
roto i tō rātou ururua, ā puta noa, puta noa.
7 Nā, ka wāhia iho e ia ngā āta, ā, ka tukia ngā
Aherimi me ngā whakapakoko kia puehu, ā poto
noa i a ia te tapatapahi ngā whakapakoko rā
puta noa i te whenua o Īharaira. Nā, hoki ana ia
ki Hiruhārama.

Te Kitenga o te Pukapuka o te Ture (2 Kīngi 22.3-20)

8 Nā, i te tekau mā waru o ngā tau o tōna
kīngitanga, i te mea ka oti nei te poke o te
whenua, o te whare, te tahi, ka ungā e ia a
Hapana tama a Atāria rātou ko Maaheia kāwana
o te pā, ko te kaiwhakamahara, ko Ioaha tama a
Iehoahata, ki te hanga i te whare o Ihowā, o tōna
Atua, kia pai.
9 Nā, haere ana rātou ki a Hirikia tohunga nui,
ā, hoatu ana e rātou te moni i kawea ki te whare
o te Atua, tā ngā Rīwaiti, tā ngā kaitiaki o ngā
tatau i kohikohi ai i te ringa o Mānahi, o
Ēparaima, i ngā mōrehu katoa o Īharaira, i a Hūrā
katoa, i a Pineamine, i ngā tāngata anō o
Hiruhārama.
10 Ā, nā rātou i hoatu ki te ringa o ngā kaimahi
i tohutohu nei i te whare o Ihowā; ā, hoatu ana e
ēnei ki ngā kaimahi i mahi nei i te whare o
Ihowā hei hanga i ngā pakaru, hei whakapai i te
whare.
11 Arā i hoatu e rātou ki ngā kāmura, ki ngā
kaihanga, hei hoko i ngā kōhatu tārai, i ngā rākau
mō ngā hononga, hei whakanoho rākau anō ki
ngā whare i kore nei i ngā kīngi o Hūrā.

12 Ā, pono tonu te mahinga a aua tāngata i te
mahi. Nā, ko ngā kaitohutohu i a rātou, ko
Iahata, ko Opāria, he Rīwaiti, nō ngā tama a
Merari; ko Hakaraia, ko Mehūrāma, nō ngā tama
a ngā Kohati, hei whakahohoro; me ētahi atu anō
o ngā Rīwaiti katoa i mōhio ki ngā mea
whakatangi.
13 Ko rātou anō hei rangatira mō ngā kaipīkau,
hei kaitirotiro anō mō te hunga katoa e mahi
ana i tēnei mahi rānei, i tērā mahi rānei; ko ētahi
anō o ngā Rīwaiti hei karaipi, hei kaitohutohu,
hei kaitiaki kūwaha.
14 Nā, i tā rātou maunga atu i te moni i kawea
nei ki te whare o Ihowā, ka kitea e te tohunga, e
Hirikia te Pukapuka o te Ture a Ihowā i hōmai
nei e Mohi.
15 Nā, ka oho a Hirikia, ka mea ki a Hapana
karaipi, “Kua kitea e ahau te Pukapuka o te Ture
i roto i te whare o Ihowā.” Ā, hōmai ana te
pukapuka e Hirikia ki a Hapana.
16 Ā, nā Hapana i kawe te pukapuka ki te kīngi.
I whakahokia anō e ia te kōrero ki te kīngi; i mea
ia: “Ko ngā mea katoa i hōmai ki te ringa o āu
mononga, e meatia ana e rātou.
17 Kua ringihia hoki e rātou te moni i kitea i
roto i te whare o Ihowā, ā, hoatu ana ki te ringa
o ngā kaitirotiro, ki te ringa anō o ngā kaimahi.”
18 Nā, ka kōrero a Hapana karaipi ki te kīngi,
ka mea, “Kua hōmai he pukapuka ki ahau e
Hirikia tohunga.” Ā, kōrerotia ana e Hapana i te
aroaro o te kīngi.
19 Ā, nō te rongonga o te kīngi i ngā kupu o te
Ture, haea ana e ia ōna kākahu.

20 Nā, ka whakahau te kīngi ki a Hirikia, ki a
Ahikama tama a Hapana, ki a Aparono tama a
Mika, ki a Hapana karaipi, ki a Ahaia tangata a
te kīngi, ka mea:
21 “Haere, ui atu ki a Ihowā mōku; mō ngā
mōrehu anō o Īharaira, o Hūrā, arā i te tikanga o
ngā kupu o te pukapuka kua kitea nei; he nui
hoki te riri o Ihowā kua ringihia nei ki a tātou,
nō te mea kīhai ō tātou mātua i pupuri i te kupu a
Ihowā, kīhai i mahi i ngā mea katoa i tuhituhia
ki tēnei pukapuka.”

Ka Uiuia te Poropiti Hurura

22 Heoi, haere ana a Hirikia rātou ko ā te kīngi i
whakarite ai, ki a Hurura ki te wahine poropiti,
he wahine ia nā Harumu, tama a Tokohata,
tama a Haharaha, kaitiaki kākahu (i Hiruhārama
hoki taua wahine e noho ana, i te wāhi tuarua)
nā, kōrerotia ana ēnei mea e rātou ki a ia.
23 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Ko te kōrero tēnei a
Ihowā, a te Atua o Īharaira: Mea atu ki te tangata
nāna koutou i tono mai ki ahau,
24 ‘Ko tā Ihowā kupu tēnei: Tēnei ahau te kawe
nei i te kino mō tēnei wāhi, mō ngā tāngata anō o
konei, arā ngā kanga katoa kua oti te tuhituhi ki
te pukapuka i kōrerotia rā i te aroaro o te kīngi o
Hūrā.
25 Mō rātou i whakarere i ahau, i tahu
whakakakara hoki ki ngā atua kē, hei
whakapātaritari i ahau ki ngā mahi katoa a ō
rātou ringa; koia tōku riri ka ringihia ai ki tēnei
wāhi; e kore anō e tineia.
26 Otiia, kia pēnei tā koutou kī atu ki te kīngi o
Hūrā, nāna nei koutou i tono mai ki te ui ki a

Ihowā: Ko te kupu tēnei a Ihowā, a te Atua o
Īharaira: Nā, ngā kupu i rongo nā koe,
27 nā, i te mea i ngāwari tōu ngākau, ā, kua
whakaiti koe i a koe i te aroaro o te Atua, i tōu
rongonga ki āna kupu mō tēnei wāhi, mō ōna
tāngata anō, ā, kua whakaiti koe i a koe ki tōku
aroaro, kua haehae i ōu kākahu, ā, kua tangi ki
tōku aroaro; kua rongo ahau, e ai tā Ihowā.
28 Nanā, ka huihuia atu koe e ahau ki ōu
mātua, ka huihuia atu koe ki tōu tanumanga i
runga i te rangimārie; e kore anō ōu kanohi e
kite i ngā kino katoa e kawea mai e ahau ki tēnei
wāhi, ki ngā tāngata anō o konei.' "

Nā, whakahokia ana e rātou te kōrero ki te
kīngi.

Ka Whakahoua te Kawenata
(2 Kīngi 23.1-20)

29 Kātahi te kīngi ka tono tāngata, ā, huihuia
ana e ia ngā kaumātua katoa o Hūrā, o
Hiruhārama.
30 Nā, haere ana te kīngi ki te whare o Ihowā,
rātou ko ngā tāngata katoa o Hūrā, ko ngā tāngata
o Hiruhārama, ko ngā tohunga, ko ngā Rīwaiti, ko
te iwi katoa, te rahi, te iti. Nā, ka kōrerotia e ia ki
ō rātou taringa ngā kupu katoa o te Pukapuka o
te Kawenata i kitea nei ki te whare o Ihowā.
31 Nā, tū ana te kīngi ki tōna tūranga, ā,
whakaritea ana e ia he kawenata ki te aroaro o
Ihowā, arā kia whakapaua tōna ngākau, tōna
wairua ki te whai ki a Ihowā, ki te pupuri i āna
whakahau, i āna whakaaturanga, i āna tikanga,
ki te whakamana anō i ngā kupu o te kawenata
kua tuhituhia nei ki tēnei pukapuka.

32 Nā, meinga ana e ia te hunga katoa i kitea ki
Hiruhārama, ki Pineamine, kia tū ki tāna. Nā,
mahi ana ngā tāngata o Hiruhārama i ngā mea o
te kawenata a te Atua, a te Atua o ō rātou mātua.
33 I whakakāhoretia anō e Hōhia ngā mea
whakarihariha katoa o ngā whenua katoa i ngā
tama a Īharaira; ā, whakamahia ana e ia ngā
tāngata katoa i kitea ki a Īharaira, kia mahi ki a
Ihowā, ki tō rātou Atua. I ōna rā katoa kīhai i
mahue i a rātou te whai i a Ihowā, i te Atua o ō
rātou mātua.

35

Ka Hākaritia e Hōhia te Kapenga (2 Kīngi 23.21-23)

1 Nā, ka mahia e Hōhia te Kapenga ki
Hiruhārama hei mea ki a Ihowā; patua ana e
rātou te Kapenga i te tekau mā whā o te marama
tuatahi.
2 I whakatūria anō e ia ngā tohunga ki tā rātou
mahi, i whakatenatena anō i a rātou ki ngā mahi
o te whare o Ihowā.
3 Ā, i mea ia ki ngā Rīwaiti, ki ngā kaiwhakaako
o Īharaira katoa, arā ki te hunga i tapu ki a
Ihowā: “Whakatakotoria te āka tapu ki te whare
i hangā e Horomona tama a Rāwiri, kīngi o
Īharaira; ā, kore ake e tau he pīkaunga ki runga ki
ō koutou pokohiwi; me mahi koutou āianei ki a
Ihowā, ki tō koutou Atua, ki tāna iwi anō, ki a
Īharaira.
4 Kia āta rite koutou, tēnei whare, tēnei whare
o ō koutou mātua, i ō koutou wehenga, kia rite ki

te mea i tuhituhia e Rāwiri kīngi o Īharaira, ki te mea anō i tuhituhia e tāna tama, e Horomona.

5 “Me tū hoki ki te wāhi tapu; kia rite anō ngā wehenga o ngā whare o ngā mātua o ō koutou tuākana, tēina, o ngā tama a te iwi, ā, mā tēnei, mā tēnei, he wehenga o tētahi o ngā whare mātua o ngā Rīwaiti.
6 Ka patu ai i te Kapenga, ka whakatapu ai i a koutou, ka whakapai anō i ō koutou tuākana, tēina, kia rite ai tā rātou mahi ki tā Ihowā kupu, i kōrerotia rā e Mohi.”

7 I hōmai anō e Hōhia ki ngā tama a te iwi ētahi reme, ētahi kūao koati i te kāhui, ēnei katoa mō ngā Kapenga, hei mea mā te hunga katoa i reira, e toru tekau mano te maha, e toru mano ngā pūru; nō ngā taonga ēnei a te kīngi.

8 I hōmai anō e āna rangatira, he mea tāpae noa ki te iwi, ki ngā tohunga, ki ngā Rīwaiti. I hōmai e Hirikia, e Hakaraia, e Tehiere, arā e ngā rangatira o te whare o te Atua ki ngā tohunga ētahi kararehe hei mea Kapenga, e rua mano e ono rau, he pūru hoki e toru rau.
9 Nā, ko ōna tēina, ko Konania, ko Hemaia, ko Netanēre, me ngā rangatira o ngā Rīwaiti, me Hahapia, rātou ko Teiere, ko Iotāpara, hōmai ana e rātou ki ngā Rīwaiti hei mea Kapenga, e rima mano o ētahi kararehe anō, e rima rau ngā pūru.

10 Heoi, kua rite ngā mea mō te mahi, ā, kua tū ngā tohunga ki ō rātou tūranga, me ngā Rīwaiti, tēnei wehenga, tēnei wehenga o rātou, ko tā te kīngi hoki i whakahau ai.

11 Nā, ka patua te Kapenga, tāuhiuhia ana e ngā tohunga te toto i hōmai nei ki ō rātou ringa, ā, nā ngā Rīwaiti i tīhore.
12 I wehea hoki e rātou ngā tahunga tinana, hei hoatu ki ngā wehenga o ngā whare o ngā mātua o te iwi, hei whakahere ki a Ihowā, kia rite ai ki te mea i tuhituhia ki te Pukapuka a Mohi. Pēnā ana anō rātou ki ngā kau.
13 Ā, tunua ana e rātou te Kapenga ki te ahi, rite tonu tā rātou ki te tikanga. Ko ērā atu mea tapu ia i kōhuatia ki te kōhua, ki te pāta, ki te hōpane, ā, hohoro tonu te tuwha mā te iwi katoa.
14 Ā muri iho ka takā mā rātou ake ko ngā tohunga; i te mahi tonu hoki ngā tohunga, ngā tama a Ārona, i te whakaeke i ngā tahunga tinana, i te ngako ā pō noa; nō reira ko ngā Rīwaiti hei taka mā rātou ko ngā tohunga, ko ngā tama a Ārona.
15 Nā, ko ngā kaiwaiata, ko ngā tama a Āhapa i tō rātou nā tūranga, ko tā Rāwiri hoki ia i whakahau ai, rātou ko Āhapa, ko Hēmana, ko Ierutunu matakite a te kīngi. Nā, ko ngā kaitiaki kūwaha i tēnei kūwaha, i tēnei kūwaha rātou; kāhore he tikanga kia mahue tā rātou mahi, ko ō rātou tuākana hoki, ko ngā Rīwaiti, hei taka mā rātou.
16 Heoi, oti ake te mahi katoa ki a Ihowā i taua rā anō, arā te mahi i te Kapenga, me te whakaeke anō i ngā tahunga tinana ki runga ki te āta a Ihowā, ko tā Kīngi Hōhia hoki i whakahau ai.
17 Nā, i mahia i taua wā e ngā tama a Īharaira i kitea ki reira te Kapenga me te Hākari Taro

Rēwenakore, e whitu rā.
18 Kāhore hoki he Kapenga hei rite mō tērā i
mahia i roto i a Īharaira, nō ngā rā anō o
Hamuera poropiti; kāhore hoki he Kapenga i
mahia e ngā kīngi katoa o Īharaira hei rite mō tā
Hōhia i mahi ai, rātou ko ngā tohunga, ko ngā
Rīwaiti, ko Hūrā katoa, me te hunga o Īharaira i
reira, me ngā tāngata anō o Hiruhārama.
19 Nō te tekau mā waru o ngā tau o te
kīngitanga o Hōhia i mahia ai tēnei Kapenga.

Te Mutunga o te Kīngitanga o Hōhia (2 Kīngi 23.28-30)

20 I muri i tēnei katoa, i te mea ka oti i a Hōhia
te temepara te whakapai ka haere a Neko kīngi o
Īhipa ki te tatau ki Karakemihi ki te taha o
Uparati, ā, puta ana a Hōhia ki te tū i a ia.
21 Otiia ka tono tāngata mai tērā ki a ia, hei
mea, “Ko te aha tā tāua, e te kīngi o Hūrā? Ehara
tāku ināianei i te mea ki a koe; engari ki te whare
whawhaitia nei e ahau; kua mea hoki te Atua ki
ahau kia hohoro tāku. Kei pokanoa koe ki tā te
Atua; kei ahau hoki ia, kei whakangaro ia i a
koe.”
22 Kīhai ia te mata o Hōhia i tahuri atu i a ia.
Whakaahua kē ana ia i a ia, he mea kia
whawhai rāua; kīhai anō i rongo ki ngā kupu a
Neko, nō te māngai o te Atua; ā, haere ana ki te
whawhai ki te raorao i Mekiro.
23 Nā, ka kōpere ngā kaikōpere ki a Kīngi Hōhia.
Ā, ka mea te kīngi ki āna tāngata, “Kawea atu
ahau; he nui rawa hoki tōku tūnga.”
24 Nā, ka tangohia ia e āna tāngata i te hāriata,
ā, utaina ana ki te tuarua o ana hāriata, kawea

atu ana ki Hiruhārama, ā, mate iho ia. Nā, tanumia ana ia ki ngā urupā o ōna mātua. Ā, tangihia ana a Hōhia e Hūrā katoa, e Hiruhārama.

25 Ā, i waiatatia anō e Heremaia he apakura mō Hōhia; i kōrerotia anō a Hōhia e ngā kaiwaiata, e ngā tāne, e ngā wāhine, i ā rātou apakura, ā taea noatia tēnei rā; ā, waiho iho e rātou hei tikanga mā Īharaira. Nanā, kei roto nā i ngā Waiata Tangi.

26 Nā, ko ērā atu meatanga a Hōhia, me āna mahi atawhai, rite tonu ki ngā mea i tuhituhia ki te Ture a Ihowā,

27 ko āna meatanga ō mua, ō muri, nanā, kei te tuhituhi i te pukapuka o ngā kīngi o Īharaira, o Hūrā.

36

Ko Kīngi Iehoahata o Hūrā
(2 Kīngi 23.30-35)

1 Kātahi ka mau te iwi o te whenua ki a Iehoahata tama a Hōhia, ā, meinga ana ia e rātou hei kīngi i muri i tōna pāpā ki Hiruhārama.

2 E rua tekau mā toru ngā tau o Iehoahata i tōna kīngitanga, ā, e toru ngā marama i kīngi ai ia ki Hiruhārama.

3 Nā, ka whakatakā ia e te kīngi o Īhipa i Hiruhārama; ā, tangohia ana e tērā i te whenua, hei utu hē, kotahi rau taranata hiriwa me te taranata kōura.

4 I meinga anō tōna tuakana a Eriakimi e te kīngi o Īhipa hei kīngi mō Hūrā, mō Hiruhārama; whakawhitia kētia ake tōna ingoa ko Iehoiakimi.

Nā, tangohia ana tō tēnei teina, a Iehoahata, e
Neko, mauria ana e ia ki Īhipa.

Te Kīngitanga o Iehoiakimi
(2 Kīngi 23.36–24.7)

5 E rua tekau mā rima ngā tau o Iehoiakimi i
tōna kīngitanga, ā, kotahi tekau mā tahi ngā tau i
kīngi ai ia ki Hiruhārama. He kino anō hoki tāna
mahi ki te titiro a Ihowā, a tōna Atua.
6 Whakaekea ana ia e Nepukaneha kīngi o
Papurōna, herea iho ki te mekameka, hei kawe i
a ia ki Papurōna.
7 I mauria anō e Nepukaneha ngā oko o te
whare o Ihowā ki Papurōna, hoatu ana e ia ki
roto ki tōna temepara i Papurōna.
8 Nā, ko ērā atu meatanga a Iehoiakimi, me
āna mea whakarihariha i mea ai, me āna tikanga
i kitea, nanā, kei te tuhituhi i roto i te pukapuka
o ngā kīngi o Īharaira, o Hūrā; ā, ko tāna tama, ko
Iehoiakini, te kīngi i muri i a ia.

Ko Kīngi Iehoiakini o Hūrā
(2 Kīngi 24.8-17)

9 E waru ngā tau o Iehoiakini i tōna kīngitanga,
ā, e toru ngā marama tekau ngā rā i kīngi ai ia ki
Hiruhārama. Ā, he kino tāna mahi ki tā Ihowā
titiro.
10 Nā, i te takanga o te tau, ka tono tāngata a
Kīngi Nepukaneha, ā, mauria ana ia ki
Papurōna, me ngā oko papai o te whare o Ihowā;
ā, meinga ana e ia tōna tuakana a Terekia hei
kīngi mō Hūrā, mō Hiruhārama.

Ko Kīngi Terekia o Hūrā
(2 Kīngi 24.18-20; Heremaia 52.1-3a)

11 E rua tekau mā tahi ngā tau o Terekia i tōna
kīngitanga, ā, kotahi tekau mā tahi ngā tau i kīngi
ai ia ki Hiruhārama.
12 Ā, he kino tāna mahi ki te titiro a Ihowā, a
tōna Atua; kīhai hoki ia i whakaiti i a ia i te
aroaro o te poropiti, o Heremaia, e kōrero ana i
tā te māngai o Ihowā.
13 I whakakeke anō hoki ia ki a Kīngi
Nepukaneha, nāna nei ia i whakaoati ki te Atua;
heoi whakamārōkia ana e ia tōna kakī,
whakapakeketia ana e ia tōna ngākau, kīhai i
tahuri ki a Ihowā, ki te Atua o Īharaira.
14 Me ngā rangatira o ngā tohunga, o te iwi,
nui atu tō rātou kino; i rite tonu ki ngā mea
whakarihariha katoa o ngā tauiwi; whakapokea
iho e rātou te whare o Ihowā i whakatapua nei e
ia, ki Hiruhārama.

Te Hinganga o Hiruhārama
(2 Kīngi 25.1-21; Heremaia 52.3e-11)

15 Ā, i unga tāngata a Ihowā, te Atua o ō rātou
mātua, arā āna karere ki a rātou; maranga wawe
ana ia ki te tono, he tohu hoki nāna i tāna iwi, i
tōna nohoanga.
16 Otiia tāwaia iho e rātou ngā karere a te Atua,
whakahāweatia ana āna kupu, tūkinotia ana āna
poropiti, ā, ara noa te riri o Ihowā ki tāna iwi; ā,
kāhore noa iho he whakaoranga.
17 Nā reira i kawea ai e ia te kīngi o ngā Karari
ki a rātou, ā, patua iho e ia ā rātou taitama ki te
hoari i roto i te whare o tō rātou wāhi tapu; kīhai
i tohungia e ia te taitama, te kōtiro, te kaumātua,
te koroheke tuarā piko; hoatu katoa ana e ia ki
tōna ringa.

18 Nā, ko ngā oko o te whare o te Atua, ko ngā
mea nunui, ko ngā mea ririki, ko ngā taonga o te
whare o Ihowā, me ngā taonga o te kīngi rātou
ko ōna rangatira; kawea katoatia ana e ia ēnei ki
Papurōna.
19 Tahuna ake e rātou te whare o te Atua,
wāhia iho te taiepa o Hiruhārama, tahuna ana
ngā whare papai katoa ki te ahi, ngaro rawa i a
rātou ngā oko papai katoa o reira.
20 Whakahekea atu ana hoki e ia te hunga i toe
i te hoari ki Papurōna, ā, he pononga rātou māna,
mā āna tama, ā taea noatia te kīngitanga o Pahia.
21 Hei whakaritenga mō te kupu a Ihowā, i
kōrerotia e Heremaia, kia koa rā anō te whenua i
ōna hāpati. He hāpati hoki ōna i ngā rā katoa o te
ngaromanga; kia rite rā anō ngā tau e whitu
tekau.

Ka Kauwhautia e Hairuha te Wāteatanga mō ngā Whakarau (Etera 1.1-4)

22 Nā, i te tuatahi o ngā tau o Hairuha kīngi o
Pahia, ka whakamanā te kupu a Ihowā, i
kōrerotia e Heremaia, ka whakaohokia e Ihowā
te wairua o Hairuha kīngi o Pahia. Nā, ka tukua
e tērā tāna karanga puta noa i tōna kīngitanga; he
mea tuhituhi nāna, i mea ia:
23 Ko te kupu tēnei a Hairuha kīngi o Pahia:
“ ‘Kua oti ngā kīngitanga katoa o te whenua te
hōmai ki ahau e Ihowā, e te Atua o ngā rangi;
kua whakahaua mai anō ahau e ia kia hangā i
te whare mōna ki Hiruhārama, ki tērā i Hūrā.
Ko wai tēnei o koutou o tāna iwi katoa, hei a ia
a Ihowā, tōna Atua, kia haere ake hoki ia.’ ”

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba